Влада Републике Србије	АД „Инфраструктура железнице Србије“	Заједничко улагање привредних друштава *China Railway International Co.Ltd* и *China Communications Construction Company Ltd*

КОМЕРЦИЈАЛНИ УГОВОР О МОДЕРНИЗАЦИЈИ И РЕКОНСТРУКЦИЈИ МАЂАРСКО-СРПСКЕ ЖЕЛЕЗНИЧКЕ ВЕЗЕ НА ТЕРИТОРИЈИ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, ЗА ДЕОНИЦУ НОВИ САД - СУБОТИЦА - ДРЖАВНА ГРАНИЦА (КЕЛЕБИЈА)

СУДСКИ ПРЕВОДИЛАЦ ЗА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК
Нови Сад
COURT TRANSLATOR FOR THE ENGLISH LANGUAGE

САДРЖАЈ

I ОСНОВНЕ ОДРЕДБЕ	8
Члан 1. Предмет Уговора	8
Члан 2. Дефиниције, тумачења и упутства	9
Члан 3. Садржај Уговора	13
Члан 4. Финансирање пројекта и прихваћена уговорна цена	13
Члан 5. Промена уговорне цене због промењених околности и накнадних радова	14
Члан 6. Начин плаћања	14
Члан 7. Рокови	15
II ФИНАНСИЈЕР И ИНВЕСТИТОР	15
Члан 8. Обавезе Финансијера и Инвеститора	15
III НАДЗОРНИ ОРГАН И НОТИФИКОВАНО ТЕЛО	17
Члан 9. Обавезе Надзорног органа	17
Члан 10. Нотификовано тело	18
IV ОБАВЕЗЕ ИЗВОЂАЧА	18
Члан 11. Опште обавезе Извођача	18
Члан 12. Демонтажа, транспорт и одлагање за време реконструкције железничке пруге	20
Члан 13. Организација саобраћаја за време извођења радова	20
Члан 14. Средства финансијског обезбеђења	21
Члан 15. Представник Извођача	22
Члан 16. Подизвођачи	22
Члан 17. Обележавање	23
Члан 18. Поступци заштите на раду	23
Члан 19. Обезбеђивање квалитета	23
Члан 20. Подаци о градилишту	24
Члан 21. Адекватност прихваћене уговорне цене	24
Члан 22. Непредвидиви подземни услови	24
Члан 23. Право пролаза, погодности и избегавање ометања	25
Члан 24. Прилазни путеви	25
Члан 25. Транспорт робе	25
Члан 26. Заштита животне средине	26
Члан 27. Инфраструктурни прикључци	26
Члан 28. Извештаји о напредовању радова	27
Члан 29. Обезбеђење и одржавање градилишта	27
Члан 30. Фосилни остаци	28
Члан 31. Културно наслеђе	28

Члан 32. Обука особља Инвеститора 28
Члан 33. Остале обавезе Извођача 29
V ПРОЈЕКАТ 29
Члан 34. Опште обавезе у погледу пројекта 29
Члан 35. Документација Извођача 30
Члан 36. Обавеза коју је преузео Извођач 31
Члан 37. Технички стандарди и прописи 31
Члан 38. Документација изведеног стања и пројекат изведеног стања 31
Члан 39. Грешка у пројекту 32
VI ОСОБЉЕ И РАДНА СНАГА 32
Члан 40. Ангажовање особља и радне снаге 32
VII МАТЕРИЈАЛИ И ПРОИЗВОДЊА 33
Члан 41. Начин извођења радова 33
Члан 42. Узорци 34
Члан 43. Преглед 34
Члан 44. Испитивање 34
Члан 45. Одбијање 35
Члан 46. Отклањање недостатака 35
Члан 47. Накнада за коришћење права 35
VIII ПОЧЕТАК РАДОВА, КАШЊЕЊА И ОБУСТАВЕ 36
Члан 48. Почетак радова 36
Члан 49. Рок за завршетак радова 36
Члан 50. Динамички план 36
Члан 51. Продужетак рока за завршетак радова 37
Члан 52. Кашњења проузрокована мерама надлежних органа 37
Члан 53. Брзина напредовања радова 38
Члан 54. Накнада штете проузроковане кашњењем 38
Члан 55. Обустава радова 38
Члан 56. Плаћање за постројења и материјале у случају обуставе радова 39
Члан 57. Наставак радова 39
IX ИСПИТИВАЊЕ ПО ЗАВРШЕТКУ РАДОВА 39
Члан 58. Обавезе Извођача током испитивања 39
X ПРИХВАТАЊЕ РАДОВА ОД СТРАНЕ ИНВЕСТИТОРА 40
Члан 59. Преузимање радова и поддеоница 40
Члан 60. Комисија за технички пријем 40
Члан 61. Издавање потврде о преузимању радова 41
XI ОДГОВОРНОСТ ЗА НЕДОСТАТКЕ ТОКОМ РОКА ЗА ПРИЈАВЉИВАЊЕ НЕДОСТАТАКА 42
Члан 62. Завршетак неизвршених радова и отклањање недостатака 42

XII ИЗМЕНЕ И КОРЕКЦИЈЕ 44
Члан 63. Право на измене 44
Члан 64. Поступак измене 45
Члан 65. Корекције због промене закона 45
XIII ПОСТУПАК ПЛАЋАЊА 45
Члан 66. Авансно плаћање 45
Члан 67. Постројења и материјали предвиђени за извођење радова 46
Члан 68. Захтев за издавање привремених ситуација 46
Члан 69. Овера ситуације 47
Члан 70. Исплата 47
Члан 71. Плаћање гарантног депозита 47
Члан 72. Изјава о завршетку радова 48
Члан 73. Захтев за одобрење коначне ситуације 48
Члан 74. Одобрење коначне ситуације 48
Члан 75. Престанак одговорности Финансијера и Инвеститора 49
XIV РАСКИД УГОВОРА ОД СТРАНЕ ФИНАНСИЈЕРА И ИНВЕСТИТОРА 49
Члан 76. Раскид уговора од стране Финансијера и Инвеститора 49
Члан 77. Процена на дан раскида Уговора 50
Члан 78. Плаћање након раскида 50
Члан 79. Право Финансијера и Инвеститора на раскид Уговора 50
XV ОБУСТАВА И РАСКИД ОД СТРАНЕ ИЗВОЂАЧА 51
Члан 80. Право Извођача да обустави радове 51
Члан 81. Раскид Уговора од стране Извођача 51
Члан 82. Престанак радова и уклањање опреме Извођача 51
Члан 83. Плаћање након раскида Уговора 52
XVI РИЗИК И ОДГОВОРНОСТ 52
Члан 84. Накнада штете 52
Члан 85. Старање о радовима од стране Извођача 52
Члан 86. Ризици Финансијера и Инвеститора 53
Члан 87. Права интелектуалне и индустријске својине 53
XVII ОСИГУРАЊЕ 54
Члан 88. Општи услови осигурања 54
Члан 89. Осигурање радова и опреме Извођача 54
Члан 90. Осигурање за случај повреде лица и оштећења имовине 55
Члан 91. Осигурање особља Извођача 55
Члан 92. Осигурање трећих лица 56
XVIII ВИША СИЛА 56
Члан 93. Дефиниција више силе 56

Члан 94. Обавештење о појави више 56
Члан 95. Обавеза да се кашњење сведе на минимум 57
Члан 96. Последице више силе 57
Члан 97. Утицај више силе на подизвођача 57
Члан 98. Опциони раскид Уговора, плаћање и ослобађање 57
XIX ПОТРАЖИВАЊА, СПОРОВИ И АРБИТРАЖА 58
Члан 99. Потраживања Извођача 58
Члан 100. Именовање Комисије за решавање спорова 59
Члан 101. Неслагања о именовању Комисије за решавање спорова 59
Члан 102. Доношење одлуке Комисије за решавање спорова 60
Члан 103. Споразумно решавање спорова 60
Члан 104. Арбитража 61
Члан 105. Непоступање по одлуци Комисије за решавање спорова 61
Члан 106. Истек мандата Комисије за решавање спорова 61
XX ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ 61
Члан 107. Начин обавештавања 61
Члан 108. Релевантна примена других прописа 62
Члан 109. Примерци и ступање на снагу 62

КОМЕРЦИЈАЛНИ УГОВОР О
МОДЕРНИЗАЦИЈИ И РЕКОНСТРУКЦИЈИ
МАЂАРСКО-СРПСКЕ ЖЕЛЕЗНИЧКЕ ВЕЗЕ НА ТЕРИТОРИЈИ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ,
ЗА ДЕОНИЦУ НОВИ САД - СУБОТИЦА - ДРЖАВНА ГРАНИЦА (КЕЛЕБИЈА)

Закључен у

_____

између уговорних страна:

1. Владе Републике Србије коју заступа проф. др Зорана Михајловић, потпредседница Владе Републике Србије и министарка грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре (у даљем тексту: Финансијер),

2. Акционарског друштва за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железница Србије“ (Акционарско друштво за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије“), Београд, Немањина 6, регистарски број 21127094, ПИБ 109108420, регистровано у Агенцији за привредне регистре у Београду, кога заступа Мирољуб Јевтић, в.д. генералног директора (у даљем тексту: Инвеститор)

и

3. Заједничког улагања привредних друштава *China Railway International Co.Ltd* и *China Communications Construction Company Ltd*, регистрованих у Агенцији за привредне регистре Народне Републике Кине, под бројем 100000000045318/100000000040563, са дозволом за обављање делатности у области извођења грађевинских радова у иностранству под бр. 1100201500025/1100200500320, које заступају г. Јанг Џунгмин (Yang Zhongmin) и г. Лиу Ћитао (Liu Qitao), председници управних одбора привредних друштава (у даљем тексту: Извођач)

заједничким именом у даљем тексту: уговорне стране.

ПРЕАМБУЛА

Позивајући се на:

- Споразум о економској и техничкој сарадњи у области инфраструктуре између Владе Републике Србије и Владе Народне Републике Кине (у даљем тексту: Споразум), потписан 20. августа 2009. године у Пекингу.

- Смернице са састанака шефова влада Народне Републике Кине и земаља Централне и Источне Европе у Букурешту, Београду, Суџоуу, Риги и Будимпешти о подстицању узајамне сарадње кроз заједничко спровођење и финансирање пројеката у области саобраћајне инфраструктуре, са посебним нагласком на подршци реализацији пројекта мађарско-српске железничке везе.

- Меморандум о разумевању о мађарско-српском железничком пројекту, између Националне комисије за развој и реформе Народне Републике Кине, Министарства спољних послова и трговине Мађарске и Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре Републике Србије, потписан у Београду, 16. децембра 2014. године,

• Студија о изводљивости за пројекат и извођење Пројекта за модернизацију и реконструкцију мађарско-српске железничке пруге на територији Републике Србије, која је усвојена у јулу 2015. године у Будимпешти, а измењена у Београду на техничком састанку јула 2015. године.

• Општи уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке пруге на територији Републике Србије, потписан 24. новембра 2015. године у Суџоуу.

• Меморандум о разумевању између Владе Републике Србије и Владе Народне Републике Кине о заједничком промовисању економског појаса пута свиле и иницијативе за поморски пут свиле 21. века, потписан 25. новембра 2015. године у Пекингу.

• Пројектни задатак за идејни пројекат од 9. октобра 2017. године и измена пројектног задатка за идејни пројекат од 4. априла 2018. године, као и нацрт идејног пројекта од 20. новембра 2017. године, који су доставили Финансијер и Инвеститор.

„Мађарско-српски железнички пројекат" спроводи се као део основног коридора Трансевропске транспортне мреже (*TEN-T*) и део брзе железнице између Азије и Европе.

I ОСНОВНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1. Предмет Уговора

Садржај пројекта модернизације и реконструкције мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије састоји се из следеће две деонице: Београд центар – Стара Пазова и Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), које треба модернизовати, реконструисати, укључујући изградњу новог другог колосека за добијање двоколосечне железничке пруге за комбиновани саобраћај за брзине до 200 км/сат, које испуњавају све захтеве основног коридора Трансевропске транспортне мреже (TEN-T) у складу са ТСИ.

Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе, на територији Републике Србије за деоницу Београд Центар – Стара Пазова потписан је 5. новембра 2016. године у Риги.

Предмет овог уговора (у даљем тексту: Уговор) део је Пројекта модернизације и реконструкције мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија) (у даљем тексту: Деоница).

Уговор је закључен у складу са одредбама Споразума, а на овај уговор примењују се све одредбе Споразума.

Овим уговором дефинишу се међусобна права и обавезе Финансијера, Инвеститора и Извођача у припреми и реализацији деонице пројекта, финансирање деонице пројекта, садржај деонице пројекта, вредност услуга и радова који чине садржај деонице пројекта, рокови за пружање услуга и извођење деонице пројекта, обавезе Финансијера, Инвеститора и Извођача, као и друга питања значајна за извођење деонице пројекта. Уговор се састоји од одредаба и услова, анекса Комерцијалног уговора, пројектног задатка за идејни пројекат од 9. октобра 2017. године и измене пројектног задатка за идејни пројекат од 4. априла 2018. године, које су доставили Финансијер и Инвеститор, као и свих измена у складу са Уговором.

Члан 2. Дефиниције, тумачења и налози

2.1. Осим ако у Уговору није изричито наведено другачије, дефинисани термини имају следећа утврђена значења:

2.1.1. „Уговор" је овај комерцијални уговор, анекси Комерцијалног уговора, пројектни задатак који су доставили Финансијер и Инвеститор, као и све промене и измене у складу са Уговором.

2.1.2. „Финансијер" је у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи („Службени гласник Републике Србије", број 72/09, исправка 81/09, 64/10-Одлука Уставног суда, 24/11, 121/12, 42 /13 Одлука УС, 50/130- Одлука УС, 98/13- Одлука УС, 132/14 и 145/14, Влада Републике Србије коју заступа Министарство грађевине, саобраћаја и инфраструктуре и његови правни следбеници.

2.1.3. „Инвеститор" је у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи („Службени гласник Републике Србије", број 72/09, исправка 64/10-Одлука Уставног суда, 24/11, 121/12 42/13 Одлука УС, 50/130- Одлука УС, 98/13- Одлука УС, 132/14 и 145/14), Акционарско друштво за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије", Београд и његови правни следбеници.

2.1.4. „Извођач" је у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи („Службени гласник Републике Србије", број 72/09, 81/09 исправка, 64/10-Одлука Уставног суда, 24/11, 121/12, 42/13 Одлука УС, 50/130- Одлука УС, 98/13- Одлука УС, 132/14 и 145/14), Заједничко улагање привредних друштава China Railway International Co.Ltd и China Communications Construction Company Ltd и његови правни следбеници.

2.1.5. „Надзорни орган" је лице које су Финансијер или Инвеститор именовали да делује као надзорни орган за потребе овог уговора или неко друго лице које Финансијер или Инвеститор повремено именују и о томе обавештавају Извођача у складу са одредбама из овог уговора.

2.1.6. „Нотификовано тело" је правни субјект кога су Финансијер и Инвеститор изабрали да делује као нотификовано тело за потребе спровођења овог уговора.

2.1.7. „Представник Извођача" је лице коју Извођач именује да делује за потребе овог уговора или лице које Извођач повремено именује у складу са одредбама овог уговора, које делује у име Извођача.

2.1.8. „Особље Финансијера и Инвеститора" састоји се од Нотификованог тела, Надзорног органа, помоћника Надзорног органа и свог осталог особља, запослених и другог особља Надзорног органа или Финансијера и Инвеститора, као и сво остало особље које Извођачу представе Надзорни орган или Финансијер и Инвеститор као особље Финансијера и Инвеститора.

2.1.9. „Особље Извођача" или „Извођачево особље" су представник Извођача и целокупно особље које Извођач користи на градилишту, што обухвата особље, запослене и остало особље Извођача и све подизвођаче, као и сво остало особље које помаже Извођачу током извођења радова.

2.1.10. „Подизвођач" је лице именовано за подизвођача за део радова или услуга, као и његови правни следбеници.

2.1.11. „Комисија за решавање спорова (КРС)" означава тело које се састоји од три особе именоване у складу са чланом 100. овог уговора.

2.1.12. „Основни датум" је датум 28 дана пре потписивања овог уговора.

2.1.13. „Датум почетка радова" је датум утврђен у члану 48. овог уговора.

2.1.14. „Опрема Извођача" означава све уређаје, опрему, механизацију, возила, резервне делове, инструменте и физичке предмете било које врсте потребне за извођење и завршетак пројекта и за отклањање евентуалних недостатака на њему, али не укључује опрему, материјале или друге предмете који су предвиђени за формирање пројекта у целини или делимично.

2.1.15. „Прихваћена уговорна цена" означава износ о ком су се уговорне стране сагласиле за услуге, извођење и завршетак радова и отклањање недостатака, утврђен у члану 4. овог уговора.

2.1.16. „Уговорна цена" означава цену утврђену у члану 4. Уговора и обухвата корекције у складу са Уговором.

2.1.17. „Рок за завршетак" је крајњи рок за завршетак радова или поддеоница у складу са чл. 7. и 49. овог уговора, са продужењима, по потреби, у складу са чланом 51. овог уговора, рачунајући од датума почетка радова утврђеног у члану 48. овог уговора.

2.1.18. „Пројекат" означава модернизацију, реконструкцију и изградњу мађарско-српске железничке пруге на територији Републике Србије како је утврђено у члану 1. став 2. овог уговора.

2.1.19. „Услуге" означава припрему техничке документације утврђене у члану 3, ст. 2. и 3. овог уговора.

2.1.20. „Документација Извођача" означава прорачуне, рачунарске програме и други софтвер, цртеже, приручнике, макете и друге документе техничке природе које Извођач доставља у складу са Уговором.

2.1.21. „Идејни пројекат" означава идејни пројекат који треба да припреме „Саобраћајни институт ЦИП" и „CRDC" у складу са Законом о планирању и изградњи за деоницу железничке пруге Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија).

2.1.22. „Пројектни задатак" је документ под називом Пројектни задатак који достављају Финансијер и Инвеститор у сврху израде пројекта за грађевинску дозволу.

2.1.23. „Радови" су трајни и привремени радови или сваки од ових радова појединачно, по потреби.

2.1.24. „Трајни радови" означава трајне радове које Извођач треба да изврши на основу Уговора.

2.1.25. „Привремени радови" означава све привремене радове било које врсте потребне на градилишту за извођење и завршетак трајних радова и отклањање евентуалних недостатака.

2.1.26. „Материјали" означава разноврсне ствари (осим постројења) које су предвиђене да буду или јесу део трајних радова, укључујући и потрошне материјале које Извођач испоручује на основу Уговора.

2.1.27. „Постројење" означава уређаје, механизацију и возила који су део или ће бити део трајних радова.

2.1.28. „Градилиште" означава места на којима ће се изводити радови и на која ће се испоручивати постројења и материјали, као и сва друга места наведена у Уговору као део градилишта.

2.1.29. „Поддеоница" означава следеће поддеонице:

1) Станица Нови Сад

2) Нови Сад – Суботица (не укључујући станице Нови Сад и Суботица)

3) Суботица (укључујући станицу) – државна граница (Келебија)

Током извођења радова саобраћај у станици Нови Сад и станици Суботица и на поддеоници Суботица (укључујући станицу) - Државна граница (Келебија) биће организован на расположивим колосецима у складу са Технологијом и организацијом радова коју је доставио Извођач и одобрио Инвеститор, а саобраћај на поддеоници Нови Сад – Суботица (не укључујући Нови Сад и станицу Суботица) биће у потпуности затворен током извођења грађевинских радова.

2.1.30. „Измена" означава сваку промену у захтевима Инвеститора или радовима, која је наложена или одобрена.

2.1.31. „Техничка спецификација интероперабилности – ТСИ" означава спецификације којима је обухваћен сваки структурни подсистем или део структурног подсистема како би се испунили основни захтеви и обезбедила интероперабилност трансевропских система брзих и конвенционалних железница.

2.1.32. „Структурни подсистеми" означава подсистеме како су дефинисани Законом о безбедности и интероперабилности железнице („Службени гласник Републике Србије", број 104/2013, 66/2015 и 92/2015), члан тач. 1, 2. и 3.

2.1.33. „Техничка контрола" означава независну трећу страну коју Финансијер и Инвеститор ангажују да одобри пројекат за грађевинску дозволу у складу са Законом о планирању и изградњи Републике Србије.

2.1.34. „Дан" је календарски дан.

2.2. ТУМАЧЕЊА

2.2.1. Осим ако из контекста не произилази другачије, у овом уговору:

2.2.1.1. речи које означавају један пол укључују све полове;

2.2.1.2. речи у једнини обухватају и множину, а речи у множини обухватају и једнину;

2.2.1.3. одредбе које садрже речи „сагласити", „сагласан" и „споразум", захтевају да споразум буде у писаном облику, и

2.2.1.4. „у писаном облику" означава писано руком, откуцано, одштампано или израђено у електронском облику тако да представља трајни документ.

2.2.2. Речи написане на маргинама и други наслови не узимају се у обзир приликом тумачења правила и услова из овог уговора.

2.3. ОБАВЕШТАВАЊЕ

2.3.1. Увек када овај уговор захтева обезбеђивање или издавање одобрења, потврда, сертификата, одлука, споразума, пресуда, најава и захтева, таква обавештења:

2.3.1.1. ако су у писаном облику, достављају се лицу на које су адресирани (са потврдом пријема), шаљу се поштом или курирском службом или се преносе путем договорених средстава за електронски пренос; и

2.3.1.2. достављају се, шаљу или преносе на адресу примаоца наведену у Уговору. Међутим,

2.3.1.2.1. ако прималац достави другу адресу, сва будућа обавештења прослеђују се на ту другу адресу; и

2.3.1.2.2. осим ако прималац у захтеву за одобрење или сагласност није навео другачије, одобрење или сагласност могу се послати на адресу са које је послат захтев.

2.3.1.3. Одобрења, потврде, споразуми и одлуке не могу се без оправдања ускратити или доставити са закашњењем. Приликом издавања одобрења једној страни, издавалац доставља копију одобрења и другој страни. Када једна страна или Надзорни орган доставе најаву другој страни, копија те најаве шаље се Надзорном органу или другој страни, у зависности од случаја.

2.4. РЕЛЕВАНТНИ ЗАКОН И ЈЕЗИК

2.4.1. На овај уговор примењују се закони Републике Србије.

2.4.2. Ако постоје верзије неког дела Уговора на више језика, предност има верзија написана на енглеском језику.

2.4.3. У случају да не постоје српски закони и/или прописи, користиће се међународна правила као што су FIDIC Услови уговора за изградњу и пројектовање, прво издање из 1999. године.

2.4.4. Комуникација је двојезична, на српском и енглеском језику, а меродавни језик је енглески.

2.5. ПРИОРИТЕТ ДОКУМЕНАТА

2.5.1. Документи који сачињавају Уговор сматрају се међусобно комплементарним. У сврху тумачења, приоритет докумената је по следећем редоследу:

2.5.1.1. Уговор;

2.5.1.2. Анекси овог уговора;

2.5.1.3. Идејни пројекат

У случају недоследности или неправилности у документима, Надзорни орган је дужан да да потребна појашњења или упутства.

2.6. ЧУВАЊЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ И ЊЕНА БЕЗБЕДНОСТ

2.6.1. Извођач има у поседу сваки свој документ и стара се о њему све док га не преузму Финансијер и Инвеститор. Извођач је дужан да Финансијеру достави сваки свој документ у шест примерака.

2.6.2. Извођач је дужан да на градилишту чува једну копију Уговора, документацију регулисану Законом о планирању и изградњи, документе Извођача, измене и друга обавештења достављена на основу Уговора. Особље Финансијера и Инвеститора има право приступа овим документима у свако прихватљиво време.

2.6.3. Извођење пројекта описује се у грађевинском дневнику који води Извођач. Грађевински дневник мора увек бити доступан представницима Финансијера и Инвеститора током радног времена. Дневне податке уноси представник Извођача или именовани представник. У дневнику не сме бити празних места. Поред представника Извођача, следећа лица могу такође уносити податке у грађевински дневник:

2.6.3.1. Надзорни орган;

2.6.3.2. Овлашћени представници Извођача, Инвеститора и Надзорног органа;

2.6.3.3. Релевантни званични органи Србије.

2.6.4. У случају да се Надзорни орган и Извођач не сложе око података у грађевинском дневнику, дужни су да своја мишљења изнесу у року од пет (5) радних дана. Ако они то не учине, сматраће се да су подаци прихваћени. Странице из грађевинског дневника за претходни дан предају се Надзорном органу сваког јутра.

2.7. УПОТРЕБА ДОКУМЕНТАЦИЈЕ ИЗВОЂАЧА ОД СТРАНЕ ФИНАНСИЈЕРА

2.7.1. Извођач задржава ауторска права и друга права интелектуалне својине на документацију Извођача и осталу пројектну документацију коју је припремио Извођач (или је припремљена у његово име).

2.7.2. Сматра се да је потписом Уговора Извођач доделио Финансијеру и Инвеститору неограничену (у смислу трајања), преносиву, неексклузивну и бесплатну дозволу за копирање, употребу и пренос документације Извођача, као и за њену измену и употребу у том облику. Та дозвола:

2.7.2.1. важи за време стварног или предвиђеног периода рада (у зависности од тога који је од та два дужи) релевантних делова пројекта,

2.7.2.2. даје сваком лицу које легално поседује одговарајући део радова право копирања, коришћења и преноса документације Извођача ради завршетка, експлоатације, одржавања, промене, корекција, поправки и рушења пројекта, и

2.7.2.3. у случају да је документација Извођача у облику рачунарског програма или другог софтвера, дозвољава његову употребу на сваком рачунару на градилишту и другим местима предвиђеним Уговором, укључујући замену било ког рачунара који је доставио Извођач.

2.7.3. Документацију Извођача и другу пројектну документацију коју је припремио Извођач (или је припремљена у његово име), Финансијер или Инвеститор не могу користити, копирати или проследити трећим лицима (нити се то може чинити у њихово име) у сврхе које нису предвиђене овим чланом.

2.8. УПОТРЕБА ДОКУМЕНТАЦИЈЕ ФИНАНСИЈЕРА ОД СТРАНЕ ИЗВОЂАЧА

2.8.1. Финансијер и Инвеститор задржавају сва ауторска права и друга права интелектуалне својине на сву документацију коју су припремили Финансијер и Инвеститор (или је припремљена у њихово име). Извођач има право да копира, користи и преноси ове документе у сврху спровођења овог уговора о свом трошку. Извођач нема право да их копира, користи или прослеђује трећим странама без одобрења Финансијера и Инвеститора, осим ако то није неопходно за спровођење овог уговора.

2.9. ПОВЕРЉИВИ ПОДАЦИ

2.9.1. Извођач је дужан да достави све поверљиве податке и друге информације које Надзорни орган оправдано захтева како би утврдио да ли Извођач поступа у складу са Уговором.

2.10. ПОСТУПАЊЕ У СКЛАДУ СА ЗАКОНИМА

2.10.1. Извођач је дужан да током спровођења Уговора поступа у складу са законима Републике Србије.

Члан 3. Садржај Уговора

Садржај уговора су услуге, набавка, изградња, испорука и монтажа свих елемената потребних за реконструкцију деонице железничке пруге Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија) у дужини од 108,1 km. То укључује радове на реконструкцији поддеонице Станица Нови Сад и реконструкцију и изградњу поддеоница Нови Сад – Суботица (не укључујући станице Нови Сад и Суботица) и Суботица (укључујући станицу) – државна граница (Келебија), ради успостављања двоколосечне железничке пруге за комбиновани саобраћај и за брзине до 200 км/сат, која испуњава захтеве основног коридора Трансевропске транспортне мреже (TEN-T) .

Услуге из става 1. овог члана представљају рад на припреми: Пројекта за грађевинску дозволу за деоницу железничке пруге Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), као и свих других докумената и извештаја неопходних за добијање грађевинске дозволе у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи и Закона о безбедност и интероперабилност железнице, према идејном пројекту и пројектном задатку који представљају прилог Уговору.

Поред услуга из става 2. овог члана, Извођач се обавезује да припреми пројекте за извођење радова за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија) и сва друга документа потребна за извођење радова, укључујући пројекат организације градилишта са приступним саобраћајним линијама и управљањем саобраћајем за време изградње.

Да би пружао услуге из ст. 2. и 3. овог члана, Извођач мора поступати у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи и ангажовати пројектанте са одговарајућим лиценцама за пројектовање и одговарајућим стручним искуством у изради техничке документације.

Радови из става 1. овог члана обухватају реконструкцију и изградњу железничке пруге и железничких станица, сигнализацију, поставницу, сигурносне системе и телекомуникационе објекте, електроенергетске објекте, објекте за снабдевање енергијом, грађевинске конструкције са грађевинским и другим материјалом неопходне за спровођење пројекта, као и презентовање свих атеста, сертификата, испитивања неопходних за поступак техничког прегледа, за добијање употребне дозволе и потврде о овери које издаје нотификовано тело у складу са Законом о безбедности и интероперабилности железнице.

Да би извршио све уговорене радове дефинисане у ставу 5. овог члана, Извођач мора бити уписан у одговарајући регистар за извођење ове врсте радова и мора имати запослене са одговорним грађевинским лиценцама и одговарајућим стручним искуством.

Извођач је дужан да поштује законе Републике Србије приликом извођења свих уговорених услуга и радова.

Члан 4. Финансирање пројекта и прихваћена уговорна цена

Пројекат се финансира у складу са Споразумом о зајму између кинеске банке и Републике Србије, законом којим се уређује буџет Републике Србије и овим уговором.

Уговорна цена представља паушални износ прихваћене уговорне цене и подлеже корекцијама у складу са Уговором.

Прихваћени уговорни износ за услуге и радове из члана 3. овог уговора износи 1.162.810.000,00 USD (милијарду сто шездесет две милиона осамсто десет хиљада америчких долара) и укључује добит Извођача као и трошкове припреме техничке документације, организовања градилишта, припремних радова, пратећег материјала и опреме, осигурања и свих других повезаних, директних или индиректних трошкова Извођача.

Валута свих плаћања, коју на основу неопозивог обавештења о повлачењу примењује лице које је Финансијер овластио за повлачење, а коју кинеска банка плаћа из средстава зајма јесте амерички долар, а валута плаћања у којој плаћа Финансијер је динар (RSD), по званичном средњем девизном курсу Народне банке Србије на дан плаћања.

Прихваћена уговорна цена из става 2. овог члана не укључује:

1. трошкове у вези са прибављањем земљишта (Инвеститор је одговоран за прибављање грађевинског земљишта које ће се бесплатно предати Извођачу на коришћење, у сврху извођења трајних и привремених радова, приступа и изградње потребних објеката током извођења пројекта);
2. трошкове пореза на додату вредност (ПДВ), намета и царина.

Члан 5. Промена уговорне цене због промењених околности и накнадних радова

У случају промењених околности и накнадних радова, уговорна цена се може променити уз одобрење свих уговорних страна до нивоа од највише 10% од прихваћене уговорне цене, према поступку и на начин утврђен Уговором. У случају да све стране не могу постићи споразум, износ из члана 4. став 3. остаје непромењен.

Промењене околности из става 1. овог члана подразумевају неочекиване догађаје који утичу на износ и које у време потписивања Уговора није било могуће предвидети, а чија је појава била неизбежна или је њене последице немогуће отклонити за време спровођења пројекта.

Накнадни радови из става 1. овог члана су радови који нису уговорени и нису неопходни за извршење овог уговора, а чије извршење Финансијер и Инвеститор захтевају.

Трошкове из става 1. овог члана сносе Финансијер и Инвеститор.

Члан 6. Начин плаћања

Плаћања за завршене радове и испоруку врши се кроз привремене месечне ситуације које ће се формирати према оствареном напретку радова и спецификацији цена која представља Анекс 1. овог уговора. Анекс 1. мора се потписати у року од 90 дана од усвајања идејног пројекта од стране државне ревизионе комисије, а у сваком случају пре извршења првог дела авансног плаћања.

Све трансфере за Извођача према овом уговору врши кинеска банка у складу са захтевом за исплату транше који кинеској банци достави лице које је Финансијер овластио за повлачење транше, осим трансфера које је Финансијер дужан да изврши у размери утврђеној Споразумом о зајму.

Сви трансфери врше се у складу са Споразумом о зајму и овим уговором. Износи и спецификација цена (за авансно плаћање и привремене ситуације) утврђени су у Анексу 1. овог уговора, поменутом у ставу 1. овог члана.

Финансијер неће сносити никакву одговорност за плаћања Извођачу осим плаћања у релевантној сразмери из Споразума о зајму и одговорности за благовремено подношење обавештења о повлачењу транше кинеској банци и комплетне пратеће документације, које не сме бити неосновано ускраћено у складу са условима предвиђеним Споразумом о зајму, а плаћања Извођачу врше се у складу са Уговором.

Плаћања Извођачу врше се за извршене услуге и изведене радове у складу са овереним привременим ситуацијама и коначном ситуацијом након завршетка пројекта у складу са Уговором.

Члан 7. Рокови

Извођач је дужан да изврши све услуге и радове из члана 3. Уговора и:

1. припреми пројекат за грађевинску дозволу и пројекат за извођење радова за деоницу утврђену у члану 3. став 2. (не укључујући време за добијање одобрења техничке контроле) - у року од 180 радних дана од ступања Уговора на снагу.

2. изврши радове утврђене у члану 3. став 5. у року од 33 месеца рачунато од датума почетка радова утврђеног у члану 48. Уговора. Радови се изводе у поддеоницама у складу са динамичким планом достављеним у складу са чланом 50. и пројектом управљања саобраћајем за време изградње достављеним у складу са чланом 13.

II ФИНАНСИЈЕР И ИНВЕСТИТОР

Члан 8. Обавезе Финансијера и Инвеститора

Финансијер и Инвеститор дужни су да:

1. плате Извођачу уговорну цену у роковима и на начин прописан Уговором, с обзиром на извођење и завршетак радова и отклањање недостатака на тим радовима;

2. доделе Извођачу право приступа и увођење у посед свих делова градилишта током договореног рока за извођење радова, сукцесивно и у поддеоницама у роковима утврђеним динамичким планом у складу са чланом 50. Уговора. Право приступа и увођење у посед градилишта не додељује се искључиво Извођачу. Финансијер и Инвеститор могу одбити право увођења у посед до пријема гаранције за добро извршење посла;

3. прибаве сва потребна одобрења и дозволе у складу са Законом о планирању и изградњи, под условом да је Извођач доставио сву потребну документацију за наведено, што је његова уговорна обавеза;

4. пре датума почетка стекну право поседовања локације или коришћења земљишта за спровођење пројекта у складу са Просторним планом и Уговором и омогуће Извођачу, подизвођачима и другим лицима које је Извођач именовао да заврше радове. Приступ Извођача локацији мора бити у складу са техничком документацијом, динамички план изградње у складу са решеним имовинским односима. Финансијер и Инвеститор такође су одговорни за пресељење свих становника или становника који су присутни на локацији и сносе све трошкове укључујући, између осталог, плаћање накнада за пресељење, накнада у вези са прибављањем земљишта и накнада за обезбеђење локације;

5. пре почетка радова на градилишту, Надзорни орган писаним актом именује координатора за безбедност и здравље на раду током извођења радова, који ће се такође старати о изради Плана мера превенције, у складу са Уредбом о безбедности и здрављу на раду на

привременим и мобилним градилиштима („Службени гласник Републике Србије", бр. 14/09 и 95/10);

6. у потпуности подржавају и координирају спровођење пројеката у свим фазама;

7. формирају координациони радни тим;

8. врше послове финансијске контроле;

9. подносе, у складу са Уговором, прописно оверене привремене и коначне ситуације са захтевом за плаћање кинеској банци према неопозивом обавештењу о повлачењу транше, као и управи надлежној за послове трезора ради плаћања Извођачу;

10. обезбеде нотификовано тело, сносе трошкове и старају се о томе да нотификовано тело изврши контролу извршења услуга и радова у фазама у складу са Уговором, према Закону о безбедности и интероперабилности железнице;

11. предвиде Надзорни орган и надзор и сносе трошкове у складу са Законом о планирању и изградњи;

12. Обезбеде преглед од стране техничке контроле пројекта за грађевинску дозволу који је Извођач припремио као део овог пројекта и сносе трошкове прегледа;

13. у року од 14 дана реше све правовремено достављене захтеве Извођача и доставе своје одговоре у писаном облику. Правовремено достављање значи да је Извођач доставио захтев најмање 28 дана пре него што захтев евентуално може утицати на договорене обавезе;

14. правовремено решавају и одобре, уз претходно писано и појашњено одобрење Надзорног органа, евентуалне захтеве за продужење рока за завршетак радова;

15. обезбеде Комисију за технички пријем пројекта;

16. учествују у преузимању пројекта и обрачуну коначне исплате;

17. користе изграђене објекте строго у складу са приручницима за експлоатацију и одржавање Извођача за време гарантног периода и периода одговорности за недостатке.

18. организују активности железничког саобраћаја током извођења радова на основу пројекта

за извођење радова, утврђене у члану 13. став 2;

19. обезбеде Извођачу места за привремено складиштење материјала и опреме према идејном пројекту;

20. обезбеде Извођачу временски интервал у оквиру возног реда вожње за потребе приступа градилиштима на станицама Нови Сад, Врбас и Суботица, у складу са Организацијом саобраћаја и Динамичким планом радова које је доставио Извођач, а одобрио Инвеститор;

21. дозволе Извођачу да без накнаде користи материјал демонтиран са поддеонице Нови Сад-Суботица (не укључујући станице Нови Сад и Суботица) за потребе градилишта. Извођач тај материјал враћа Инвеститору по завршетку радова.

Инвеститор је одговоран за организацију и контролу саобраћаја за време изградње како би се обезбедили повољни услови за изградњу, осим на поддеоници Нови Сад - Суботица (не укључујући станице Нови Сад и Суботица) и сноси одговарајуће трошкове.

Финансијер и Инвеститор дужни су да спроведу све поступке како би обезбедили да Извођач буде ослобођен ПДВ и царина након што Споразум о зајму између кинеске банке и Републике Србије ступи на снагу (члан о изузећима, потврде о изузећу итд.).

Финансијер и Инвеститор дужни су, у мери у којој је то у њиховој моћи, да помогну Извођачу у добијању свих релевантних одобрења и дозвола од надлежних органа, укључујући лиценце и дозволе за увоз опреме и материјала и укључујући привремени увоз опреме Извођача према Уговору и свим другим овлашћењима неопходним за почетак, извођење и завршетак радова на основу Уговора.

Финансијер и Инвеститор дужни су да пруже подршку Извођачу у обезбеђивању довољног броја боравишних и радних дозвола за раднике на привременом раду у иностранству, у складу са релевантним законодавством Србије за запослене и особље Извођача.

Ако Финансијер и Инвеститор сматрају да имају право на плаћање на основу неког члана овог уговора или по другом основу у вези са Уговором и/или на продужење рока за пријављивања недостатака, Финансијер и Инвеститор или Надзорни орган обавештавају о томе Извођача и достављају му податке. Обавештење се доставља чим то буде изводљиво, након што Финансијер и Инвеститор сазнају за догађај или околности које су довеле до захтева. Обавештење које се односи на продужење рока за пријављивање недостатака доставља се пре истека тог рока.

У подацима се наводи члан или други основ за потраживање, као и образложење износа и/или продужења на које Финансијер и Инвеститор сматрају да имају право у вези са Уговором. Надзорни орган затим поступа у складу са чланом 9. како би се сагласио или одредио (i) износ (по потреби) на који Финансијер и Инвеститор имају право да им Извођач плати и/или (ii) продужење (по потреби) рока за пријављивање недостатака у складу са чланом 62.

Овај износ може бити приказан у уговорној цени и ситуацијама као одбитак. Финансијер и Инвеститор имају право да изврше поравнање или одбитак од износа потврђеног у ситуацији или да на други начин потражују износ од Извођача, у складу са овим чланом.

III НАДЗОРНИ ОРГАН И НОТИФИКОВАНО ТЕЛО

Члан 9. Обавезе Надзорног органа

Финансијер и Инвеститор именују Надзорни орган за контролу извршења задатака предвиђених Уговором. Особље Надзорног органа укључује одговарајуће квалификоване инжењере и друго стручно особље који су оспособљени за извршавање тих дужности. Инжењери, чланови тима у оквирима својих делатности, морају испуњавати услове прописане Законом о планирању и изградњи у погледу стручног надзора.

Надзорни орган може користити овлашћења Надзорног органа која су предвиђена овим уговором или се из њега подразумевају.
Надзорни орган није овлашћен да врши измене у Уговору.

Пре издавања било ког налога који доводи до промене рока, количине или обима радова, Надзорни орган мора прибавити писано одобрење Финансијера и Инвеститора.

Одобрење, контрола, потврда, сагласност, инспекција, упутство, обавештење, налог за предлог, захтев, испитивање или свака слична радња коју изврши Надзорни орган (укључујући одсуство неодобравања) не ослобађа Извођача од одговорности преузете на основу Уговора, укључујући одговорност за грешке, пропусте, одступања и неизвршења.

Надзорни орган има право да додели задужења и овлашћења својим помоћницима, као и да повуче таква задужења и овлашћења уз изричито одобрење Финансијера и Инвеститора, а о томе обавештава Извођача.

Надзорни орган има право да Извођачу изда (у било ком тренутку) налоге потребне за извођење радова и отклањање недостатака, у потпуности у складу са ст. 3, 4. и 5. овог члана и овим уговором. Извођач може да прими налоге само од Надзорног органа или од помоћника коме је додељено одговарајуће овлашћење у складу са овим чланом.

Ако члан Уговора предвиђа да стручни надзор (Надзорни орган) треба да делује ради постизања сагласности између уговорних страна или да донесе одлуку у вези са неким питањем, Надзорни орган се консултује са уговорним странама ради постизања споразума. У случају да споразум не буде постигнут, Надзорни орган ће донети правичну одлуку у складу са Уговором, узимајући у обзир све релевантне услове. Надзорни орган ће писмено обавестити све уговорне стране о својој одлуци са детаљним образложењем у року од 28 дана од пријема одговарајућег захтева, осим ако није другачије договорено.

Уговорне стране ће поштовати споразум или одлуку, осим ако и док они не буду ревидовани у складу са Поглављем XIX.

Члан 10. Нотификовано тело

Финансијер и Инвеститор именују нотификовано тело, у складу са Законом о безбедности и интероперабилности железнице, ради процене усаглашености и прихватљивости за употребу структурних подсистема - фактора интероперабилности. Особље нотификованог тела сачињено је од инжењера са одговарајућом стручном спремом, обучених за извршавање таквих обавеза. Нотификовано тело није овлашћено да мења Уговор.

Нотификовано тело проверава интероперабилност структурних подсистема у следећим фазама спровођења пројекта:

1. Пројекат за грађевинску дозволу
2. Пројекат за извођење радова
3. Изградња структурних подсистема, нарочито укључујући грађевинске радове, уграђене материјале и опрему, као и склапање саставних делова и баждарење структурних подсистема
4. Завршно испитивање структурног подсистема

Нотификовано тело дужно је да припреми техничку документацију која се прилаже уз изјаву о провери структурног подсистема.

Техничка документација из претходног става садржи податке у вези са карактеристикама структурног подсистема, условима коришћења и ограничењима и упутствима у вези са баждарењем и одржавањем система и по потреби, сва документа која потврђују усаглашеност фактора интероперабилности.

Извођач се обавезује да нотификованом телу које извршава своје обавезе обезбеди приступ целокупној документацији у фази припреме пројеката које треба да припреми у оквиру овог уговора, као и осталим техничким документима (атести, сертификати и резултати испитивања).

IV ОБАВЕЗЕ ИЗВОЂАЧА

Члан 11. Опште обавезе Извођача

Извођач је дужан да пројектује, изведе и заврши радове у складу са Уговором, као и да отклони све недостатке на радовима. По завршетку, радови морају бити погодни за употребу у сврхе предвиђене Уговором, што укључује и обавезу Извођача да о свом трошку отклони све недостатке који су резултат грешака у пројектима или у извођењу пројеката, у року од 5 година од датума издавања Потврде о преузимању радова. Извођач је дужан да изврши пројекат из овог уговора према пројекту за грађевинску дозволу, грађевинској дозволи и пројекту за извођење радова.

Извођач је дужан да обезбеди опрему и документацију Извођача, као и сво особље, добра, потрошни материјал и све остале ствари и услуге, било привремене или трајне природе, који су неопходни за пројектовање, извођење, завршетак радова и отклањање недостатака.

Извођач је одговоран за адекватност, стабилност и безбедност свих радова на градилишту и свих метода за извођење пројекта.

На захтев Надзорног органа, Извођач је дужан да достави податке о организацији и методама које Извођач намерава да примени за извођење пројекта. Никакве значајне измене у организацији и методама не могу се извршити без обавештавања Надзорног органа.

Извођач је дужан да поступа у складу са налозима које је издао Надзорни орган или његов овлашћени помоћник у погледу свих питања у вези са Уговором. Налози се издају у писаном облику.

Извођач је дужан да изврши све договорене услуге и радове у складу са Законом о планирању и изградњи, Законом о безбедности и интероперабилности железнице и другим релевантним законима и другим прописима Републике Србије као и техничком документацијом, у складу са важећим техничким прописима, стандардима и нормативима.

Извођач је дужан да одлуком одреди овлашћеног извођача за радове обухваћене овим уговором, као и овлашћене извођаче за све предвиђене радове из техничке документације са личним лиценцама и достави их стручном надзору. Овлашћени извођачи морају испунити захтеве прописане Законом о планирању и изградњи.

У случају потребе за променом неког од овлашћених извођача, Извођач је дужан да се пре достављања одлуке о одређивању нових овлашћених извођача обрати Инвеститору, који ће у року од 7 дана издати писмено одобрење. Заједно са разлозима за промену наведених овлашћених извођача, Извођач је дужан да достави доказе да новоименовани овлашћени извођачи испуњавају све захтеве регулисане Законом о планирању и изградњи.

У сврху извођења пројекта који је предмет овог уговора, Извођач је дужан да обезбеди радну снагу, материјал, грађевинску и другу опрему, изврши све припремне, главне и завршне радове, постави и одржава саобраћајну сигнализацију и обавља друге неопходне активности за потпуно извршење пројекта, који је предмет овог уговора.
Пре увођења у посао Извођач је дужан да изврши следеће:

Извођач је дужан да Финансијеру и Инвеститору у року од 28 дана од датума почетка радова достави

1.1. на одобрење детаљни динамички план извођења уговорених радова са јасно дефинисаним активностима. Динамички план мора потписати и оверити Извођач. Саставни део динамичког плана су планови ресурса и:

1.1.1. План мобилизације људских ресурса;

1.1.2. План мобилизације механизације и опреме на градилишту;

1.1.3. План набавке потребних материјала;

1.1.4. Финансијски план извођења радова по месецима;

1.1.5. Организациона шема градилишта;

1.1.6. Методологија извођења радова;

1.2. Анализа превентивне заштите од пожара;

1.3. Предлог Плана мера превенције у складу са Уредбом о безбедности и здрављу на раду на привременим и мобилним градилиштима;

1.4. Детаљан топографски план локације пре датума почетка радова;
1.5. Детаљан списак и динамички план достављања информација, документације или спровођења активности које су обавеза Финансијера или Инвеститора и које на неки начин могу утицати на спровођење овог уговора.
1.6. План управљања са мерама заштите животне средине;
1.7. Акциони план заштите животне средине.

Члан 12. Демонтажа, транспорт и одлагање за време реконструкције железничке пруге;

Демонтирани елементи горњег строја (шине, прагови, причврсни прибор и ломљени камен), електротехнички материјал и опрема и опрема за снабдевање енергијом власништво су Инвеститора.

Извођач је дужан да:
- пажљиво изврши демонтажу како би се елементи очували од оштећења што је више могуће да би се добијени материјал и опрема могли поново користити. Демонтажа ће се извршити како је описано у документацији идејног пројекта.
- Демонтиране шине су обично дужине од најмање 45 метара ако то конкретни услови на локацији дозвољавају.
- демонтиране шине утовари на вагоне које је обезбедио Инвеститор,
- а остатак демонтираног материјала (осим шина) транспортује и складишти на локацијама које је одредио Инвеститори које се налазе у пречнику од 10 km.

Члан 13. Организација саобраћаја за време извођења радова

За време извођења радова, железнички саобраћај мора да се одвија са минималним неопходним прекидима.

Извођач је дужан да 28 дана пре датума почетка радова, преда Инвеститору пројекат за извођење радова, укључујући пројекат управљања саобраћајем за време изградње, узимајући у обзир захтев Инвеститора да се очува пун интензитет саобраћаја за време извођења радова.

У овим документима Извођач нарочито предлаже услове за организацију саобраћаја са становишта безбедности извођења радова.

Инвеститор детаљно утврђује потребан обим саобраћаја према одређеним врстама превоза, као и максимално трајање затварања колосека.

Инвеститор у року од 21 дана даје своје примедбе или одобрење на достављену документацију.

Ако Инвеститор има примедбе на достављену документацију, Извођач је дужан да у року од 14 дана отклони недостатке и поново достави документацију Инвеститору на одобрење.

Преусмеравање саобраћаја на новоизграђен/реконструисан колосек док се стари колосек реконструише, изводи се у условима које одобри Инвеститор и функционисаће у условима градилишта. Пре него што се саобраћај преусмери на новоизграђен колосек, Извођач поштује процедуре Инвеститора за технички преглед и прибавља одобрење за пуштање колосека у саобраћај.

У погледу организације привремених затварања саобраћаја ради извођења уговорених радова, примењују се следећа начела:

- Инвеститор ће обезбедити затварање саобраћаја које је ограничено на станице Нови Сад, Врбас и Суботица и поддеоницу Суботица (укључујући станицу) – државна граница (Келебија) према Технологији и организацији радова коју је доставио Извођач, а одобрио Инвеститор.
- У посебним случајевима, као што је монтажа скретница повезаних са колосеком који се користи, затварања саобраћаја биће организована у трајању до 12 сати током ноћи.
- Саобраћај на поддеоници Нови Сад – Суботица (не укључујући станице Нови Сад и Суботица) биће у потпуности затворен за време трајања грађевинских радова.

У сврху управљања саобраћајем, док постојећа сигнална опрема још увек није у функцији, Инвеститор обезбеђује, монтира и одржава 2 привремена мобилна сигнална уређаја, а Извођач обезбеђује материјал потребан за њихову монтажу и контејнере за особље Инвеститора које управља овим уређајима и регулише саобраћај.

Члан 14. Средства финансијског обезбеђења

Извођач је дужан да у року од 28 дана од ступања на снагу овог уговора Финансијеру достави:

1. гаранцију за добро извршење посла у износу од 10% од прихваћене уговорне цене са роком важења који је 28 дана дужи од договореног рока за завршетак радова и рока за пријављивања недостатака. Банкарска гаранција мора имати клаузулу да је неопозива, безусловна и наплатива на први позив без приговора;
2. Банкарску гаранцију за враћање првог дела авансног плаћања у износу од 100% првог дела авансног плаћања са роком важења 28 дана дужим од уговореног рока за завршетак радова. Банкарска гаранција мора имати клаузулу да је неопозива, безусловна и наплатива на први позив без приговора. Ако је ово авансно плаћање раније оправдано, Финансијер ће ослободити ову банкарску гаранцију и вратити је Извођачу.

Извођач је дужан да продужи гаранцију за добро извршење посла из овог члана у случају продужења рока за завршетак радова или рока за пријављивања недостатака. Извођач је такође дужан да коригује износ гаранције за добро извршење посла ако је прихваћена уговорна цена коригована у складу са чланом 5. овог споразума.

Поред наведеног, Извођач ће у року од 28 дана од пријема грађевинске дозволе за градилиште доставити банкарску гаранцију за враћање другог дела авансног плаћања у износу од 100% другог дела авансног плаћања са роком важења 28 дана дужим од уговореног рока. Банкарска гаранција мора имати клаузулу да је неопозива, безусловна и платива на први позив без приговора. Ако је ово авансно плаћање раније оправдано, Финансијер ће ослободити ову банкарску гаранцију и вратити је Извођачу.

Банка која издаје гаранције мора бити првокласна међународна или локална банка прихватљива за Финансијера.

Све банкарске гаранције описане у овом члану морају имати клаузулу да су неопозиве, безусловне и плативе на први позив без приговора према међународним правилима URDG 758.

Члан 15. Представник Извођача

Извођач именује представника и даје му сва потребна овлашћења да делује у име Извођача и у складу са Уговором. Ако представник Извођача није именован у Уговору, Извођач је дужан да пре датума почетка радова достави Надзорном органу на одобрење име и податке о лицу које намерава да именује за свог представника. Ако одобрење касније буде ускраћено или опозвано или ако именовано лице не поступа као представник Извођача, Извођач је дужан да на сличан начин достави име и податке о другом одговарајућем лицу за именовање на ту дужност. Извођач не може заменити представника Извођача или именовати новог без претходног одобрења Надзорног органа.

Представник Извођача је дужан да сво своје време посвети спровођењу Уговора од стране Извођача. У случају привременог одсуства представника Извођача са градилишта за време извођења радова, поставља се одговарајућа замена уз претходно одобрење Надзорног органа, о чему се Надзорни орган обавештава.

Представник Извођача прима налоге у име Извођача, у складу са одредбама овог уговора.

Представник Извођача има право да пренесе своја овлашћења и функције било ком надлежном лицу и може у било ком тренутку да опозове та овлашћења и функције. Такви преноси или опозиви не могу ступити на снагу пре него што Надзорни орган прими претходно обавештење које је потписао представник Извођача, са именом, овлашћењима и функцијама лица на које се врши пренос или се такав пренос опозива.

Представник Извођача и сва поменута лица морају течно говорити српски или енглески језик. У случају да представник Извођача или сва поменута лица не говоре течно српски, Извођач ангажује компетентног преводиоца који ће бити на располагању током радног времена.

Члан 16. Подизвођач

Извођач је дужан да ангажује подизвођаче чије седиште није у Народној Републици Кини и користи грађевински материјал и друга добра неопходна за спровођење пројекта који је предмет овог уговора произведена, обрађена и прерађена изван Народне Републике Кине, у количини од најмање 46% од укупне прихваћене уговорне цене за пројекат.

Извођач је дужан да спроводи поступак набавке уз што већу конкуренцију.

Избор подизвођача и добављача се врши након јавног објављивања конкурса.

Извођач не ограничава конкуренцију, а посебно не онемогућава ниједног понуђача да учествује у јавно објављеном поступку.

Извођач води рачуна да се избор подизвођача и добављача врши јавно и транспарентно.

Извођач води рачуна да се сви потенцијални подизвођачи и добављачи ставе у једнак положај током свих фаза поступка.

Извођач не поставља услове за избор који би подразумевали националну, територијалну, предметну или личну дискриминацију међу понуђачима, нити дискриминацију која би се подразумевала класификацијом пословних активности понуђача.

Избор подизвођача који немају седиште у Народној Републици Кини, као и добављача грађевинског материјала и других добара који не потичу из Народне Републике Кине, врши Извођач и доставља га Финансијеру и Инвеститору ради добијања сагласности.

Финансијер и Инвеститор дају сагласност у року од 14 дана од дана достављања предлога.

Извођач је одговоран за поступке и непоступање свих подизвођача, њихових представника или запослених исто као да су то поступци или непоступање самог Извођача.

Извођач је у време потписивања Уговора упознат са ценама материјала и добара на тржишту Србије, укључио их је у анализу ризика за пројекте и са тим ценама формирао је укупну цену из овог Уговора.

Члан 17. Обележавање

Извођач обележава радове у односу на оригиналне коте, линије и референтне нивое наведене у Уговору или достављене од стране Надзорног органа. Извођач је одговоран за тачно позиционирање свих делова радова и исправља сваку грешку у положајима, нивоима, димензијама или трасирању радова.

Инвеститор доставља Извођачу државне референтне тачке.

У случају да у овим референтним тачкама постоје грешке или неусклађености, Инвеститор пружа Извођачу сву потребну помоћ за решавање тих питања.

Члан 18. Поступци заштите на раду

Извођач је дужан да о свом трошку:
1. поступа у складу са релевантним прописима о заштити на раду,
2. води рачуна о безбедности свих лица која имају право да буду на градилишту,
3. води рачуна о томе да на градилишту буду уклоњене све непотребне препреке како та лица не би била изложена опасностима,
4. постави ограду, осветљење, надзор и заштитне направе за пројекте до преузимања од стране Инвеститора и на одговарајући начин обезбеди и заштити извршене радове, опрему и материјал од пропадања, оштећења, уклањања или уништења до преузимања радова,
5. изврши све привремене радове (укључујући путеве, пешачке стазе, заштитне направе и ограде) који су потребни за извршење пројеката за употребу и заштиту пролазника, власника и корисника околног земљишта.

Члан 19. Обезбеђење квалитета

Извођач успоставља систем обезбеђивања квалитета како би доказао испуњеност захтева из Уговора. Тај систем мора бити у складу са подацима наведеним у Уговору. Надзорни орган има право да изврши ревизију било ког аспекта система.

Подаци о свим поступцима и документима о испуњености услова достављају се Надзорном органу ради информисања пре почетка сваке фазе пројектовања и извођења. При подношењу било ког техничког документа Надзорном органу, доказ о претходном одобрењу Извођача мора бити видљив на самом документу.

Извођач је дужан да пре уградње материјала и опреме достави атесте, сертификате, сертификате о пореклу добара и друге документе у складу са законима и прописима Републике Србије и достави их Надзорном органу.

Усаглашеност са системом обезбеђивања квалитета не ослобађа Извођача његових других дужности, обавеза или одговорности у складу са Уговором.

Члан 20. Подаци о градилишту

Финансијер и Инвеститор стављају на располагање Извођачу за његове потребе, пре основног датума, све релевантне податке у власништву Инвеститора о подповршинским и хидролошким условима на градилишту, укључујући еколошке аспекте. Финансијер и Инвеститор на сличан начин стављају на располагање Извођачу све такве податке који дођу у власништво Инвеститора након основног датума. Извођач је одговоран за тумачење свих таквих података.

У оној мери у којој је то било изводљиво (узимајући у обзир трошкове и време), сматра се да је Извођач у потпуности прибавио све потребне информације о ризицима, непредвиђеним ситуацијама и другим околностима које могу утицати на радове који су предмет овог Уговора. У истој мери се сматра да је Извођач прегледао градилиште, његову околину, наведене податке и друге информације и да се пре подношења понуде упознао са свим релевантним питањима, која између осталог обухватају:

1. облик и природу градилишта, укључујући подземне услове,
2. хидролошке и климатске услове,
3. обим и природу радова и добара неопходних за извршење и завршетак пројекта и отклањање недостатака,
4. законе, процедуре и поступке ангажовања радника у Републици Србији,
5. захтеве Извођача који се односе на приступ, смештај, погодности, особље, снабдевање електричном енергијом, транспорт, снабдевање водом и друге инсталације.

Члан 21. Адекватност прихваћене уговорне цене

Сматра се да је Извођач:

1. уверен у адекватност и исправност прихваћене уговорне цене, и
2. прихваћену уговорну цену засновао на подацима, тумачењима, потребним информацијама, прегледима и свим релевантним питањима из члана 20, као и на евентуалним додатним подацима релевантним за пројекат Извођача.
3. ако Уговором није другачије предвиђено, прихваћена уговорна цена покрива све обавезе Извођача по Уговору и све ствари потребне за прописно пројектовање, извођење и завршетак радова и отклањање свих недостатака.

Члан 22. Непредвидиви подземни услови

„Подземни услови“ из овог члана означавају природне физичке услове и вештачке и друге физичке препреке и загађујуће материје на које Извођач наиђе на градилишту приликом извођења радова, укључујући подземне и хидролошке услове, али не укључујући климатске услове. Непредвиђена подземна инсталација је инсталација која није позната и приказана у катастру подземних инсталација за идејни пројекат.

Ако Извођач наиђе на неповољне подземне услове за које сматра да су били непредвидиви, Извођач обавештава Надзорни орган у што је могуће краћем року.

То обавештење садржи опис подземних услова тако да их Надзорни орган може проверити, као и разлоге због којих их Извођач сматра непредвидивим. Извођач наставља извођење радова, користећи одговарајуће и разумне мере које су прикладне за подземне услове и придржава се свих евентуалних упутстава Надзорног органа. Ако упутство представља измену, примењује се тачка XII ИЗМЕНЕ И КОРЕКЦИЈЕ.

Ако и у мери у којој Извођач наиђе на подземне услове који су били непредвидиви, достави обавештење о томе, претрпи кашњење и/или због тога сноси трошкове, Извођач има право на основу члана 99:

(а) на продужење рока за свако такво кашњење, ако завршетак радова касни или ће каснити, на основу члана 51, и
(б) наплату таквих трошкова, који се укључују у уговорну цену.

Након пријема таквог обавештења и прегледа и/или провере тих подземних услова, Надзорни орган поступа у складу са чланом 9. како би се сагласио или утврдио: (i) да ли су и (ако јесу) у којој мери ови подземни услови били непредвидиви, и (ii) питања описана у подст. (а) и (б) која се односе на тај степен непредвидивости.

Међутим, пре него што се додатни трошкови коначно одобре или утврде на основу подстава (ii), Надзорни орган такође може да преиспита да ли су други физички услови у сличним деловима радова (ако су постојали) били повољнији него што се објективно могло предвидети у време када је Извођач доставио своју понуду. Ако се испостави и у мери у којој се испостави да су услови били повољнији, Надзорни орган може поступити у складу са чланом 9. како би се сагласио или одредио смањење трошкова који су проузроковани таквим условима, а који могу бити укључени (као одбици) у уговорну цену и ситуације. Међутим, нето ефекат свих корекција на основу подстава (б) и свих умањења ове врсте за све подземне услове на које се наиђе на сличним деловима радова не може довести до нето смањења уговорне цене.

Надзорни орган може узети у обзир све доказе о подземним условима које је Извођач предвидео приликом подношења понуде, које ће му Извођач ставити на располагање, али Извођачево тумачење достављених доказа неће бити обавезујуће за Надзорни орган.

Члан 23. Право пролаза, погодности и избегавање ометања

Извођач сноси све трошкове и накнаде за посебна и/или привремена права пролаза која могу бити потребна, укључујући права за приступ градилишту. Извођач такође прибавља, на свој ризик и о свом трошку, све додатне погодности изван градилишта које му могу бити потребне за извођење радова.

Извођач неће непотребно или непрописно ометати:
1. грађане, или
2. приступ, коришћење и заузимање свих путева и пешачких стаза, без обзира на то да ли су јавни или у власништву Финансијера, Инвеститора или других лица.

Извођач обештећује и ослобађа Финансијера/Инвеститора од одговорности за све штете, губитке и трошкове (укључујући судске таксе и трошкове) који произилазе из сваког таквог непотребног или неодговарајућег ометања.

Члан 24. Прилазни путеви

Сматра се да се Извођач уверио у погодност и доступност прилазних путева до градилишта. Извођач улаже разумне напоре да спречи оштећења путева или мостова током саобраћаја Извођача или услед активности његовог особља. Ови напори укључују правилно коришћење одговарајућих возила и траса, као и редовно свакодневно чишћење евентуално нагомиланог блата или просутог материјала и њихово враћање у уобичајено стање.

Осим ако у овом Уговору није наведено другачије:

1. Извођач је одговоран за одржавање прилазних путева које је потребно како би он могао да их користи;
2. Извођач обезбеђује све потребне знакове или путоказе дуж прилазних путева и прибавља све потребне дозволе од надлежних органа за коришћење путева, знакова и путоказа;
3. Финансијер и Инвеститор нису одговорни за потраживања која произилазе из коришћења било ког прилазног пута или су повезана са таквим коришћењем,
4. Финансијер и Инвеститор не гарантују исправност или доступност одређених прилазних путева, и
5. Извођач сноси трошкове који произилазе из неодговарајућег стања прилазних путева или непостојања прилазних путева који су потребни Извођачу, као и све трошкове поправке прилазних путева коришћених током извођења радова извршених са циљем њиховог враћања у технички исправно стање како током извођења радова, тако и непосредно пре пријема радова.

Члан 25. Транспорт добара

Извођач је одговоран за сав транспорт добара, а посебно:

1. Извођач је дужан да достави Надзорном органу, 14 дана пре издавања отпремнице, потребну документацију да је роба која се отпрема у потпуности у складу са техничким стандардима и стандардима квалитета који се захтевају овим Уговором.
2. Извођач је дужан да најмање 21 дан унапред обавести Надзорни орган о датуму испоруке на градилиште опреме или битних позиција добара;
3. Извођач је одговоран за паковање, утовар, транспорт, пријем, истовар, складиштење и заштиту добара и других ставки потребних за извођење радова у складу са законима и прописима Републике Србије.

Извођач је одговоран за сву опрему Извођача. Када се опрема Извођача допреми на градилиште, сматра се да је она намењена искључиво за извођење пројекта. Извођач не може са градилишта уклонити ниједан већи део опреме Извођача без претходног одобрења Надзорног органа. Међутим, одобрење није потребно за возила која се користе за транспорт добара и особља Извођача ван градилишта. Та возила у свему морају да одговарају условима предвиђеним за возила која учествују у јавном превозу у Републици Србији.

Члан 26. Заштита животне средине

Извођач је дужан да примени мере заштите животне средине (како унутар тако и ван градилишта) и да сведе на минимум штету и неугодности за људе и имовини проузроковане загађењем, буком или другим активностима, у складу са одобреним Планом управљања са мерама заштите животне средине који ће се реализовати у оквиру Акционог плана за заштиту животне средине.

Извођач је дужан да се стара о томе да емисије, површинска испуштања и отпадне воде настале као резултат његових активности не прећу вредности прописане важећим законима.

Члан 27. Инфраструктурни искључци

Извођач је дужан да о свом трошку обезбеди грађевинске прикључке (електрична енергија, вода, канализација, гас, телефон, итд.) и сноси трошкове утрошене електричне енергије, воде, канализације, гаса, телефона, одношења смећа, итд, од датума увођења у посао до примопредаје радова.

Извођач је дужан да на сопствени ризик и, о свом трошку, обезбеди сву опрему неопходну за коришћење ових услуга и мерење употребљених количина.

Члан 28. Извештаји о напредовању радова

Извођач је дужан да Надзорном органу подноси месечне извештаје о напредовању радова у шест примерака. Први извештај покрива период од краја првог календарског месеца од датума почетка радова. Након тога се извештаји подносе месечно, у року од 7 дана од последњег дана периода на који се односе. Обавеза извештавања траје све док Извођач не заврши све радове за које се зна да су недовршени на датум завршетка радова наведен у Потврди о пријему радова.

Сваки извештај садржи:

1. графиконе и детаљан опис напредовања радова на поддеоници, укључујући сваку фазу пројектовања, документацију Извођача, набавку, припрему, транспорт до градилишта, изградњу, монтажу и испитивање;
2. фотографије које приказују стање радова и напредовање радова на градилишту;
3. копије гаранција за квалитет, резултате испитивања и потврде за материјал;
4. статистичке податке о безбедности, укључујући податке о опасним инцидентима и активностима у вези са аспектима животне средине и односима с јавношћу, и
5. поређење оствареног и планираног напретка, уз навођење детаља о околностима које могу проузроковати прекорачење договореног рока за завршетак радова и усвојених мера (или мера које тек треба да буду усвојене) како би се спречила кашњења.
6. програм за достављање информација и техничке документације од стране трећих лица, који може директно или индиректно утицати на динамику испуњавања обавеза из Уговора, са наведеним стварним датумима пријема тих информација или датумима најављеног пријема тих информација. Извођач наводи сваку последицу могућег или стварног кашњења у достављању информација на динамику радова.

У случају да Извођач не испуни усвојени динамички план, он уводи рад у више смена, продужава смене или уводи већи број запослених, без права да повећа цену или за то добије посебну накнаду.

Члан 29. Обезбеђење и одржавање градилишта

Извођач је одговоран за спречавање уласка неовлашћених лица на градилиште. Приступ градилишту дозвољен је само особљу Извођача и особљу Финансијера/Инвеститора и другом особљу које је пријављено Извођачу од стране Финансијера/Инвеститора као овлашћено особље других извођача које је Финансијер/Инвеститор ангажовао на градилишту.

Извођач ограничава своје активности на градилиште као и на додатне локације које Извођач обезбеди уз сагласност Надзорног органа као додатни радни простор. Извођач предузима све потребне мере предострожности како би опрема и особље Извођача били присутни само на градилишту и на тим додатним локацијама и како не би прилазили околном земљишту.

Током извођења пројеката, Извођач се стара о томе да нема непотребних препрека и складишти или уклања сву сувишну опрему или материјал Извођача. Извођач рашчишћава и уклања са градилишта све рушевине, смеће и привремене радове који више нису потребни.

По издавању Потврде о пријему, Извођач са оног дела градилишта и радова на који се Потврда о пријему односи рашчишћава и уклања сву опрему Извођача, вишак материјала, рушевине, смеће и привремене радове. Извођач тај део градилишта и радова оставља у

чистом и безбедном стању. Међутим, Извођач током рока за пријављивања недостатака може задржати на градилишту она добра која су Извођачу потребна да испуни обавезе у складу са Уговором.

Финансијер и Инвеститор, на захтев и о трошку Извођача, пружају разумну додатну помоћ Извођачу у питањима безбедности.

Члан 30. Фосилни остаци

У случају да Извођач током геолошких истраживања и других земљаних радова утврди постојање археолошког насеља, некрополе или других објеката од археолошког значаја, он одмах прекида радове, обезбеђује локацију од оштећења или узурпације и одмах обавештава Надзорни орган.

Сви фосилни остаци, ковани новац, предмети од вредности или антиквитети, објекти и други остаци или предмети који представљају геолошку или археолошку вредност а нађу се на градилишту, предају се Надзорном органу на безбедно чување и одлагање. Извођач предузима разумне мере како би спречио уклањање или уништавање тих налаза од стране особља Извођача или других лица.

По откривању таквих предмета, Извођач је дужан да о томе одмах обавести Надзорни орган, који затим издаје упутства за даље поступање са тим предметима. Ако због поступања у складу са таквим упутствима Извођач касни у извођењу радова или буде изложен трошковима, Извођач о томе обавештава Надзорни орган и има право на:

1. продужење рока сразмерно кашњењу, ако је рок за завршетак радова прекорачен или ће ускоро бити прекорачен и,
2. наплату насталих трошкова, који се укључују у уговорну цену.

По пријему даљих обавештења, Надзорни орган поступа у складу са овим Уговором како би се сагласио или утврдио начин решавања тих питања.

Члан 31. Културно наслеђе

Извођач се обавезује да током извођења радова и услуга изводити радове у складу са Законом о културном наслеђу.

Члан 32. Обука особља Инвеститора

Добављач се обавезује да ће, пре пуштања у рад изграђеног објекта, обезбедити обуку за запослене и друго особље у вези са начином рада и одржавања.

Извођач припрема детаљан план обуке који садржи сву потребну писану документацију, 12 месеци пре коначног рока за завршетак радова наведеног у члану 49. овог Уговора. Документација треба да буде написана на српском и енглеском језику.
Обуку особља Инвеститора обезбеђује одговарајуће квалификовано особље Извођача.

Обука се врши на српском језику.

Члан 33. Остале обавезе Извођача

Извођач је дужан да заврши остале активности и радове у оквиру прихваћене уговорне цене за извођење пројеката:

1. изврши све припремне радове и заврши организацију градилишта;
2. за опремљене канцеларије обезбеди и одржава инфраструктурне прикључке за Надзорни орган и његово особље, као и за особље Нотификованог тела, са 30 плус 8 радних места, тоалете, чајну кухињу и конференцијску салу у оквиру градилишта и обезбеди канцеларијски потрошни материјал, интернет и телефонске линије за време трајања пројеката;
3. створи услове за извођење радова, према одобреном детаљном динамичком плану, у свим временским условима у складу са законом Србије који је релевантан за услове рада радне снаге;
4. води документацију на градилишту и пружи доказе о квалитету изведених радова, уграђеног материјала, инсталација и опреме;
5. врши сва испитивања неопходна за доказивање квалитета изведених радова, уграђеног материјала, инсталација и опреме у овлашћеној лиценцираној лабораторији;
6. током утврђивања позајмишта за материјал да би поступао у складу са Законом о рударству;
7. отклони сву штету коју нанесе током извршења пројеката на грађевинском објекту и суседним објектима;
8. припреми пројекат изведеног стања;
9. обезбеди присуство и учешће својих представника и представника подизвођача у раду Комисије за технички пријем објекта;
10. отклони све недостатке према примедбама Комисије за технички пријем, у договореном року;
11. учествује у преузимању објекта и коначном обрачуну изведених радова;
12. отклони све недостатке према записнику Комисије за преузимање и коначни обрачун радова;
13. на одговарајући начин обезбеди и чува изведене радове, опрему и материјал од пропадања, оштећења, уклањања или уништавања до преузимања објекта;
14. у складу са овим Уговором, отклони све недостатке који би могли настати у року за пријављивања недостатака;
15. обавља друге послове прописане Законом о планирању и изградњи, Законом о безбедности и интероперабилности железнице и другим законима;
16. обезбеди накнаду трошкова насталих услед уништавања и оштећења радова, материјала и опреме због грешке Извођача, у складу са Поглављем XVII Осигурање;
17. обезбеди сигурност и сигурно чување објекта до његовог преузимања;
18. врати у иностранство опрему и прибор привремено увезене ради извођење радова планираних овим Уговором у роковима наведеним у документима за привремени увоз ових средстава.

V ПРОЈЕКАТ

Члан 34. Опште обавезе у погледу пројекта

Инвеститор сноси одговорност за идејни пројекат. Извођач припрема пројекат за грађевинску дозволу, пројекат за извођење радова и пројекат изведеног стања и сноси одговорност за њих. Извођач је дужан да одлуком одреди одговорног пројектанта за радове обухваћене овим Уговором, као и све одговорне пројектанте за све предвиђене врсте радова, са личним лиценцама Инжењерске коморе Србије и достави их Инвеститору. Овлашћени пројектанти морају испунити захтеве прописане Законом о планирању и изградњи.

Извођач гарантује да он, његови пројектанти и помоћници пројектаната имају искуство и способности потребне за пројектовање. Извођач је дужан да обезбеди присуство

пројектанта на разговорима са Надзорним органом у свако прихватљиво време, до преузимања објекта.

Извођач је дужан да припреми пројекат за грађевинску дозволу, пројекат за извођење радова и пројекат изведеног стања у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи. Закона о безбедности и интероперабилности железнице и других закона.

Извођач у најкраћем могућем року поступа у складу са примедбама техничке контроле и на комплетирану техничку документацију.

Члан 35. Документација Извођача

Документација Извођача се састоји од техничке документације прописане овим Уговором, пројектног задатка, докумената потребних за добијање одобрења и дозвола, докумената дефинисаних чланом 38. овог уговора и приручника за руковање и одржавање. Сва документација мора бити на енглеском и на српском језику.

Извођач је дужан да припреми документацију Извођача, као и осталу документацију неопходну за давање налога особљу Извођача.

Сва документација Извођача доставља се Надзорном органу на преглед, сагласност и/или одобрење. Период прегледа не може бити дужи од 14 дана, рачунајући од датума пријема документације и обавештења Надзорног органа упућеног Извођачу. У обавештењу мора бити наведено да се документација Извођача сматра спремном за преглед, одобрење и употребу. У обавештењу такође мора бити наведено да је документација Извођача у складу са Уговором или мора бити наведен степен у коме она није у складу са Уговором. Преглед и одобрење Надзорног органа не прекида редовни напредак градње.

Током периода прегледа, Надзорни орган може обавестити Извођача да неки од његових докумената нису у складу са Уговором (наводећи степен одступања). Такав документ се у том случају исправља, поново доставља и прегледа (и одобрава, ако је то предвиђено) о трошку Извођача.

За сваку поддеоницу пројекта, осим у случају када се од Надзорног органа претходно добије одобрење или сагласност:

1. у случају документа Извођача који је достављен Надзорном органу на одобрење.
1.1. Надзорни орган обавештава Извођача да је документ одобрен, са или без примедби, или да није у складу са Уговором (наводећи степен одступања);
1.2. извршење сваке поддеонице пројекта не може започети све док Надзорни орган не одобри документ Извођача; и
1.3. сматра се да је Надзорни орган одобрио документ по истеку периода прегледа документације Извођача која је неопходна за пројектовање и реализацију сваке поддеонице, осим ако Надзорни орган претходно није доставио обавештење супротно смислу из тачке (1.1);
2. извршење сваке поддеонице пројекта не може започети пре истека периода прегледа све документације Извођача која је релевантна за пројектовање и извођење радова;
3. извршење сваке поддеонице пројекта мора бити у складу са прегледаном (и по потреби одобреном) документацијом Извођача;
4. у случају да Добављач жели да изврши промену пројекта или документа који је претходно предат на увид (и по потреби одобрење), одмах о томе обавештава Надзорни орган. Након тога, Извођач доставља Надзорном органу измењене документе у складу са горе описаним поступком.

У случају да Надзорни орган захтева додатну документацију Извођача, Извођач је дужан да је хитно припреми.

Такво одобрење, сагласност или преглед (у складу са овим чланом или неким другим питањем) не ослобађа Извођача било које обавезе или одговорности.

Члан 36. Обавеза коју је преузео Извођач

Извођач се обавезује да ће пројекат, документација Извођача, извођење и завршетак радова бити у складу са Законом о планирању и изградњи и Законом о безбедности и интероперабилности железнице и другим релевантним законима Републике Србије и документацијом која чини Уговор, са одобреним изменама.

Члан 37. Технички стандарди и прописи

Пројекат, документација Извођача, извођење и завршени радови у складу су са Законом о планирању и изградњи, Законом о безбедности и интероперабилности железнице и другим релевантним законима Републике Србије.

Обавезни захтеви ТСИ у посебно утврђеним деловима структурног подсистема морају бити испуњени, док ће се остали радови који нису повезани са захтевима интероперабилности изводити у складу са српским стандардима.

Свако упућивање на објављене стандарде и техничке спецификације подразумева упућивање на издања су се примењивала на основни датум, осим ако није другачије прецизирано.

У случају да се закони у Републици Србији промене или нови стандарди ступе на снагу након основног датума, Извођач о томе обавештава Надзорни орган и (по потреби) подноси предлоге за побољшање. У случају да:

1. Надзорни орган утврди да је неопходно извршити усклађивање, и
2. предлози за усклађивање представљају промену,
3. утврђено је да идејни пројекат који је обезбедио Инвеститор није у потпуности у складу са ТСИ,

Надзорни орган започиње промену у складу са Поглављем XII Уговора ИЗМЕНЕ И КОРЕКЦИЈЕ. Све додатне трошкове настале због ове измене или новог стандарда сносе Финансијер и Инвеститор.

Члан 38. Документација и пројекат изведеног стања

Извођач је дужан да припреми и редовно ажурира комплетну евиденцију о изведеном стању пројекта, са приказом тачних изведених локација, димензија и података о изведеним радовима. Та евиденција се чува на градилишту и користи се искључиво у сврхе прописане овим чланом. Два примерка се достављају Надзорном органу пре почетка прегледа, по завршетку радова.

Поред тога, Извођач је дужан да Надзорном органу достави ради прегледа графичку документацију у изведеном стању пројекта која приказује све наведене радове. Извођач је дужан да од Надзорног органа тражи одобрење у вези са њиховим димензијама,

референтним системом и осталим релевантним подацима. Пре издавања Потврде о пријему, Извођач је дужан да Надзорном органу достави три примерка пројекта изведеног стања (два примерка за Инвеститора и један за Надзорни орган), у складу са захтевима Финансијера и Инвеститора и Законом о планирању и изградњи. Радови се неће сматрати завршенима за потребе преузимања док Надзорни орган не прими ту документацију.

Извођач је такође дужан да изводи геодетске радове током реконструкције и изградње објеката, као и да припреми истраживање о изведеним радовима за потребе уписа у Катастар непокретности и Катастар водова, у складу са Законом о државном премеру и катастру.

Члан 39. Грешке у пројекту

Ако се у документацији Извођача утврде грешке, недостаци, нејасноће, неадекватности и други пропусти пре или након прибављања позитивног извештаја техничке контроле, документација и радови се исправљају на терет Извођача, без обзира на одобрење или сагласност који су дати у складу са овим чланом.

VI ОСОБЉЕ И РАДНА СНАГА

Члан 40. Ангажовање особља и радне снаге

Ако у захтевима Финансијера и Инвеститора и у овом Уговору није другачије наведено, Извођач предузима обавезу ангажовања целокупног особља и радне снаге, локалне или неке друге, као и обавезу за њихове плате и друге трошкове у складу са законима Републике Србије.

Извођач не сме да ангажује особље и радну снагу из редова особља које већ ради за Финансијера или Инвеститора, нити сме да покуша то да уради.

Извођач је дужан да поступа у складу са законима који су применљиви на особље Извођача, укључујући законе којима се регулишу њихови радни односи, здравствена заштита, заштита на раду, социјално осигурање, имиграција и емиграција, и да им омогући да користе своја законска права. Извођач је дужан да од својих радника захтева поштовање одговарајућих закона, укључујући и оне који се односе на заштиту на раду.

Извођач ће такође поштовати српске законе у погледу радног времена и рада у сменама. Ако ће се било који посао изводити ван уобичајеног радног времена, Извођач је дужан да претходно пошаље обавештење Надзорном органу и прибави његову сагласност која се неће неразумно ускраћивати.

Извођач је дужан да обезбеди и одржава потребан смештај и друге друштвене услове за своје запослене, ако их има. Извођач не сме дозволити било ком члану свог особља да има привремени или трајни смештај у објектима који чине део главних радова.

Извођач је дужан да се сво време, у разумним границама, стара о заштити здравља и безбедности свог особља. Такође је дужан да у сарадњи са локалним здравственим органима, обезбеди да медицинско особље, средства прве помоћи и амбулантне услуге увек буду на располагању особљу Извођача, Финансијера и Инвеститора како на градилишту тако и у смештајним капацитетима, и да се стара о хигијенским условима и спречавању епидемија.

Извођач је дужан да ангажује референта заштите на раду на градилишту који ће бити одговоран за безбедност и заштиту од несрећних случајева. Ова особа мора да има

одговарајуће квалификације у складу са законима Републике Србије и да буде овлашћена да издаје налоге и предузима мере заштите од несрећних случајева. Извођач је дужан да током целог периода реализације пројекта поменутој особи обезбеди све што јој је потребно за вршење својих обавеза. Извођач је дужан да Надзорном органу поднесе детаљан извештај о сваком несрећном случају у најкраћем могућем року након настанка несрећног случаја. Извођач је дужан да на захтев Надзорног органа води евиденцију и подноси извештаје о здрављу, безбедности, повредама и штети нанетој имовини.

Током целог периода израде и реализације пројекта и по потреби након тог времена, Извођач је дужан да обезбеди надзор за планирање, организацију, давање упутстава, руковођење, преглед и испитивање радова и/или услуга.

Надзор врши довољан број лица која довољно знају српски и енглески језик и која су упозната са пословима који ће се обављати (укључујући потребне методе и технике, могуће опасности и методе за спречавање несрећних случајева) ради задовољавајуће и безбедне реализације пројекта.

Особље Извођача мора имати одговарајуће квалификације, стручност и искуство. Надзорни орган има право да захтева од Извођача да удаљи (или да издејствује удаљење) било ког лица запосленог на градилишту или радовима, укључујући представника Извођача, ако постоји, који:

1) континуирано испољава непрописно понашање или немар,
2) обавља дужности нестручно или немарно,
3) не поштује одредбе Уговора, или
4) наставља са понашањем које је штетно за безбедност, здравље или заштиту животне средине.

Уколико је потребно, Извођач ће након тога именовати одговарајућу замену.

Извођач је дужан да Надзорном органу поднесе извештај о броју свог особља свих категорија и о свакој врсти опреме Извођача на градилишту. Извештај се подноси сваког календарског месеца на обрасцу коју одобри Надзорни орган, све док се радови не заврше и потврда о пријему радова не изда.

Извођач је дужан да стално предузима мере за спречавање незаконитог, бунтовничког или непрописног понашања особља Извођача, очување мира и заштите лица и имовине на градилишту или у његовој околини.

Извођач има право да запосли довољан број особља из иностранства како би осигурао успешну реализацију пројекта. Финансијер и Инвеститор ће пружити сву потребну помоћ Извођачу у добијању радних дозвола за особље из иностранства које су неопходне за реализацију пројекта.

VII МАТЕРИЈАЛИ И ПРОИЗВОДЊА

Члан 41. Начин извођења радова

Извођач је дужан да произведе и припреми или купи и инсталира материјале и изведе све остале радове:

1. на начин који је предвиђен Уговором,
2. стручно и пажљиво, у складу са релевантном добром праксом, и
3. коришћењем одговарајуће опреме и безопасних материјала, осим уколико у Уговору није другачије наведено.

Члан 42. Узорци

Извођач је дужан да Надзорном органу достави на преглед следеће узорке са важним подацима:

1. стандардне узорке произвођача материјала и узорке наведене у Уговору, све о трошку Извођача, или узорке потребне за контролу током поступка описаног за увоз робе и
2. додатне узорке које Надзорни орган тражи као замену.

Сви узорци морају имати етикету која означава порекло и предложену примену у пројекту.

Члан 43. Преглед

Особље Финансијера и Инвеститора у свако разумно доба имају право на:

1. потпуни приступ свим деловима градилишта и свим местима у којима се добијају природни материјали, и
2. преглед, контролу, мерење и испитивање материјала и квалитета израде и увид у напредовање производње постројења и производње и прераде производа, опреме и средстава током производње, прераде и изградње (на градилишту или на неком другом месту).

Извођач је дужан да особљу Финансијера и Инвеститора у пуној мери омогући вршење њихових активности, укључујући обезбеђење приступа, опреме, дозвола и заштитне опреме. Ниједна од тих активности не ослобађа Извођача од било какве обавезе или одговорности.

Кад год је неки део радова спреман и пре његовог покривања, заклањања или паковања за складиштење или превоз, Извођач је дужан да о томе обавести Надзорни орган. Након тога, Надзорни орган је дужан да без непотребног одлагања изврши преглед, контролу, мерење или испитивање или да одмах обавести Извођача да не жели то да учини. Уколико Извођач не упути обавештење, он је дужан да открије радове ако и када то буде захтевао Надзорни орган, и да их врати у првобитно стање и поправи о сопственом трошку.

Члан 44. Испитивање

Извођач је дужан да обезбеди сву апаратуру, помоћ, документацију и остале податке, електричну енергију, опрему, гориво, потрошне материјале, инструменте, радну снагу, материјале и квалификоване и искусне раднике који су потребни за ефикасно вршење предвиђених испитивања. Извођач ће се са Надзорним органом договорити о времену и месту предвиђеног испитивања било ког постројења, опреме, средстава, материјала и других инсталираних делова.

Надзорни орган има право да сходно члану 63. промени место и карактеристике предвиђених испитивања или да наложи Извођачу да изврши додатна испитивања. Уколико оваква измењена или додатна испитивања покажу да испитивана опрема, средства, материјал, делови или постројење нису у складу са Уговором, трошкови измене падају на терет Извођача, без обзира на друге одредбе Уговора.

Надзорни орган је дужан да Извођача обавести о својој намери да присуствује испитивањима 24 сата унапред. Ако се Надзорни орган не појави у договорено време на договореном месту, Извођач може да настави са испитивањима, уколико му Надзорни орган није другачије наложио, и сматраће се да су испитивања извршена у присуству Надзорног органа.

Уколико Извођач касни у извођењу радова и/или буде имао трошкова због поступања у складу са овим упутствима или као последица кашњења кривицом Инвеститора, Извођач о томе обавештава Надзорни орган и у складу са чланом 99. има право на продужење рока за период кашњења, уколико је дошло или ће доћи до кашњења, и на наплату таквих трошкова увећаних за добит, што ће бити укључено у уговорну цену.

Извођач одмах Надзорном органу прослеђује прописно оверене извештаје о овим испитивањима. Уколико су резултати испитивања позитивни, Надзорни орган потврђује Извођачеву потврду о испитивању или му издаје потврду у том смислу. Ако Надзорни орган није присуствовао испитивањима, сматраће се да је он резултате испитивања прихватио као тачне.

Члан 45. Одбијање

Уколико се на основу прегледа, контроле, мерења или испитивања постројења, опреме, материјала, делова и средстава, израде или радова утврди неки недостатак или да нису у складу са Уговором, Надзорни орган има право да обије такав материјал, израду и производњу и о томе обавести Извођача уз навођење објашњења. Извођач је дужан да одмах уклони недостатке и побрине се о томе да обијена ставка буде у складу са Уговором.

Уколико Надзорни орган захтева нова испитивања постројења, материјала, делова и средстава, израде или радова, испитивање се врши под истим условима. Уколико одбијање и поновно испитивање излаже инвеститора додатним трошковима, Извођач је дужан да те трошкове надокнади Финансијеру или Инвеститору.

Члан 46. Отклањање недостатака

Без обзира на било које претходно испитивање или потврђивање, Надзорни орган може Извођачу наложити да:

1. одстрани са градилишта или замени било који материјал који није у складу са Уговором,
2. уклони или поново изведе било које друге радове који нису у складу са Уговором, и
3. изведе све радове који су хитно потребни ради безбедности радова, спречавања несрећних случајева, непредвиђених догађаја или нечег другог.

Извођач је дужан да поступи у складу са налогом у разумном року који је дефинисан у налогу или без одлагања у хитним случајевима као што је описано у ставу 1 тачка 3 овог члана.

Ако Извођач не поступи по налогу, Финансијер и Инвеститор имају праву да ангажују, о трошку Извођача, друго лице за надокнаду. Осим у случају када Извођач има право на накнаду за изведене радове, Извођач је дужан да Финансијеру и Инвеститору надокнади све трошкове који проистекну из неизвршења.

Члан 47. Накнада за коришћење права

Извођач плаћа све накнаде за коришћење права, најамнине и остале накнаде за:

1. природни материјал набављен изван градилишта, и
2. уклањање материјала након рушења и ископавања као и вишка материјала (природног или вештачког), осим када су Уговором предвиђена места за одлагање отпада на градилишту.

VIII ПОЧЕТАК РАДОВА, КАШЊЕЊА И ОБУСТАВА

Члан 48. Почетак радова

Надзорни орган започиње извођење радова према поддеоници, под условом да:

1. Уговор је ступио на снагу у складу са чланом 109. овог Уговора;
2. Извођач је предао Финансијеру и Инвеститору одговарајућу документацију наведену у чл. 14, 88, 89, 90, 91 и 92. овог Уговора;
3. Финансијер и Инвеститор су одобрили приступ и поседовање градилишта у смислу локације за појединачну поддеоницу радова;
4. Финансијер и Инвеститор су добили грађевинску дозволу за ту појединачну поддеоницу, сва потребна одобрења и дозволе потребне за реализацију те појединачне поддеонице у оквиру пројекта;
5. Извођач је припремио пројекат за извођење радова за ту појединачну поддеоницу;
6. Аванс је у целости исплаћен Извођачу

Надзорни орган је у обавези да достави Извођачу обавештење о датуму почетка најмање 7 дана унапред.

Надзорни орган ће обезбедити Извођачу приступ и поседовање градилишта уносом у грађевински дневник и обезбедиће Извођачу:

1. грађевинску дозволу;
2. одлуку о именовању Надзорног органа;

Извођач се обавезује да ће наставити са извођењем радова што је пре могуће након датума почетка, након чега ће започети извођење радова брзо и без одлагања. Ако Извођач не започне са извођењем радова у року од 56 дана од датума почетка, Финансијер има право да раскине Уговор, активирањем гаранције за добро извршење посла, и да захтева одштету од Извођача до износа стварне штете.

Члан 49. Рок за завршетак радова

Извођач је дужан да заврши радове и све поддеонице у року за завршетак радова или поддеоница, укључујући:

1. постизање позитивних резултата испитивања по завршетку радова, и
2. завршетак свих радова, у складу са Уговором, који су потребни да би се деоница сматрала завршеном за потребе пријема према одредбама члана Пријем радова и поддеоница.

Члан 50. Динамички план

Извођач је дужан да Надзорном органу достави детаљан динамички план услуга и радова како је прецизирано у последњем ставу члана 11. Извођач је такође дужан да достави измењен динамички план ако претходни није био у складу са стварним напретком радова или са обавезама Извођача. Сваки динамички план обухвата:

1. редослед по ком Извођач намерава да реализује пројекат, укључујући очекивани временски период за сваку фазу пројектовања, документацију Извођача, набавку, производњу, контролу, испоруку на градилиште, изградњу, монтажу, испитивања, пуштање у рад и пробни период,
2. рок за преглед у складу са одредбама из документације Извођача, и достављање друге документације, одобрења и уговора наведених у складу са одредбама овог Уговора,
3. редослед и временски распоред већих и важнијих прегледа и испитивања предвиђених Уговором, и
4. пратећи извештај који садржи:

4.1. општи опис метода које Извођач намерава да примени и главних фаза у извођењу радова, и

4.2. податке о реалним проценама Извођача о броју особља Извођача према врстама и о врстама опреме Извођача која је потребна на градилишту у свакој од главних фаза.

Уколико у року од 14 дана по пријему динамичког плана Надзорни орган не обавести Извођача о мери у којој план није усаглашен са Уговором, Извођач је дужан да делује у складу са динамичким планом уз извршавање осталих својих уговорних обавеза. Финансијер и Инвеститор одобравају достављен динамички план Извођачу у року од 21 дана по његовом достављању Надзорном органу.

Извођач је дужан да без одлагања, најкасније 7 дана, обавести Надзорни орган о посебним вероватним догађајима или околностима које могу неповољно да утичу на радове. Надзорни орган има право да од Извођача захтева процену очекиваних ефеката будућих догађаја или околности и/или предлог према члану 63.

Ако Надзорни орган било кад обавести Извођача да динамички план није у складу са Уговором и стварним напредовањем и Извођачевим наведеним мерама, Извођач је дужан да поднесе Надзорном органу измењен динамички план.

Члан 51. Продужетак рока за завршетак

Извођач има право на продужетак рока за завршетак радова уколико и у мери у којој завршетак у смислу члана Примопредаја пројекта и поддеоница касни или ће доћи до кашњења због следећег:

1) измене коју захтева Финансијер и Инвеститор (осим уколико није договорена измена рока за завршетак радова),
2) узрока кашњења који даје право на продужење рока према члановима овог Уговора,
3) изузетно неповољних климатских услова,
4) непредвиђене несташице особља или добара услед епидемије или државних мера, или
5) кашњења, ометања или спречавања која су изазвали Финансијер/Инвеститор или особље Финансијера/Инвеститора.

Уколико Извођач сматра да има право на продужење рока за завршетак радова, Извођач може да о томе обавестити Надзорни орган. Приликом одлучивања о сваком продужењу рока, Надзорни орган разматра раније одлуке и може да продужи, али не и да скрати укупан продужетак рока.

Члан 52. Кашњења проузрокована мерама надлежних органа

У случају:

1. да се Извођач строго придржавао свих поступака утврђених од стране надлежних органа Републике Србије,
2. да су ти органи одложили или прекинули радове Извођача, или
3. да су кашњења или прекиди били непредвидљиви,

тада се одлагање или прекид сматрају узроком за кашњење према одредбама овог Уговора.

Члан 53. Брзина напредовања радова

Ако било кад:

1. стварни напредак буде исувише спор да би се радови извели у року, и/или
2. напредак касни (или ће каснити) у односу на важећи динамички план,

и то не из разлога наведених у одредбама члана Продужетак рока за завршетак радова, Надзорни орган има право да Извођачу наложи да достави измењен програм радова и пратећи извештај са описом измењених метода које Извођач предлаже да усвоји у циљу убрзања темпа напредовања и завршетка радова у предвиђеном року.

Ако Надзорни орган не наложи другачије, Извођач усваја те измењене методе које могу да изискују продужење радног времена или повећање броја особља Извођача и/или добара, и то на ризик и о трошку Извођача. Уколико такве измењене методе излажу Финансијера или Инвеститора додатним трошковима, Извођач је дужан да Финансијеру или Инвеститору надокнади те трошкове и плати (евентуалну) надокнаду за кашњење.

Члан 54. Накнада штете проузроковане кашњењем

Уколико Извођач не изврши своју обавезу у договореном року, Извођач је дужан да Финансијеру исплати накнаду штете проузроковане кашњењима. Износ накнаде штете проузроковане кашњењем је 0,025% (два и по стота дела процента) укупне прихваћене уговорене цене пројекта и плаћа се за сваки дан од истека договореног рока за завршетак радова до датума наведеног у потврди о пријему радова. Међутим, укупан износ накнаде штете услед кашњења који је платив по овом ставу не може да буде већи од максималног износа од 5% од укупне прихваћене уговорне цене пројекта.

Ова накнада штете услед кашњења јесте једина накнада коју Извођач дугује по основу таквог неизвршења својих обавеза, осим у случају раскида Уговора од стране Финансијера пре завршетка пројекта. Ове накнаде не ослобађају Извођача од обавезе да заврши радове, нити било којих других обавеза или одговорности које има по овом Уговору.

Члан 55. Обустава радова

Надзорни орган има право да у свако доба Извођачу изда налог за обуставу извођења радова у целини или делова радова. Током обуставе, Извођач је дужан да заштити, ускладишти или обезбеди ту поддеоницу или радове у целини од пропадања, губитка или оштећења.

Надзорни орган такође наводи узрок за обуставу. Уколико је тај узрок саопштен и Извођач сноси одговорност за њега, Извођач нема право на продужетак рока или на надокнаду трошкова.

Уколико Извођач касни и/или буде изложен трошковима због поступања у складу са упутствима Надзорног органа о обустави радова, Извођач је дужан да о томе обавести Надзорни орган и има право на:

1) продужење рока због таквог кашњења, уколико завршетак касни или ће каснити, и
2) наплату свих таквих трошкова, што ће бити укључено у уговорну цену.

Уколико обустава радова према овом члану траје дуже од 84 дана, Извођач може затражити одобрење Инвеститора за наставак радова. Уколико Инвеститор не изда одобрење у року од 28 дана након што се то од њега затражи, Извођач може, обавештењем Инвеститора, сматрати обуставу радова као изузеће од реализације односног дела радова. Уколико обустава утиче на укупне радове, Извођач може издати обавештење о раскиду.

Члан 56. Плаћање за постројење и материјале у случају обуставе радова

Извођач има право на накнаду у висини вредности постројења и/или материјала (на дан обуставе) који нису испоручени на градилиште, уколико:

(а) рад на постројењу или испорука постројења и/или материјала је обустављена у трајању дужем од 28 дана, и
(б) Извођач је обележио постројење и/или материјале као власништво Финансијера у складу са упутствима Надзорног органа.

Члан 57. Наставак радова

Након добијања одобрења или упутства за наставак радова, Извођач и Надзорни орган врше заједнички преглед радова и материјала на које је обустава утицала. Извођач је дужан да санира свако погоршање стања, мањкавост или губитак у вези радова или материјала до којих је дошло током обуставе.

IX ИСПИТИВАЊЕ ПО ЗАВРШЕТКУ РАДОВА

Члан 58. Обавезе Извођача током испитивања

Извођач ће по завршетку радова извршити испитивања у складу са Уговором.

Извођач обавештава Надзорни орган о својој спремности за вршење сваког испитивања најмање 21 дан унапред. Осим када је другачије договорено, испитивања по завршетку радова се обављају у року од 14 дана од тог датума, на онај дан или дане које одреди Надзорни орган.

Испитивања по завршетку радова се врше у складу са стандардима и законима Републике Србије, као и програмом испитивања дефинисаним пројектом за извођење радова.

Усклађеност изведених радова и постављене опреме са ТСИ верификује Нотификовано тело у складу са чланом 10. овог Уговора.

Ако Инвеститор неосновано одлаже испитивања по завршетку радова, примењује се члан 44. и/или члан 61.

Уколико Извођач неоправдано одложи испитивања по завршетку радова, Надзорни орган има право да захтева од Извођача да изврши испитивања у року од 21 дана од пријема таквог захтева. Извођач врши испитивања на дан или дане које одреди Надзорни орган и обавести о томе Извођача.

Уколико Извођач не изврши испитивања у року од 21 дана, особље Инвеститора може наставити са вршењем испитивања на ризик и о трошку Извођача. Сматра се да су испитивања по завршетку обављена у присуству Извођача и резултати испитивања се прихватају као тачни.

Уколико радови или део радова не прођу испитивања по завршетку, сматраће се да су ти радови одбијени, а Надзорни орган или Извођач могу захтевати понављање испитивања под истим условима. Ако су негативни резултати испитивања повезани са безбедношћу саобраћаја, Надзорни орган је дужан да заустави радове у складу са Законом о планирању и изградњи и Законом о безбедности и интероперабилности железнице док се недостаци не отклоне.

Уколико радови не прођу поновљена испитивања по њиховом завршетку, Надзорни орган има право да:

1. наложи даље понављање испитивања по завршетку;
2. уколико услед незадовољавајућих резултата Инвеститор у значајној мери не може да оствари корист од радова, Надзорни орган може да одбије радове (зависно од случаја), и у том случају Финансијер и Инвеститор имају право на поправне мере наведене у члану 62, или
3. изда потврду о пријему, уколико Финансијер и Инвеститор то захтевају.

У случају да Надзорни орган изда потврду о пријему, Извођач наставља активности у складу са другим обавезама по Уговору, а уговорна цена се умањује за одговарајући износ, тако да преостали износ покрије умањену вредност за Финансијера и Инвеститора која је настала као последица овог пропуста. Осим када је одговарајуће умањење у случају оваквог пропуста утврђено (или када је метод обрачуна дефинисан) у Уговору, Финансијер и Инвеститор могу захтевати да се уговорне стране договоре о умањењу и да се оно плати пре издавања потврде о пријему.

X ПРЕУЗИМАЊЕ РАДОВА ОД СТРАНЕ ИНВЕСТИТОРА

Члан 59. Пријем радова и поддеоница

Инвеститор преузима радове након издавања потврде о преузимању по завршетка радова.

Извођач је дужан да Надзорни орган писмено обавести о времену завршетка грађевинских радова и њиховој спремности за технички пријем најкасније 28 дана пре завршетка радова. Извођач такође има право да поднесе захтев за технички пријем за сваки пододељак појединачно. Преузимање пододељака ће се односити на радове везане за функционисање железнице који су у потпуности завршени у складу са пројектном документацијом.

Технички пријем радова обезбеђује Инвеститор у складу са законима Републике Србије. Технички пријем врши Комисија за технички пријем.

Члан 60. Комисија за технички пријем

Извођач је дужан да сарађује са Комисијом за технички пријем и поступа у складу са свим захтевима те Комисије.

Надзорни орган и Извођач су дужни су да доставе Комисији за технички пријем сву потребну документацију у складу са Законом о планирању и изградњи и Правилником о садржини и начину вршења техничког пријема и издавања потребних дозвола.

У случају да Комисија за технички пријем у свом извештају да примедбе на изведене радове, Извођач је дужан да исправи радове у року који је предложи Комисија.

Ако Извођач не поступи у складу са примедбама Комисије за технички пријем у предложеном року, Финансијер и Инвеститор ће ангажовањем трећих лица отклонити недостатке, о трошку Извођача.

По пријему позитивног извештаја од Комисије за технички пријем, Финансијер, Инвеститор, Надзорни орган и Извођач ће без одлагања, а најкасније у року од 7 дана, започети преузимање и коначни обрачун изведених радова.

Извођач ће на основу протокола о преузимању и коначном обрачуну доставити потврду о коначној ситуацији.

Члан 61. Издавање потврде о пријему радова

Комисија за технички пријем издаје позитиван извештај у року од 28 дана након подношења захтева Извођача и његовог налаза да су радови технички прихватљиви.

Надзорни орган је дужан да у року од 28 дана од пријема позитивног извештаја од Комисије за технички пријем који израђује према релевантним прописима, изда Извођачу потврду о пријему са назнаком датума завршетка радова или поддеонице у складу са Уговором.

Под позитивним извештајем Комисије за технички пријем у претходном ставу сматраће се позитиван извештај о техничком пријему и/или позитиван извештај о техничкој исправности радова или поддеонице у случају да су радови повезани са безбедним отварањем пруге за саобраћај успешно изведени, а недостају и неки други уговорени радови које Извођач мора да заврши, али који не утичу на безбедан саобраћај.

Потврда о пријему садржи списак ових недовршених радова и разумне рокове за њихов завршетак, који не могу бити дужи од 12 месеци.

Инвеститор не може користити ниједан део радова (осим као привремену меру предвиђену Уговором или договору између уговорних страна) све док Надзорни орган не изда потврду о пријему тог дела радова. Међутим, уколико Инвеститор ипак користи неки део радова пре издавања потврде о пријему:

1. сматра се да је пододељак који се користи преузет даном почетка његовог коришћења,
2. Извођач од тог дана престаје да буде одговоран за старање о тој поддеоници, а та одговорност прелази на Инвеститора, и
3. уколико Извођач то захтева, Надзорно орган издаје потврду о пријему те поддеонице.

Након што Надзорни орган изда потврду о пријему поддеонице радова, Извођачу ће се омогућити да што је пре могуће предузме мере неопходне за извршење преосталих испитивања по завршетку радова. Извођач је дужан да изврши таква испитивања што је могуће пре истека релевантног рока за пријављивање недостатака.

Уколико Извођач буде изложен трошковима зато што су Финансијер и Инвеститор преузели и/или користе део радова, ако такво коришћење није предвиђено Уговором или договорено са Извођачем, Извођач (i) о томе обавештава Надзорни орган, и (ii) сходно члану 99. има право на накнаду таквих трошкове увећаних за одговарајућу добит, што ће бити укључено у уговорну цену. По пријему овог обавештења, Надзорни орган поступак у складу са чланом 9. како би се сагласио или утврдио износ тих трошкова и добити.

Уколико је за неки део радова (а који не представља поддеоницу) издата потврда о пријему, накнада у случају кашњења у завршетку преосталих радова се умањује. Слично томе, накнада у случају кашњења за преостали део поддеонице (ако постоји) у којој се релевантни део налази, такође се умањује. За свако кашњење после датума наведеног у потврди о пријему обрачунава се сразмерно умањење накнаде, зависно од процентуалног учешћа вредности оног дела за који је потврда издата у укупној вредности радова или поддеонице (зависно од случаја). Надзорни орган поступа сходно члану 9. како би се сагласио или утврдио ове размере. Одредбе овог става се примењују само на дневну стопу накнаде у случају кашњења по члану 54. и не утиче на максимални износ ове накнаде.

Уколико је Извођач спречен да обави испитивање по завршетку радова дуже од 14 дана из разлога за које је одговоран Финансијер и Инвеститор, сматраће се да је Инвеститор преузео радове или поддеоницу (зависно од случаја) оног дана када би у супротном испитивање било извршено.

Затим Надзорни орган издаје потврду о пријему, а Извођач је дужан да изврши испитивање по завршетку радова чим то практично буде могуће, а пре истека рока за пријављивање недостатака. Надзорни орган доставља налог за вршење испитивања по завршетку радова 14 дана унапред, а у складу са релевантним одредбама Уговора.

XI ОДГОВОРНОСТ ЗА НЕДОСТАТКЕ У РОКУ ЗА ПРИЈАВЉИВАЊЕ НЕДОСТАТАКА

Члан 62. Завршетак неизвршених радова и отклањање недостатака

Рок за пријављивања недостатака у случају изведених радова започиње након преузимања прве поддеонице и завршава се 1 (једну) годину након преузимања последње поддеонице. За уграђену опрему и уређаје постоји гарантни рок у складу са условима произвођача, који важи од датума испоруке на градилиште.

Гарантни рок за изведене радове и уклањање недостатака који су последица грешака у пројектовању или грешака у извођењу радова је 5 (пет) година рачунајући од датума издавања потврде о преузимању радова Финансијеру и Инвеститору. Овај период обухвата рок за пријављивање недостатака. У овом периоду Извођач мора уклонити све недостатке и последице настале грешкама у пројектовању или извођењу радова. Уграђена опрема има гаранцију произвођача.

Како би до датума истека рока за пријављивање недостатака или у најкраћем могућем времену пре тог датима, радови, документација Извођача и свака појединачна поддеоница били у стању које је предвиђено Уговором (узимајући у обзир очекивано хабање и трошење), Извођач је дужан да поступи како следи:

1. да изврши све радове који су на дан издавања потврде о пријему били незавршени, у разумном року који дефинише Надзорни орган, и
2. да изврши све радове потребне за отклањање недостатака и оштећења која пријави Надзорни орган или Инвеститор пре или најкасније до дана истека рока за пријављивање недостатака за радове или поддеонице (зависно од случаја).

Уколико се утврде недостаци или оштећења, Надзорни орган или Инвеститор о томе обавештава Извођача.

Сви радови предвиђени за завршетак преосталих радова и уклањање недостатака се изводе на ризик и о трошку Извођача, уколико је то неопходно због:

1. израде радова, осим уколико је за израду одговоран Финансијер или Инвеститор (уколико постоје),
2. постројења, материјала и квалитета израде који нису у складу са Уговором,
3. нередовне експлоатације или одржавања због ствари за које је одговоран Извођач, или
4. пропуста Извођача да испуни било коју другу своју обавезу.

Уколико се потреба за таквим радовима може приписати другим изворима, Финансијер и Инвеститор су дужни да о томе без одлагања обавесте Извођача (или да то неко други уради у њихово име), при чему се примењује члан 56.

Финансијер и Инвеститор имају право, у складу са Уговором, на продужење рока за пријављивање недостатака за радове или поддеонице, уколико се, након пријема, утврди да се радови, поддеоница или неки битан део радова (зависно од случаја) не могу користити у предвиђене сврхе услед недостатка и оштећења који су онеспособили функционланост поддеоница.

Уколико Извођач не отклони било који недостатак или оштећење у разумном року, али не дуже од 28 дана, Финансијер и Инвеститор имају право да одреде (или да то неко други уради за њих) рок за отклањање тих недостатка и оштећења.

Ако је испорука и/или постављање постројења и/или материјала обустављена према члану 55. или члану 80, обавезе Извођача према овом члану се неће примењивати на било какве недостатке или оштећења настала више од годину дана након рока за пријављивања недостатака за постројење и/или материјали који би иначе истекао.

Уколико Извођач не отклони недостатак или оштећење у ново дефинисаном року, што је требало да се уради на терет Извођача у складу са Уговором, Финансијер и Инвеститор имају право да (по сопственом нахођењу):

1. сами уклоне недостатке или оштећења или да неко други то уради на одговарајући начин и о трошку Извођача ради уклањања недостатака у року за пријављивање недостатака. Међутим, Извођач не сноси никакву одговорност за те радове;
2. захтевају од Надзорног органа да се сагласи или утврди разумно умањење уговорне цене, или
3. ако услед недостатака или оштећења Финансијер или Инвеститор не може у пуној мери остварити корист од радова или важне поддеонице радова, раскини Уговор у целини или у оном делу који се односи на горе поменуте важне радове који не могу да се користе у предвиђене сврхе. Без утицаја на сва друга права по Уговору или по неком другом основу, Финансијер и Инвеститор надаље имају право на повраћај износа плаћеног за радове или поддеоницу радова (зависно од случаја), са каматом на заостале обавезе, и трошкова демонтаже, рашћишћавања градилишта и враћање постројења и материјала Извођачу.

Уколико отклањање недостатака или оштећења може утицати на функционисање радова, Надзорни орган има право да тражи да се понове испитивања предвиђена Уговором, укључујући испитивање по завршетку. Захтев се доставља у року од 28 дана након уклањања недостатака или оштећења.

Таква испитивања се врше под истим условима као и претходна испитивања, с тим што се врше на ризик и о трошку одговорне стране у складу са ставом 2 овог члана.

До издавања потврде о ваљаном извршењу радова, Извођач има право да приступа свим поддеоницама радовима и евиденцији о експлоатацији и извођењу радова, са ограничењима која захтевају мере безбедности.

На захтев Надзорног органа, Извођач је дужан да истражи узроке било којих недостатака, под надзором Надзорног органа. Ако трошкове отклањања недостатка не сноси Извођач у складу са ставом 2 овог члана, трошкове истраживања одобрава или утврђује Надзорни орган и сноси их Финансијер.

Неће се сматрати да је Извођач испунио своје обавезе све док му Надзорни орган не изда потврду о добром извршењу.

Надзорни орган има обавезу да изда потврду о добром извршењу посла у року од 28 дана од датума истека коначног рока за пријављивање недостатака након што Извођач достави документацију Извођача и заврши испитивања свих радова, укључујући отклањање евентуалних недостатака. Један примерак потврде о добром извршењу посла се доставља Финансијеру и Инвеститору.

Потврда о добром извршењу посла је једини документ који доказује да су радови примљени.

Након издавања потврде о добром извршењу посла, свака страна Уговора наставља да сноси одговорност за извршење сваке обавеза које у том тренутку још увек нису извршене. За потребе утврђивања природе и обима неизвршених обавеза сматраће се да је Уговор и даље на снази.

Након пријема потврде о добром извршењу посла, Извођач је дужан да са градилишта уклони сву преосталу опрему Извођача, вишак материјала, рушевине, смеће и привремене радове.

Уколико поменуте ствари нису уклоњене у року од 56 дана од пријема потврде о добром извршењу посла од стране Инвеститора, Инвеститор има право да прода или на други начин уклони све преостале ствари. Финансијер и Инвеститор имају право на накнаду трошкова који проистекну у вези са продајом или уклањањем тих ствари и враћањем градилишта у првобитно стање.

Евентуални преостали износ од продаје се исплаћује Извођачу. Уколико је тај износ мањи од трошкова Инвеститора, Извођач је дужан да Инвеститору плати разлику.

XII ИЗМЕНЕ И КОРЕКЦИЈЕ

Члан 63. Право на измене

За било коју измену или одступање од пројекта, Надзорни орган и Извођач морају имати писмено одобрење Финансијера и Инвеститора.

Извођач не може захтевати измену уговорне цене за радове које је извео без писменог одобрења Финансијера и Инвеститора.

Било кад пре издавања потврде о пријему радова, Надзорни орган има право да иницира измене, преко упутства или захтева за Извођача да поднесе предлог. Измена неће обухватати изостављање било којих радова које ће други изводити.

Извођач је дужан да сваку измену изврши, осим уколико Извођач одмах не обавести Надзорни орган о томе (са доказом) да (1) не може одмах да прибави добра која су потребна за дотичну измену, (2) то ће смањити сигурност или подобност радова, или (3) имаће негативан утицај на остварење гаранција, рока и квалитета. По пријему тог обавештења, Надзорни орган поништава, потврђује или мења свој налог.

Извођач има право, да било кад Надзорном органу поднесе писмени предлог који ће ако буде усвојен (по мишљењу Извођача) (1) убрзати завршетак радова, (2) смањити трошкове Финансијера/Инвеститора за изградњу, одржавање или коришћење радова, (3) унапредити ефикасност или вредност завршених радова за Финансијера/Инвеститора, или (4) на други начин бити од користи Финансијеру/Инвеститору.

Овакав предлог Извођач припрема о свом трошку и њиме обухвата ставке наведене у члану 64. (Поступак измене).

Члан 64. Поступак измене

Уколико Надзорни орган пре издавања налога за измену затражи од Извођача његов предлог, Извођач је дужан да у најкраћем року да писмени одговор наводећи разлоге због којих не може да удовољи захтеву (уколико је то случај) или подношењем:

1. описа предложеног пројекта/радова које треба извести и програм њиховог извођења,
2. предлога Извођача са свим потребним изменама програма у складу са Уговором, и
3. предлога Извођача за измену уговорне цене.

По пријему таквог предлога, Финансијер и Инвеститор су дужни да у што је могућем краћем року одговоре прихватањем, неприхватањем или коментарима. Извођач не сме да одлаже био које радове у ишчекивању одговора.

Надзорни орган издаје Извођачу налог за вршење било којих измена са условима за евидентирање трошкова и Извођач је дужан да потврди пријем.

Извођач је дужан да на захтев Надзорног органа достави понуде, фактуре, потврде и прорачуне или признанице као доказ.

Члан 65. Корекције због промене закона

Уговорна цена се коригује како би се узело у обзир повећање или смањење трошкова насталих услед промене закона Републике Србије (укључујући доношење нових закона и укидање или измене постојећих закона) или промена у тумачењу тих закона од стране судских или званичних државних органа, извршених после основног датума, који утичу на Извођача и његово извршење уговорних обавеза.

Уколико због промене закона или тумачења истих, које су извршене после основног датума, Извођач буде каснио (или ће каснити) и/или буде (или ће бити) изложен додатним трошковима, он има право да Надзорни орган о томе обавести и има право на:

1. продужење рока за свако такво кашњење, уколико је дошло или ће доћи до кашњења завршетка радова, и
2. наплату таквих трошкова, што ће бити укључено у уговорну цену.

По пријему таквог обавештења, Надзорни орган поступа како би се сагласио или одредио по тим питањима.

XIII ПОСТУПАК ПЛАЋАЊА

Члан 66. Авансно плаћање

Надзорни орган одобрава ситуацију за први део авансне уплате у износу од 20% од прихваћеног уговореног износа по пријему ситуације и када Финансијер добије гаранцију за добро извршење посла и гаранцију за први део авансне уплате. Извођач је дужан да обезбеди да је ова гаранција важећа и примењива све док се ово авансно плаћање не оправда привременом ситуацијом.

Извођач ће издати други део потврде о авансном плаћању 28 дана након завршетка пројекта за грађевинску дозволу. Надзорни орган одобрава ситуацију за други део авансне уплате у износу од 5% од прихваћеног уговореног износа по пријему ситуације и када Финансијер добије гаранцију за други део авансне уплате. Извођач је дужан да обезбеди да је ова гаранција важећа и примењива све док се ово авансно плаћање не оправда и привременом ситуацијом.

Отплата авансне уплате из сваке привремене ситуације износи 30% се до потпуне отплате авансне уплате.

Члан 67. Постројења и материјали предвиђени за извођење радова

Привремена ситуација обухвата, сходно ставу 2 члана 68:
(i) износ за постројења и материјале који су испоручени на градилиште за уградњу у трајне радове, и
(ii) смањење износа потврђених у свим претходним ситуацијама када је уговорена вредност постројења и материјала део трајних радова.
Надзорни орган утврђује и потврђује сваки додатак ако су испуњени следећи услови:
(а) да је Извођач:
(i) водио прописну евиденцију (укључујући наруџбине, признанице, трошкове и коришћење постројења и материјала) која се може добити на увид, и
(ii) доставио обрачун трошкова за набавку и испоруку постројења и материјала на градилиште, уз одговарајући доказни материјал, и уколико су:

(б) предметна постројења и материјали:
(i) испоручени и прописно ускладиштени на градилишту и заштићени од губљења, оштећења и пропадања и наизглед су у складу са Уговором.

Додатни износ предвиђен за потврђивање износи 80% трошкова које је утврдио Надзорни орган за постројење и материјале (укључујући испоруку на градилиште), узимајући у обзир документа наведена у овом члану и уговорену вредност постројења и материјала. Овај додатни износ је у валутама у којима плаћање доспева и када је уговорена вредност укључена у складу са ставом 2 члана 68. У том моменту, ситуација обухвата одговарајуће умањење које је по износу, валутама и размерама исто као и овај додатни износ за предметна постројења и материјале.

Члан 68. Захтев за издавање привремених ситуација

Извођач је дужан да Надзорном органу, уз привремену ситуацију, достави извештај у шест примерака по истеку договореног рока за плаћање (ако тај период није наведен, на крају сваког месеца) на обрасцу који је одобрио Надзорни орган, где су износи за које Извођач сматра да има право описани детаљно и подржани пратећом документацијом, укључујући одговарајући извештај о напретку радова.

Извештај по потреби садржи следеће ставке које су изражене у различитим валутама у којима се плаћа уговорна цена, у складу са представљеним налогом:
1. процењену уговорну вредност изведених радова и документацију Извођача;
2. гарантни депозит по стопи од 5% од уговорене вредности изведених радовима и документацију Извођача;
3. било које друге додатке или одбитке који су можда доспели по уговору;
4. уз сваку привремену ситуацију Извођач је дужан да достави динамички план са прегледом стања радова и предлогом мера за отклањање потенцијалних кашњења у реализацији.

Ако Извођач не достави ситуацију са свим прилозима из овог члана, Кинеска банка, на захтев Финансијера, и Финансијер у свом пропорционалном делу финансијског удела не врше плаћање ситуација за које није предата комплетан документација.

Члан 69. Овера ситуације

Ниједан износ не може бити одобрен или плаћен све док Финансијер и Инвеститор не приме и одобре гаранцију за добро извршење посла. Након тога, Надзорни орган у року од 28 дана

од пријема ситуације, извештаја и пратеће документације, одобрава ситуацију Финансијеру и Инвеститору. Ситуација мора садржати износ који је Надзорни орган објективно утврдио да доспева на плаћање.

Ситуација се не може ускратити из било којег другог разлога, премда:

1. у случају да било која испорука или радови изведени од стране Извођача нису у складу са Уговором, трошкови поправке или замене могу бити ускраћени док се таква поправка или замена не изврши; и/или

2. ако Извођач не изведе неке радове или не изврши неку од обавеза по Уговору, и уколико је о томе обавештен Надзорни орган, вредност таквих радова или обавезе може бити ускраћена до извршења.

Члан 70. Исплата

Финансијер је дужан да Кинеској банци достави ситуацију, неспорни део ситуације према уговору о зајму и одговоран је за њену благовремену исплату Извођачу, након што прими:

1. износ одобрен у свакој ситуацији у року од 35 дана након пријема одобрене ситуације, извештаја и пратеће документације од Надзорног органа; и
2. износ потврђен у коначној ситуацији у року од 35 дана након што Извођач прими ситуацију коју је одобрио Надзорни орган.

Члан 71. Плаћање гарантног депозита

Након издавања потврде о пријему радова, и након што сви радови или поддеоница прође сва потребна испитивања, укључујући испитивања по завршетку радова, Извођач ће доставити ситуацију, а Надзорни орган одобрава исплату првог дела гарантног депозита. Ако се потврда о пријему изда за поддеоницу, одобрава се одговарајући проценат исплате првог дела гарантног депозита.

Одмах по истеку последњег рока за пријављивање недостатака, Извођач доставља ситуацију, а Надзорни орган одобрава исплату преосталог дела гарантног депозита. Уколико се потврда о пријему издаје за поддеоницу, одговарајући проценат преосталог износа гарантног депозита се одобрава за исплату одмах по истеку последњег рока за пријављивање недостатака за ту поддеоницу.

Међутим, уколико након истека рока за пријављивање недостатака Извођач и даље треба да изведе неке радове, Надзорни орган ће задржати износ који је проценио као вредност преосталих радова.

По издавању потврде о пријему, ако Извођач жели да исплати целокупан износ гарантног депозита, мора доставити банкарску гаранцију за гарантни депозит у износу од 50% гарантног депозита са роком важења 28 дана након рока за пријављивање недостатака. Ова банкарска гаранција мора испуњавати исте услове као и остале банкарске гаранције које су у складу са Уговором.

Члан 72. Изјава о завршетку радова

У року од 56 дана од пријема потврде о пријему радова, Извођач је дужан да поднесе Надзорном органу изјаву о завршетку радова и пратећу документацију, као и коначну ситуацију у шест примерака, које ће садржати:

1. вредност радова извршених у складу са Уговором која је наведена у потврди о пријему радова,
2. све остале износе за које Извођач сматра да доспевају на плаћање, и
3. процену других износа за које Извођач сматра да су плативи у његову корист у складу са Уговором. Процењени износи су представљени одвојено у завршном обрачуну.

Надзорни орган је дужан да изврши оверу у складу са одредбама овог Уговора.

Члан 73. Захтев за одобрење коначне ситуације

У року од 28 дана након пријема потврде о добром извршењу посла, Извођач је дужан да Надзорном органу поднесе нацрт завршног обрачуна у шест примерака са пратећом документацијом у форми коју одобри Надзорни орган, где се следеће наводи:

1. износ свих изведених радова у складу са Уговором, и
2. све друге износе за које Извођач тврди да има право у складу са Уговором или по некој другој основи.

Уколико се Надзорни орган не слаже, или није у могућности да одобри било који део нацрта коначног обрачуна, Извођач доставља Надзорном органу додане податке које Надзорни орган може разумно захтевати, и уноси договорене измене у нацрт. Извођач затим припрема и доставља Надзорном органу коначни обрачун у договореној форми. Овај договорен обрачун се наводи у овим условима као „коначни обрачун".

Уколико се након разговора између Надзорног органа и Извођача и могућих договорених измена нацрта коначног обрачуна утврди да постоји спор, Надзорни орган је дужан да Инвеститору достави привремену ситуацију (један примерак за Извођача) за договорене делове нацрта коначног обрачуна. Након тога, уколико КРС коначно реши спор или се разреши мирним путем, Извођач припрема и доставља коначни обрачун Финансијеру и Инвеститору (и примерак за Надзорни орган).

Приликом достављања коначног обрачуна, Извођач је дужан да достави писано образложење којим потврђује да укупан износ наведен у коначном обрачуну покрива сва потраживања Извођача у складу са Уговором или у вези са Уговором. У образложењу се може навести да постаје правно ваљано када Извођач прими гаранцију за добро извршење посла и преостали износ, почевши од тог датума.

Члан 74. Одобрење коначне ситуације

У року од 28 дана након пријема завршног обрачуна и писаног образложења, Надзорни орган је дужан да Инвеститору и Финансијеру изда коначну ситуацију у којој се наводи:

1. износ који доспева на плаћање, и
2. остатак износа (ако постоји) који Финансијер и Инвеститор дугују Извођачу, или који Извођач дугује Финансијеру или Инвеститору, у зависности од случаја, узимајући у обзир све износе које су Финансијер и Инвеститор претходно платили и све износе на које Финансијер и Инвеститор имају право.

Уколико Извођач није поднео захтев за издавање коначне ситуације, Надзорни орган има право да од Извођача захтева да то учини. Уколико Извођач не поднесе захтев у року од 28 дана, Надзорни орган има право да изда коначну ситуацију у износу који сам оправдано утврди да доспева за плаћање.

Члан 75. Престанак одговорности Финансијера и Инвеститора

Финансијер и Инвеститор нису одговорни Извођачу по било ком питању или ствари по или у вези са Уговором или извођењем радова, осим када је Извођач изричито утврдио износ искључиво у те сврхе:

(а) у завршном обрачуну, као и

(б) (осим по питањима или у вези ствари које проистекну након издавања потврде о пријему радова) у обрачуну по завршетку радова који је описан у члану 72.

Одредба из става 1 овог члана Уговора не ограничава одговорност Финансијера и Инвеститора по основу обавеза за накнаду штете или одговорност Финансијера и Инвеститора у случају преваре, намерног неизвршавања обавеза или несмотреног понашања Финансијера и Инвеститора.

XIV РАСКИД УГОВОРА ОД СТРАНЕ ФИНАНСИЈЕРА И ИНВЕСТИТОРА

Члан 76. Раскид уговора од стране Финансијера и Инвеститора

Уколико Извођач не изврши било коју од својих уговорних обавеза према Уговору, Надзорни орган има право да га обавештењем упозори и захтева да исправи пропуст у дефинисаном разумном року.

Финансијер и Инвеститор имају право да раскину Уговор уколико Извођач:

1. не поступи у складу са својом обавезом у погледу гаранције за добро извршење посла у оквиру члана 14. или става 1 овог члана,
2. напусти радове или јасно на било који други начин искаже да нема намеру да настави са извршавањем својих уговорних обавеза,
3. без оправданог разлога:

3.1. не започне са извођењем радова у складу са Поглављем VII, или

3.2. не поступи у складу са обавештењем издатим у складу са чланом 45. или чланом 46. у року од 28 дана од пријема таквог обавештења,

4. закључи подизвођачки уговор за укупан обим радова или уступи Уговор без потребних одобрења,
5. оде у ликвидацију или постане несолвентан, падне у стечај, буде заплењен, пристане да се нагоди са својим повериоцима, или послује под контролом извршног стечајног управника у корист поверилаца или у случају неког дела или догађаја који (по меродавном праву) има ефекат сличан ефекту горе поменутих радњи или догађаја, или
6. да или понуди некоме (директно или индиректно) мито, поклон, напојницу, провизију или било коју другу вредну ствар као подстицај или награду за:

6.1. предузме или непредузме радње у вези са Уговором, или

6.2. фаворизује или нефаворизује некога у вези са Уговором или у случају да било који радник или заступник Извођача или подизвођач да или понуди некоме (директно или индиректно) било који од горе поменутих подстицаја или награду из овог става. Међутим, законски предвиђени подстицаји или награде које се нуде особљу Извођача не представљају довољан основ за раскид Уговора.

У случају настанка таквих догађаја или околности, Финансијер и Инвеститор имају право да раскину Уговор са 14-дневним отказним роком и удаље Извођача са градилишта. Међутим, у случајевима из тачке (5) или (6) претходног става, Финансијер и Инвеститор имају право да одмах раскину Уговор.

Одлука Финансијера и Инвеститора да раскину Уговор ни на који начин не утиче на било која друга права Финансијера и Инвеститора по Уговору или по другом основу.

Извођач затим има обавезу да напусти градилиште и преда Надзорном органу сва захтевана добра, сву документацију Извођача и осталу пројектну документацију коју је он израдио или која је израђена за његов рачун. Међутим, Извођач је дужан да одмах поступи по свим налозима датим у отпусном налогу за (1) пренос било ког подуговора и (2) заштиту живота или имовине или за безбедност радова.

Након раскида Уговора, Финансијер и Инвеститор имају право да сами заврше радове или да ангажују друга лица да тоураде за њих. Финансијер и Инвеститор и та друга лица могу користити сва та добра, документацију Извођача и осталу пројектну документацију коју је Извођач израдио или је израђена за његов рачун.

Инвеститор затим обавештава Извођача да ће се његова опрема и привремени радови предати на градилишту или у његовој близини. Извођач је дужан да одмах организује њихово уклањање на свој ризик и о свом трошку. Међутим, уколико до тог времена Извођач не измири потраживања Финансијера и Инвеститора, Финансијер и Инвеститор имају право да продају те предмете како би намирили своја потраживања и платили потенцијални износ Извођачу.

Члан 77. Процена на дан раскида Уговора

У што краћем року од датума када отказ који је дат у складу са чланом 76. постане правно ваљан, Надзорни орган утврђује обим радова, добра и документацију Извођача као и друге износе које Извођачу треба исплатити за радове изведене у складу са Уговором.

Члан 78. Плаћање након раскида

Након што обавештење о раскиду по члану 76. постане правно ваљано, Финансијер и Инвеститор имају право да:

1. обуставе сва даља плаћања у корист Извођача све док се не утврде трошкови пројектовања, извођења и завршетка радова и отклањања недостатака, одштете због (могућих) кашњења и остали трошкови које је Финансијер и Инвеститор имао, и/или
2. приме накнаду од Извођача за све губитке и штету коју претрпе као и за све трошкове које су имали у вези са завршетком радова. Од тог износа се одузима потенцијални износ који се плаћа Извођачу према члану 77. По покрићу тих губитака, штете и додатних трошкова, Финансијер и Инвеститор су дужни да евентуалну разлику исплате Извођачу.

Члан 79. Право Финансијера и Инвеститора на раскид Уговора

Финансијер и Инвеститор имају право да било кад раскину Уговор слањем обавештења о раскиду. Раскид постаје правно ваљан 30 дана од датума достављања Извођачу обавештења о раскиду или од дана када су Финансијер и Инвеститор вратили Извођачу гаранцију за добро извршење посла. Финансијер и Инвеститор немају право да раскину Уговор по основу овог става да би сами извели радове или да би за њих ангажовали неког другог Извођача.

Након раскида, Извођач поступа у складу са чланом 82, а исплате за изведене радове му следе у складу са одредбама овог Уговора.

XV ОБУСТАВА И РАСКИД ОД СТРАНЕ ИЗВОЂАЧА

Члан 80. Право Извођача да обустави радове

Уколико Надзорни орган не овери привремену ситуацију или Финансијер не достави на плаћање Кинеској банци, или Финансијер не поступа у складу са чланом 70, Извођач има

право да обустави радове (или да успори извођење радова) све док не добије потврду или разумни доказ о уплати и има обавезу да најмање 21 дан унапред обавести Финансијера и Инвеститора о својој намери.

Такав поступак Извођача не утиче на његово право на финансијска потраживања у складу са чланом 70. и на његова права по члану 81.

Уколико Извођач касније не прихвати тражену потврду или довољно доказа о достављању потврде о уплати, пре достављања обавештења о раскиду Уговора, дужан је да настави са уобичајеним активностима у најкраћем могућем року.

Уколико Извођач касни и/или је изложен трошковима због обуставе радова (или смањења обима радова) у смислу овог члана, о томе ће обавестити Надзорни орган и има право на:
1. продужење рока за такво кашњење, уколико је дошло до одлагања или ће доћи до одлагања завршетка радова, и
2. наплату свих проузрокованих трошкова, што ће бити укључено у уговорну цену.

Након пријема овог обавештења, Надзорни орган врши усклађивање или утврђивање тих питања.

Члан 81. Раскид Уговора од стране Извођача

Извођач има право да раскине Уговор у следећим случајевима:
1. ако не добије ваљани доказ о испоруци за плаћање Кинеској банци у року од 42 дана од достављања обавештења из претходног члана,
2. ако Надзорни орган у року од 56 дана од пријема обрачуна и пратеће документације не изда одговарајућу ситуацију,
3. ако Финансијер и Инвеститор у значајној мери не изврше своје уговорне обавезе,
4. ако дужа обустава радова утиче на завршетак радова.

У сваком од ових случајева Извођач има право да раскине Уговор давањем 14-дневног отказног рока. Одлука Извођача о раскиду Уговора неће утицати на било која друга права Извођача по основу Уговора или по било ком другом основу.

Члан 82. Престанак извођења радова и уклањање опреме Извођача

Након што отказни рок постане правно ваљан, Извођач је дужан без одлагања:
1. да заустави извођење радова, осим оних за које је добио налог од Надзорног органа ради заштите живота и имовине или безбедности радова,
2. да преда документацију Извођача, постројења, материјале и друге радове за које је Извођач до тада добијао накнаду, и
3. да уклони са градилишта сва остала добра, осим оних потребних из безбедносних разлога, и да напусти градилиште.

Члан 83. Плаћања по раскиду Уговора

Након што отказни рок у складу са одредбама члана Раскид Уговора од стране Извођача постане правно ваљан, Финансијер је дужан да без одлагања:
1. врати Извођачу гаранцију за добро извршење посла,
2. изврши плаћање према Извођачу у складу са одредбама члана Опциони раскид, плаћање и ослобађање, и

3. исплати Извођачу накнаду за губитак профита или друге губитке или штету коју је Извођач претрпео услед раскида Уговора.

XVI РИЗИК И ОДГОВОРНОСТ

Члан 84. Накнада штете

Извођач је дужан да обештети и ослободи одговорности особље Финансијера и Инвеститора и њихове представнике у случају свих потраживања, штете, губитака и трошкова (укључујући и судске трошкове) који се односе на:

1. телесне повреде, болести или смрт било које особе који проистекну из пројектовања, извођења или завршетка радова и отклањања недостатака, ако се то не може приписати непажњи, намерном чину или кршењу Уговора од стране Финансијера или Инвеститора, особља Финансијера и Инвеститора или њихових представника, и
2. оштећење или губитак имовине, непокретне или личне (осим радова), у мери у којој таква штета или губитак:
3. произилазе из израде, извођења и завршетка пројеката и отклањања недостатака, и
4. када се такав случај може приписати непажњи, намерном чину или кршењу Уговора од стране Извођача, особља Извођача, њихових представника или било којег другог лица које они директно или индиректно ангажују.

Финансијер и Инвеститор су дужни да обештете и ослободе одговорности Извођача, особље Извођача и њихове представнике у случају свих потраживања, штете, губитака и трошкова (укључујући судске трошкове) који се односе на:

1. телесне повреде, болести или смрт као последица непажње, намерног чина или кршења Уговора од стране Финансијера или Инвеститора, особља Финансијера и Инвеститора или њихових представника, и
2. питања за која се одговорност може искључити из полисе осигурања предвиђене у члану 90. став 2. тачка 4.

Члан 85. Старање о радовима од стране Извођача

Извођач преузима сву одговорност за старање о радовима и добрима од дана почетка радова до издавања потврде о примопредаји радова, када одговорност за старање о радовима прелази на Инвеститора. Када се изда потврда о пријему радова за неку поддеоницу пројекта, одговорност за ту поддеоницу се преноси на Инвеститора.

Када одговорност пређе на Инвеститора, Извођач преузима одговорност за старање о преосталим радовима на дан наведен у потврди о пријему радова, до момента завршетка тих радова.

У случају губитка или штете на радовима, добрима или документацији Извођача, у периоду када је Извођач одговоран за старање о њима, из било ког разлога који није утврђен у одредбама члана 86. Ризици Финансијера и Инвеститора, Извођач је дужан да надомести губитке или поправку штете на сопствени ризик и о свом трошку, тако да радови, добра и документација буду у складу са Уговором.

Извођач је одговоран за све губитке или штету насталу услед неких његових активности након издавања потврде о пријему. Извођач је такође одговоран за сваки губитак или штету која настане након издавања потврде о пријему, а која проистекне из неког претходног догађаја за који је Извођач био одговоран.

Члан 86. Ризици Финансијера и Инвеститора

Ризици који су наведени у овом члану и који се односе на следеће:

1. ратове, непријатељства (без обзира да ли је рат објављен или не), инвазију, деловање страних непријатеља,
2. побуне, тероризам, револуцију, устанак, војну или узурпирану власт или грађански рат у земљи,
3. метеже или побуне у земљи које нису изазвала лица која су део особља Извођача и друга лица запослена код Извођача или подизвођача,
4. муницију, експлозив, јонизујуће зрачење или радиоактивно загађење у земљи, осим у случајевима који се могу приписати Извођачевим коришћењем муниције, експлозива, зрачења или радиоактивности,
5. ударне таласе изазване авионима или другим летилицама које лете брзином звука.
6. губитак или штету услед коришћења или заузимања било које поддеонице или дела трајних радова од стране Финансијера и Инвеститора, осима како је утврђено Уговором.
7. обавезе Финансијера и Инвеститора како је наведено у Уговору.
8. свако деловање природних сила против којих искусни извођач није могао разумно да предузме очекиване мере.

Уколико сви ови ризици проузрокују губитак или штету на радовима, добрима или документацији Извођача, Извођач је дужан да о томе без одлагања обавести Надзорни орган и надокнади губитке или штету у мери у којој то захтева Надзорни орган.

Уколико услед надокнаде губитака или штета Извођач касни и/или је изложен трошковима, Извођач о томе обавештава Надзорни орган и има право на:

1. продужење рока за свако кашњење, уколико је дошло или ће доћи до одлагања завршетка радова, и
2. наплату свих проузрокованих трошкова, који ће бити укључени у уговорну цену. У случају овог члана, тачки 7. и 8. у трошкове ће такође бити укључена и разумна добит.

Након пријема оваквог обавештења, Надзорни орган усклађује или одређује ова питања.

Члан 87. Права интелектуалне и индустријске својине

У овом члану израз „повреда“ значи повреду неког права на патент, регистрованог пројекта, ауторског права, заштитног жига, пословне тајне или другог права интелектуалне и индустријске својине које се односи на пројекте, а израз „захтев“ значи захтев који се подноси због наводне повреде.

У случају да једна уговорна страна не обавести другу страну о захтеву у року од 28 дана од датума пријема захтева, сматра се да се првопоменута страна одрекла сваког права на накнаду штете по овом члану.

Финансијер и Инвеститор су дужни да обавесте и заштите Извођача од било ког захтева за наводну повреду која је:

1. неизбежна последица Извођачевог поступања у складу са захтевима Финансијера и Инвеститора, или
2. последица коришћења пројеката од стране Финансијера и Инвеститора:

2.1. у сврхе које нису наведене у Уговору или које нису предвиђене Уговором, или

2.2. у вези са нечим што Извођач није испоручио, уколико Извођач није био обавештен о таквој употреби пре основног датума или то није било предвиђено Уговором.

Извођач је дужан да Финансијера и Инвеститора обешети и заштити од свих других захтева који произилазе из или у вези са (1) Извођачевим пројектом, израдом, изградњом или

извођењем радова, (2) коришћењем опреме Извођача или (3) одговарајућом употребом пројеката.

Уколико једна од уговорних страна има право на накнаду штете по овом члану, друга уговорна страна може да (о свом трошку) води преговоре за обештећење, покрене КРС или достави спор арбитражи. Друга уговорна страна је дужна да на захтев и о трошку прве уговорне стране понуди помоћ у обарању тужбеног захтева. Друга страна и њено особље не могу да дају изјаве које могу утицати на уговорну страну која је одговорна за обештећење, осим ако та страна није покренула преговоре, поступак или арбитражу на захтев друге стране.

XVII ОСИГУРАЊЕ

Члан 88. Општи захтеви за осигурање

У овом поглављу (XVII ОСИГУРАЊЕ), „уговорна страна која обезбеђује осигурање" са свим врстама осигурања представља страну која је одговорна за закључење и одржавање осигурања предвиђеног одредбама овог Уговора.

Извођач је дужан да осигура радове и лица под условима које одобри Финансијер и Инвеститор.

Према свакој полиси осигурања од губитка или штете, исплате се врше у валутама неопходним за надокнаду губитка или штете. Средства која осигуравачи исплаћују се користе за надокнаду губитка или штете.

Извођач је дужан да у року од 28 дана од датума ступања на снагу овог Уговора достави другој страни:

1. доказ да је осигурање предвиђено овим чланом, и
2. примерке полиса осигурања предвиђених одредбама члана Осигурање радова и опреме Извођача и Осигурање за случај повреде лица и оштећења имовине.

По плаћању сваке премије, страна која обезбеди осигурање доставља Финансијеру и Инвеститору доказ о том плаћању. Приликом достављања доказа о плаћању, страна која обезбеђује осигурање обавештава Надзорни орган о томе.

Члан 89. Осигурање радова и опреме Извођача

Извођач је дужан да осигура радове, постројења, материјал и документацију најмање на износ који би био потребан за њихову надокнаду, укључујући трошкове рушења и уклањања рушевина, накнадне за стручне услуге и добит. Ово осигурање важи од дана када се подносе докази сходно члану 88 до датума издавања потврде о пријему радова.

Извођач је дужан да одржава осигурање до дана издавања потврде о добром извршењу послова како би се обезбедило покриће за губитак и штету за које је одговоран Извођач, а која настану пре дана издавања потврде о пријему као и за губитке или штету коју проузрокује Извођач током извођења било којих других радова.

Извођач је дужан да осигура опрему на износ који не може бити мањи од половине цене замене, укључујући трошкове испоруке на градилиште. Сва опрема Извођача је осигурана од тренутка превоза до градилишта до тренутка када за њом више нема потребе.

Осигурање предвиђено овим чланом:

1. се закључује и обнавља га Извођач у функцији уговорне стране која обезбеђује осигурање,
2. реализује се заједно у име обе уговорне стране које ће имати заједничко право на исплате од стране осигуравача, при чему се те исплате преносе на стране искључиво за потребе надокнаде губитака или штете,
3. покрива губитке или штете проузроковане појавама које нису наведене у члану Ризици Финансијера и Инвеститора,
4. такође покрива губитке или штету на поддеоници радова која се може приписати коришћењу или заузимању неке друге поддеонице од стране Финансијера и Инвеститора.

Уколико покриће описано у тачки 4 не буде доступно након истека годину дана од основног датума под комерцијално прихватљивим условима, Извођач је дужан (као уговорна страна која обезбеђује осигурање) да о томе обавести Финансијера и Инвеститора уз образложење. Финансијер и Инвеститор у том случају (1) имају право на сразмерну исплату износа који одговара износу који би Извођач очекивао да плати за такво покриће под комерцијално прихватљивим условима, и (2) одобравају пропусте из члана Општи захтеви за осигурање ако осигурање није обезбеђено под комерцијално прихватљивим условима.

Члан 90. Осигурање за случај повреде лица и оштећења имовине

Извођач је дужан да прибави осигурање од одговорности сваке стране у случају губитка или оштећења физичке имовине (осим ствари осигураних у складу са чланом 89.) или смртног случаја или телесне повреде било ког лица (осим лица осигураних према члану 91.) које су проузроковане Извођачевим извршавањем Уговора које настану пре издавања потврде о добром извршењу послова.

Осигурање предвиђено овим чланом:

1. прибавља и одржава Извођач као осигуратељ,
2. заједничко је за обе уговорне стране,
3. проширено је тако да покрива одговорност за губитке и штету на имовини Инвеститора (осим ставки осигураних по члану 89.) проузроковану Извођачевим извршавањем Уговора, и
4. може да искључи одговорност која произилази из:

4.1. права Инвеститора да се главни радови изводе на, изнад, испод или кроз земљиште и да заузима то земљиште за потребе главних радова,

4.2. штете која је неизбежна последица обавезе Извођача да изведе радове и уклони недостатке, и

4.3. узрока из одредби члана Ризици Финансијера и Инвеститора, осим када се такво покриће може обезбедити под тржишно прихватљивим условима.

Члан 91. Осигурање особља Извођача

Извођач је дужан да прибави и одржава осигурање у случају потраживања, штете, губитка и трошкова (укључујући судске трошкове) који произилазе из повреде, болести или смрти чланова особља Извођача.

Финансијер, Инвеститор и Извођач такође имају право на обештећење по полиси осигурања, ако то осигурање не покрива губитке и потраживања која су последица било ког поступка или немара Финансијера и Инвеститора или њиховог особља.

Осигурање се одржава у пуном обиму током читавог периода у коме особље помаже у извођењу пројеката. У случају особља подизвођача, подизвођач може да обезбеди осигурање, с тим што је Извођач одговоран за поступање у складу са овим чланом.

Члан 92. Осигурање трећих лица

Извођач је дужан да закључи и обнови осигурање од одговорности за штету нанету трећим лицима и имовини трећих лица, које важи за цео период радова који су предмет овог Уговора.

Извођач је дужан да у оквиру полисе осигурања наведе да су покривени ризици од повреда трећих лица у случају недостатка сигурности на градилишту.

XVIII ВИША СИЛА

Члан 93. Дефиниција више силе

У овом члану, „виша сила" значи изузетан догађај или околност:
1. која је ван контроле уговорне стране,
2. коју уговорна страна објективно није могла да спречи пре склапања Уговора,
3. коју, након појаве, уговорна страна није могла да на разуман начин избегне или савлада, и
4. која се у битној мери не може приписати другој уговорној страни.

Виша сила може да обухвати, али не искључиво, ниженаведене изузетне догађаје или околности, под условом да су при том испуњени услови из тачака 1. до 4. из претходног става:
1. рат, непријатељства (без обзира да ли је рат објављен или не), инвазија, деловање страних непријатеља,
2. побуна, тероризам, револуција, устанак, војна или узурпирана власт или грађански рат,
3. нереди, потреси, немири, штрајкови или блокаде које спроводе лица која не припадају особљу Извођача и која нису запослена код Извођача или подизвођача,
4. муниција, експлозивни материјали, јонизујуће зрачење или радиоактивно загађење у земљи, осим у случајевима који се могу приписати Извођачевом коришћењу муниције, експлозива, зрачења или радиоактивности, и
5. елементарне непогоде као што су земљотреси, неочекивана поплава, јак ветар.

Члан 94. Обавештење о појави више силе

Уколико је нека уговорна страна спречена да врши своје уговорне обавезе због више силе, она је дужна да другу уговорну страну обавести о догађају или околностима које представљају вишу силу, уз навођење обавеза које не може, или неће моћи да изврши. Обавештење се шаље у року од 14 дана од када је уговорна страна постала свесна, или је требало да постане свесна релевантног догађаја или околности које представљају вишу силу. Након обавештења, та уговорна страна ће имати право да престане са извршавањем обавеза све док је постојање више силе спречава да их врши.

Без обзира на остале одредбе овог члана, виша сила се неће односити на обавезе било које уговорне стране да врши плаћања према другој уговорној страни по основу Уговора.

Члан 95. Обавеза да се кашњење сведе на минимум

Свака уговорна страна је дужна да се у разумној мери стално труди да на минимум сведе било које кашњење у извршавању Уговора због појаве више силе. Погођена уговорна страна је дужна да обавести другу уговорну страну када виша сила престане да делује на њу.

Члан 96. Последице више силе

Уколико је Извођач спречен да врши своје уговорне обавезе због више силе, о чијој појави је издато обавештење, и ако касни са радовима и/или буде изложен трошковима због настанка више силе, Извођач има право на:

1. продужење рока за свако такво кашњење, уколико је дошло или ће доћи до одлагања завршетка радова, и
2. на накнаду таквих трошкова у случају догађаја или околности описаних у члану 93. став 2. подставови 2. и 4. који се догоде у Републици Србији.

По пријему таквог обавештења, Надзорни орган ће наставити да се договара или одреди ова питања.

Члан 97. Утицај више силе на подизвођача

Уколико било који подизвођач према било којем уговору који се односи на пројекат има право да буде ослобођен обавезе услед више силе под додатним условима или под условима који су обимнији од оних наведених у овом члану, такви додатни или шири догађаји или околности више силе не дају право Извођачу на неизвршење или ослобађање од одговорности по овом члану.

Члан 98. Опциони раскид Уговора, плаћање и ослобађање

Уколико је извођење практично свих радова који су у току онемогућено у непрекидном трајању од 84 дана због више силе, о чему је, у складу са чланом 94., дато обавештење, или вишекратно у укупном трајању од преко 140 дана услед више силе која је била предмет обавештења, тада свака уговорна страна има право да другој уговорној страни откаже Уговор. У том случају, раскид ступа на снагу 7 дана од уручивања обавештења, а Извођач поступа у складу са чланом 82.

Након раскида, Надзорни орган утврђује вредност изведених радова и издаје ситуацију која садржи:

1. износе који су плативи за све изведене радове чија је цена наведена у Уговору;
2. цена материјала који су наручени за пројекат и који су испоручени Извођачу, или чију испоруку је Извођач обавезан да прихвати: ови материјали постају власништво Финансијера и Инвеститора (и у ризику су) када их он плаћа, а Извођач их ставља на располагање Финансијеру и Инвеститору;
3. све друге трошкове или обавезе које је у датим околностима Извођач објективно имао у очекивању завршетка пројеката;
4. трошкове уклањања привремених радова и опреме Извођача са градилишта и њиховог повратка у радове Извођача у његову земљу (или на неку другу дестинацију, али не уз веће трошкове); и

трошкове повратка особља и радне снаге Извођача које је у време раскида Уговора било у целини запослено на пројектима.

XIX ПОТРАЖИВАЊА, СПОРОВИ И АРБИТРАЖА

Члан 99. Потраживања Извођача

Уколико Извођач сматра да има право на продужење рока за завршетак радова и/или на додатно плаћање по овом Уговору или по било којој другој основи у вези са овим Уговором, он је дужан да о томе обавести Надзорни орган, описујући догађај или околности на којима је његово потраживање базирано. Обавештење се подноси у што краћем року, али не касније од 28 дана од дана када се Извођач упознао или би требало да се упозна са тим догађајем или околностима.

Уколико Извођач не достави потраживање у горе наведеном року од 28 дана, рок за завршетак радова се не продужава, а Финансијер и Инвеститор се ослобађају обавезе у вези са потраживањем. У супротном, примењују се следеће одредбе овог члана.

Извођач је такође дужан да достави сва друга обавештења која су Уговором предвиђена и све податке који поткрепљују његово потраживање, који се односе на тај догађај или околност.

Извођач је дужан да води ажурирану евиденцију која је потребна за документовање потраживања, било на градилишту или на другој локацији која је Надзорном органу прихватљива. Без познавања одговорности Финансијера и Инвеститора, Надзорни орган може, након пријема обавештења из става 1. овог члана, да прати вођење евиденције и/или да наложи Извођачу да води додатну евиденцију. Извођач је дужан да Надзорном органу омогући да изврши преглед евиденције и да му достави копије на његов захтев.

У року од 42 дана ода дана на који је Извођач био упознат (или је требало да буде упознат) са догађајем или околностима због којих се потраживање врши, или у неком другом року који предложи Извођач, а Надзорни орган прихвати, Извођач доставља Надзорном органу детаљно образложено потраживање са пратећим подацима, назнаком траженог продужења рока за завршетак радова и/или износом додатног плаћања. У случају да је догађај или околност која служи као основа за потраживање трајног карактера:

1. потпуно образложено потраживање се сматра привременим;
2. Извођач даља потраживања доставља сваког месеца, наводећи акумулиране периоде продужења и/или захтеваног плаћања, као и остале податке које Надзорни орган може оправдано да захтева; и
3. Извођач доставља коначно потраживање у року од 28 дана од датума престанка догађаја или околности, или у неком другом року који предложи Извођач, а одобри Надзорни орган.

У року од 42 дана од пријема потраживања или додатних података који се односе на претходно потраживање, или у неком другом року који предложи Надзорни орган и одобри Извођач, Надзорни орган је дужан да одобри потраживање или га одбије и обезбеди детаљно образложење за своју одлуку. Такође има право да тражи додатне податке, међутим, дужан је да саопшти своје одговоре о потраживању у предвођеном року.

Надзорни орган предузима мере у циљу усаглашавања или утврђивања (1) продужења (потенцијалног) рока завршетка (пре или након истека) и/или (2) додатне (потенцијалне) исплате на коју Извођач има право на основу Уговора.

Услови из овог члана се сматрају валидним заједно са условима свих других чланова који се односе на потраживање. Уколико Извођач не поступи у складу са овим или било којим другим чланом у вези неког захтева, приликом доношења одлуке о продужетку рока и/или додатном плаћању, узима се у обзир мера у којој је пропуст спречио или утицао на добру обраду захтева, осим у случају када је захтев изузет у ставу 2. овог члана.

Члан 100. Именовање Комисије за решавање спорова

Спорове решава Комисија за решавање спорова (КРС) у складу са овим чланом. Уговорне стране су дужне да заједнички дефинишу КРС у року од 28 дана од датума на који једна уговорна страна обавести другу о својој намери да достави спор Комисији за решавање спорова.

КРС чине три надлежне особе (чланови). Свака страна (Финансијер и Инвеститор као једна страна, а Извођач као друга страна) предлаже по једног кандидата за члана и његово име доставља другој уговорној страни на одобрење. Затим се консултује са оба члана и споразумно одређује трећег члана који се поставља за председника.

Споразум између уговорних страна и члана који одлучује и сва три члана ће посебно бити закључен са упућивањем на Опште услове уговора за решавање спорова уз измене о којим се уговорне стране међусобно договоре.

Уговорне стране споразумно одређују накнаду за члана који одлучује, а посебно за сваког члана, приликом дефинисања услова именовања. Уговорне стране су дужне да плате половину ових накнада.

Уколико се уговорне стране око тога договоре, оне могу именовати надлежне особе да замене једног или више чланова Комисије за решавање спорова. Уколико се уговорне стране не договоре другачије, именовање ступа на снагу када неки члан одбије да ради или није у стању да ради услед смрти, инвалидитета или престанка дужности. Замена се именује на исти начин на који је замењени члан именован у складу са овим чланом.

Мандат било ког члана се може прекинути уколико се уговорне стране тако договоре, али не само вољом Финансијера, Инвеститора или само Извођача. Уколико се уговорне стране не договоре другачије, мандат КРС (или сваког члана посебно) престаје да важи када КРС донесе одлуку о спору који је добила да реши. Ако су до тада Комисији за решавање спорова достављени други спорови, у складу са чланом 102, у том случају ће превладати датум када је КРС донела одлуку о тим споровима.

Члан 101. Несугласице око именовања Комисије за решавање спорова

У било ком од следећих случајева:

1. у случају да уговорне стране не могу да се договоре око именовања члана КРС који одлучуј до датума наведеног у одредбама члана Именовање Комисије за решавање спорова,
2. ако било која уговорна страна до поменутог датума не предложи једног (за одобрење од стране друге уговорне стране) од три члана КРС,
3. ако уговорне стране не постигну сагласност о именовању трећег члана КРС (у својству председника) до тог датума, или
4. ако уговорне стране не постигну сагласност о именовању или замени у року од 42 дана од дана када члан који одлучује или један од три члана одбије да ради или постане неспособан да ради услед смрти, инвалидитета, оставке или престанка мандата,

председник FDIC-а или особа коју је именовао председник FDIC-а, на захтев једне или обе уговорне стране и након одговарајућих консултација са обе уговорне стране, именује овог члана КРС. Ово именовање је коначно. Свака уговорна страна је одговорна за плаћање половине накнаде именованог субјекта или службеника.

Члан 102. Добијање одлуке Комисије за решавање спорова

Уколико (било који) спор између Уговорних страна који произилази из Уговора или реализације пројеката, укључујући спорове који се односе на провере, одлуке, налоге, мишљења или процене Надзорног органа, свака уговорна страна има право да у писаној форми упути спор Комисији за решавање спорова након њеног именовања и да достави копије другој уговорној страни и Надзорном органу, уз упућивање на овај члан.

У случају трочлане КРС, сматра се да је спор достављен Комисији за решавање спорова на дан када га прими председник КРС.

Обе уговорне стране су дужне да одмах обезбеде КРС све потребне информације и одговарајуће користи и да обезбеде приступ градилишту ради решавања спора. КРС не делује као арбитар.

У року од 84 дана од пријема спора, КРС доноси одлуку са образложењем и са напоменом да је донета у складу са тим чланом. Међутим, уколико ни једна од уговорних страна није платила цео износ фактура које је доставио сваки члан, КРС није дужна да донесе одлуку све док се износ не исплати у целини. Одлука је обавезујућа за обе уговорне стране које су дужне да без одлагања делују у складу са поменутом одлуком, осим ако се не промени споразумно или арбитражном одлуком. Осим у случају када се од Уговора већ одустало, или је Уговор одбачен или раскинут, Извођач је дужан да настави реализацију пројеката у складу са Уговором.

Уколико је било која уговорна страна незадовољна одлуком КРС, она има право да у року од 28 дана од пријема одлуке другу страну обавести о свом незадовољству. Уколико КРС не донесе одлуку у року од 84 дана (или у неком другом договореном року) од датума спора или примљене уплате, онда било која уговорна страна може након истека горе наведеног рока од 28 дана обавестити другу уговорну страну о свом незадовољству.

У сваком случају, у информацијама о незадовољству се наводи да су оне дате у складу са овим чланом, уз навођење предмета спора и разлога незадовољства. Осим одредби предвиђених у члану Непоступање у складу са одлуком КРС и у члану Истек мандата КРС, ниједна уговорна страна нема право да спор упути на арбитражу, уколико пре тога није упутила обавештење о незадовољству у складу са овим чланом.

Уколико, након што КРС достави своје обавештење о одлуци обема уговорним странама, ниједна страна не упути обавештење о незадовољству у року од 28 дана, одлука ће постати коначна и обавезујућа за обе уговорне стране.

Члан 103. Споразумно решавање спорова

У случају да је обавештење о незадовољству достављено у складу са чланом 102, уговорне стране су дужне да покушају да спор реше мирним путем пре слања спора на арбитражу. Међутим, ако се уговорне стране не договоре другачије, арбитражни поступак се може покренути по истеку 56 дана од датума обавештавања о незадовољству чак и ако није учињен никакав напор да се спор реши мирним путем.

Члан 104. Арбитража

Уколико није донето решење мирним путем, и одлука КРС (ако постоји) није постала коначна и обавезујућа, спор се решава међународном арбитражом. Ако се уговорне стране не договоре другачије:

1. спор се коначно решава у складу са Правилима арбитраже Међународне привредне коморе у Паризу,
2. спор решавају три арбитра дефинисана у складу са поменутим Правилима, и
3. арбитража се води на језику за комуникацију који је наведен у овом Уговору.

Арбитри су овлашћени да отворе, прегледају и промене било коју потврду, одлуку, налог, мишљење или процену Надзорног органа или било коју одлуку КРС у вези са спором. Надзорни орган се не може изузети ни на који начин од обавезе да сведочи и обезбеди податке арбитрима у вези са било којим питањем које је релевантно за спор.

Ниједна страна није ограничена у арбитражном поступку на доказе и аргументе које је претходно доставила КРС ради добијања одлуке или као образложење незадовољства наведено у обавештењу о незадовољству. Било која одлука КРС се може узети у обзир у арбитражном поступку.

Арбитражни поступак може започети пре или након завршетка пројеката. Обавезе уговорних страна, Надзорног органа и КРС се не могу мењати због арбитражног поступка који се води током реализације пројеката.

Члан 105. Непоступање по одлуци КРС

У случају да:
1. ниједна уговорна страна не достави обавештење о незадовољству у року наведеном у овом Уговору,
2. одлука КРС постане коначна и обавезујућа, и
3. једна од уговорних страна не поступи у складу са том одлуком,

друга уговорна страна има право, без утицаја на друга права, да достави тај поступак на арбитражу. У том случају се не примењују ставови из члана 102, одлука КРС и члан 103. Споразумно решавање спорова.

Члан 106. Истек мандата КРС

Уколико дође до спора између уговорних страна или у вези са реализацијом пројеката, а КРС не постоји због истека мандата или из другог разлога:
1. не примењују се добијање одлуке КРС и споразумно решавања спорова, и
2. спор се директно доставља на арбитражу у складу са чланом 104.

XX ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 107. Начин комуникације

Сва комуникација током спровођења овог Уговора одвијаће се у писаној форми, на српском и на енглеском језику. Преовладава писана комуникација на енглеском језику.

Члан 108. Релевантна примена других прописа

За сва питања која нису предвиђена овим Уговором примењиваће се одговарајуће одредбе Закона о планирању и изградњи, Закона о облигационим односима, Закона о безбедности и интероперабилности железнице и других релевантних прописа Републике Србије. У случају да не постоје српски закони и/или прописи, упућиваће се на FIDIC услове уговарања за постројење и пројектовање, прво издање из 1999. године. Све ствари које се односе на ова

питања треба да размотре уговорне стране и не смеју да буду у супротности са Уговором о зајму који ће потписати Кинеска банка и Република Србија.

Члан 109. Примерци и ступање на снагу

Овај Уговор је сачињен на српском и енглеском језику у 9 (девет) идентичних примерака на оба језика, 3 (три) за Финансијера, 3 (три) за Инвеститора и 3 (три) за Извођача. Превладава верзија Уговора на енглеском језику.

Овај Уговор ступа на снагу на датум ступања на снагу Уговора о зајму из члана 4. став 1 овог Уговора.

РЕПУБЛИКА СРБИЈЕ

_____

(проф. др. Зорана Михајловић, потпредседница Владе Републике Србије и министарка грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре)
Својеручан потпис
Округли печат:
РЕПУБЛИКА СРБИЈЕ
Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре
БЕОГРАД

„ИНФРАСТРУКТУРА ЖЕЛЕЗНИЦЕ СРБИЈЕ“ А.Д.

_____

(Мирољуб Јевтић, в.д. генералног директора)
Својеручан потпис
Округли печат:
Инфраструктура железнице Србије а.д.
Београд Савски венац

ИЗВОЂАЧ

_____

China Railway International Co. Ltd
(Јанг Цунгмин, председавајући)
Својеручан потпис
Округли печат:
CHINA RAILWAY

INTERNATIONAL CO LTD.
ОГРАНАК У СРБИЈИ
БЕОГРАД

China Communications Construction Company Ltd.
(Сан Дзију, потпредседник, по пуномоћју г. Лиу Ћитао)
Својеручан потпис
Округли печат:
CHINA COMMUNICATIONS CONSTRUCTION COMPANY LTD
ОГРАНАК БЕОГРАД-САВСКИ ВЕНАЦ

----------крај превода----------

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара изворнику који је састављен на енглеском језику.
Нови Сад, 28.07.2021.
Деловодни број: 74/21

Јелена Млађеновић, судски преводилац за енглески језик

СУДСКИ ПРЕВОДИЛАЦ ЗА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК * Нови Сад * COURT TRANSLATOR FOR THE ENGLISH LANGUAGE

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

ОДБ. 340-1083/2018-3
07.7.2018 ГОД
БЕОГРАД, Немањина 11

„Инфраструктура железнице Србије" а.д.
Бр. 1/2018-1950
07.7. 2018 год.
БЕОГРАД, Немањина број 6

CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA
Br/No. CRIC/2018/001
Datum/Date 04.7.2018.

Government of the Republic of Serbia	„Infrastructure of Serbian Railways" JSC	Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd

COMMERCIAL CONTRACT ON MODERNIZATION AND RECONSTRUCTION OF HUNGARIAN – SERBIAN RAILWAY CONNECTION IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF SERBIA, FOR SECTION NOVI SAD – SUBOTICA – STATE BORDER (KELEBIJA)

CONTENT

I BASIC PROVISIONS	**8**
Article 1. Subject of the Contract	8
Article 2. Definitions, Interpretations and Instructions	9
Article 3. Content of the Contract	13
Article 4. Financing of the Project and the Accepted Contract Amount	14
Article 5. Change of the Contract Price Due to Changed Circumstance and Subsequent Works	15
Article 6. Payment Method	15
Article 7. Deadlines	15
II FINANCIER AND INVESTOR	**16**
Article 8. Obligations of the Financier and Investor	16
III ENGINEER AND NOTIFIED BODY	**18**
Article 9. Obligations of the Engineer	18
Article 10 Notified Body	19
IV OBLIGATIONS BY THE CONTRACTOR	**19**
Article 11. General Obligations by the Contractor	19
Article 12. De-installation, Transport and Disposal during the Reconstruction of Railway Line	21
Article 13. Traffic Organization during the Execution of Works	21
Article 14. Means of Financial Security	22
Article 15. Representative of the Contractor	22
Article 16. Subcontractors	23
Article 17. Setting Out	24
Article 18. Safety Procedures	24
Article 19. Quality Assurance	24

Article 20. Data about the Construction Site 25

Article 21. Sufficiency of the Accepted Contract Amount 25

Article 22. Unforeseeable Underground Conditions 25

Article 23. Rights of Way and Facilities, and Avoidance of Interference 26

Article 24. Access Roads 27

Article 25. Transport of Goods 27

Article 26. Protection of the Environment 27

Article 27. Infrastructure Connections 28

Article 28. Progress Reports 28

Article 29. Security and Maintenance of the Construction Site 28

Article 30. Fossils 29

Article 31. Cultural Heritage 29

Article 32. Training of Investor's Personnel 30

Article 33. Other Obligations of the Contractor 30

V DESIGN 31

Article 34. General obligations for design 31

Article 35. Contractor's Documents 31

Article 36. Contractor's Undertaking 32

Article 37. Technical Standards and Regulations 32

Article 38. As-Built Documents and As-Built Design 33

Article 39. Design Error 33

VI STAFF AND WORK FORCE 33

Article 40. Hiring Staff and Work Force 33

VII MATERIALS AND PRODUCTION 35

Article 41. Method of Execution 35

Article 42. Samples 35

Article 43. Inspection 35

Article 44. Testing 36

Article 45. Rejections 36

Article 46. Remedial Work 36

Article 47. Royalties 37

VIII START, DELAYS AND SUSPENSIONS 37

Article 48. Commencement of Works 37

Article 49. Time for Completion 38

Article 50. Dynamic Plan 38

Article 51. Extension of Time for Completion 38

Article 52. Delays Caused by the Authorities 39

Article 53. Rate of Progress 39

Article 54. Delay Damages 39

Article 55. Suspension of the Work 40

Article 56. Payment for Plant and Materials in Event of Suspension 40

Article 57. Resumption of Work 40

IX TESTING ON COMPLETION 40

Article 58. Obligations of the Contractor during the Testing 40

X TAKING OVER BY THE INVESTOR 42

Article 59. Taking over the Works and Sub-sections 42

Article 60. Committee for Technical Acceptance 42

Article 61. Issuing of the Taking-Over Certificate 42

XI RESPONSIBILITY FOR DEFECTS IN THE DEFECT NOTIFICATION PERIOD 44

Article 62. Completion of Outstanding Work and Remedying Defects 44

XII VARIATIONS AND ADJUSTMENTS 46

Article 63. Right to Vary 46

Article 64. Variation Procedure 46

Article 65. Adjustments for Changes in Legislation 47

XIII PAYMENT PROCEDURE 47

Article 66. Advance Payment 47

Article 67. Plant and Material intended for the Works 48

Article 68. Application for Issuing Interim Payment Certificates 48

Article 69. Verification of the payment certificate 48

Article 70. Payment 49

Article 71. Payment of the retention money 49

Article 72. Statement on Completion 49

Article 73. Application for Final Payment Certificate 50

Article 74. Issue of the Final Payment Certificate 50

Article 75. Cessation of the liability of the Financier and Investor 50

XIV TERMINATION BY THE FINANCIER AND INVESTOR 51

Article 76. Termination by the Financier and Investor 51

Article 77. Valuation at the Date of Termination 52

Article 78. Payment after Termination 52

Article 79. Entitlement to Termination of the Financier and Investor 52

XV SUSPENSION AND TERMINATION BY THE CONTRACTOR 52

Article 80. Contractor's Entitlement to Suspend Work 52

Article 81. Termination by the Contractor 53

Article 82. Termination of the Works and removal of the Contractor's equipment 53

Article 83. Payments on Termination 53

XVI RISK AND LIABILITY 54

Article 84. Compensation for Damages 54

Article 85. Taking Care of the Works by the Contractor 54

Article 86. Risks of the Financier and Investor 55

Article 87. Intellectual and Industrial Property Rights 55

XVII INSURANCE 56

Article 88. General Insurance Terms 56

Article 89. Insurance of Works and Contractor's Equipment 56

Article 90. Insurance against Injury to Persons and Damage to Property 57

Article 91. Insurance of the Contractor's Personel 57

Article 92. Insurance of the Third Parties 58

XVIII FORCE MAJEURE 58

Article 93. Definition of Force Majeure 58

Article 94. Notice of Force Majeure 58

Article 95. Duty to Minimise Delay 59

Article 96. Consequences of Force Majeure 59

Article 97. Force Majeure Affecting Subcontractor 59

Article 98. Optional Termination, Payment and Release 59

XIX CLAIMS, DISPUTES AND ARBITRATION 60

Article 99. Contractor's Claims 60

Article 100. Appointment of the Dispute Adjudication Board 61

Article 101. Disagreements about the appointment of the Dispute Adjudication Board 61

Article 102. Obtaining the decision by the DAB 62

Article 103. Amicable resolution 62

Article 104. Arbitration 62

Article 105. Failure to Act in Line with the Decision by the DAB 63

Article 106. Expiry of the Term of the DAB 63

XX FINAL PROVISIONS 63

Article 107. Communication Method 63

Article 108. Relevant Application of Other Regulations 63

Article 109. Copies and Coming into Force 64

COMMERCIAL CONTRACT

ON MODERNIZATION AND RECONSTRUCTION OF HUNGARIAN – SERBIAN RAILWAY CONNECTION IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF SERBIA, FOR SECTION NOVI SAD – SUBOTICA – STATE BORDER (KELEBIJA)

Concluded in _____

Between the Contracting Parties:

1. Government of the Republic of Serbia, represented by Prof. Zorana Mihajlović PhD, Vice President of the Government of the Republic of Serbia and Minister of Construction, Transport and Infrastructure (hereinafter reffered to as: Financier),

2. Joint Stock Company for Public Railway Infrastructure Management „Infrastructure of Serbian Railways" (Akcionarsko društvo za upravljanje javnom železničkom infrastrukturom "Infrastruktura železnice Srbije"), Belgrade, Nemanjina 6, registration No 21127094, tax identification 109108420, registered with the Business Entities Agency in Belgrade, represented by Miroljub Jevtić, Acting Director General (hereinafter reffered to as: Investor)

   and

3. Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd, respectively registered at the Business Register Agency of the People's Republic of China, respectively with the number 100000000045318/100000000040563, with the license to perform business activities in the area of performance of construction works abroad under number 1100201500025/1100200500320, represented by Mr. Yang Zhongmin and Mr. Liu Qitao, Chairmen of the Company Boards (hereinafter reffered to as: Contractor)

Hereinafter collectively referred to as: Contracting Parties.

PREAMBLE

With reference to:

- The Agreement on Economic and Technical cooperation in the field of infrastructure between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the People's Republic of China (hereinafter: Agreement), signed on 20 August 2009 in Beijing.
- The Guidelines of the Bucharest, Belgrade, Suzhou, Riga and Budapest meetings of heads of Governments of the People's Republic of China and Central and Eastern Europian Countries on encouraging mutual cooperation through joint implementation and financing of projects in the field of transport infrastructure, with the special emphasis on the support for the realization of the project for Hungarian-Serbian railway connection.

- The Memorandum of Understanding on the Hungarian-Serbian Railway Project, between the National Development and Reforms Commission of the People's Republic of China, the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary and the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure of the Republic of Serbia, signed in Belgrade, on 16th December 2014,

- The Feasibility Study for design and execution of the Project for Modernisation and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Line on the Territory of the Republic of Serbia: which has been adopted in July 2015 in Budapest, and amended in Belgrade on the Technical meeting in July 2015,

- The General Contract on Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Line on the Territory of the Republic of Serbia, signed on November 24, 2015 in Suzhou.

- The Memorandum of Understanding Between The Government of the Republic of Serbia and The Government of the People's Republic of China On Jointly Promoting the Silk Road Economic Belt and the 21st Century Maritime Silk Road Initiative, signed on November 25, 2015 in Beijing.

- Terms of Reference for Preliminary Design, dated 9 October 2017, and amendment to the Terms of Reference for Preliminary Design dated 4 April 2018, and Draft Preliminary design dated 20 November 2017, submitted by the Financier and the Investor.

The "Hungarian – Serbian Railway Project" is being implemented as a part of a Core Corridor of the Trans-European Transport Network (TEN-T) and a part of Asia – Europe High-Speed Railway.

I BASIC PROVISIONS

Article 1. Subject of the Contract

The content of the Project on Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection, in the territory of the Republic of Serbia, consists of two sections as follow: Belgrade Center – Stara Pazova and Novi Sad – Subotica – State border (Kelebija), that are to be modernized, reconstructed, including building of a new second track to produce a double-track railway line for combined traffic for speeds up to 200 km/h, fulfilling all the requirements of Trans-European Transport Network (TEN-T) Core Corridor in accordance with the TSI.

The Commercial Contract for Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection, in the territory of the Republic of Serbia, for section Beograd Centar-Stara Pazova was signed on 5 November 2016 in Riga.

Subject of this Contract (hereinafter referred to as: the Contract) is part of the Project on Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection, in the territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad – Subotica – State border (Kelebija) (hereinafter referred to as "the Section").

The Contract is made according to the provisions of the Agreement, and on this Contract all the provisions of the Agreement are applied.

This Contract defines mutual rights and obligations of the Financier, Investor and Contractor in preparation and realization of the Section of the Project, financing of the Section of the Project, content of the Section of the Project, value of the services and works which form the content of the Section of the Project, deadlines for provision of services and execution of the Section of

the Project, obligations of the Financier, Investor and Contractor, as well as other issues of significance for implementation of the Section of the Project. The Contract consists of provisions and terms, annexes to the Commercial Contract, Terms of Reference for Preliminary Design dated 9 October 2017 and amendment to the Terms of Reference for Preliminary Design dated 4 April 2018, submitted by the Financier and Investor, as well as all modifications in line with the Contract.

Article 2. Definitions, Interpretations and Instructions

2.1. Unless otherwise explicitely stated in the Contract, the defined terms shall have the meanings determined as follows:

2.1.1. "Contract" is this Commercial Contract, annexes to the Commercial Contract, Terms of Reference submitted by the Financier and Investor, as well as all changes and modifications in line with the Contract.

2.1.2. "Financier" in accordance with the provisions of the Law on Planning and Construction (Official gazette of the Republic of Serbia, No. 72/09, 81/09-correction, 64/10-Decision of the Constitutional Court, 24/11. 121/12. 42/13-Decision of the CC, 50/130- Decision of the CC, 98/13- Decision of the CC, 132/14 and 145/14) is Government of the Republic of Serbia, represented by Ministry of Construction, Transport and Infrastructure and its legal successors.

2.1.3. "Investor" in accordance with the provisions of the Law on Planning and Construction (Official gazette of the Republic of Serbia, No. 72/09, 81/09-correction, 64/10-Decision of the Constitutional Court, 24/11. 121/12. 42/13-Decision of the CC, 50/130- Decision of the CC, 98/13- Decision of the CC, 132/14 and 145/14) is Joint Stock Company for Public Railway Infrastructure Management „Infrastructure of Serbian Railways", Belgrade and its legal successors.

2.1.4. "Contractor" in accordance with the provisions of the Law on Planning and Construction (Official gazette of the Republic of Serbia, No. 72/09, 81/09-correction, 64/10-Decision of the Constitutional Court, 24/11. 121/12. 42/13-Decision of the CC, 50/130- Decision of the CC, 98/13- Decision of the CC, 132/14 and 145/14) is Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd and its legal successors

2.1.5. "Engineer" is a person appointed by the Financier or the Investor to act as the Engineer for the needs of this Contract, or some other person the Financier and the Investor shall occasionally appoint, and inform the Contractor accordingly, in line with the provisions from this Contract.

2.1.6. "Notified Body" is a legal entity chosen by the Financier and the Investor to act as the Notified Body for the needs of implementation of this Contract.

2.1.7. "Contractor's Representative" is the person the Contractor shall appoint to act for the needs of this Contract, or the person the Contractor shall occasionally appoint in line with the provisions of this Contract and who shall act on behalf of the Contractor.

2.1.8. "Staff of the Financier and the Investor" consists of the Notified Body, Engineer, assistants to the Engineer and all other staff, employees and other personnel of the Engineer, or the Financier and the Investor and all other staff presented to the Contractor by the Engineer or the Financier and the Investor as the personnel of the Financier and the Investor.

2.1.9. "Staff of the Contractor" or "Contractor's Personnel" is the Contractor's Representative and all the staff the Contractor uses at site, which includes the staff, employees and other personnel of the Contractor and all sub-contractors, as well as all other staff assisting the Contractor during the execution of works.

2.1.10. "Sub-contractor" is a person appointed as a subcontractor for part of the Works or Services and his legal successors.

2.1.11. "Dispute Adjudication Board (DAB)" means the body which consists of three persons appointed in line with Article 100 of this Contract.
2.1.12. "Base Date" is the 28 days prior to signing of this Contract.
2.1.13. "Commencement date" is the date defined in the Article 48 of this Contract.
2.1.14. "Contractor's Equipment" means all appliances, equipment, machinery, vehicles, spare parts, instruments and physical objects of whatsoever nature required for the execution and completion of the Project and the remedying of any defects therein, but does not include equipment, materials or other objects intended to form or forming part of the Project.
2.1.15. "Accepted Contract Amount" means the amount agreed by the Parties for the Services, execution and completion of the Works and the remedying of defects defined in Article 4 of this Contract.
2.1.16. "Contract Price" means the price defined in the Article 4. of the Contract, and includes adjustments in accordance with the Contract
2.1.17. "Time for Completion" is the deadline for completion of Works or a Sub-section in line with the Article 7 and Article 49 of this Contract, with extensions, if any, in line with the Article 51 of this Contract, counting from the Commencement date defined in the Article 48 of this Contract.
2.1.18. "Project" means the modernization, reconstruction and construction of the Hungarian-Serbian railway line on the territory of the Republic of Serbia as defined in Article 1, para 2 of this Contract
2.1.19. "Services" means the preparation of technical documentation defined in the Article 3, para 2 and 3 of this Contract.
2.1.20. "Contractor's Documents" means the calculations, computer programs and other software, drawings, manuals, models and other documents of a technical nature supplied by the Contractor under the Contract.
2.1.21. "Preliminary Design" means Preliminary Design to be prepared by "Traffic Institute CIP" and "CRDC", in accordance to Law on Planning and Construction for Section Novi Sad – Subotica – State border (Kelebija) railway line.
2.1.22. "Terms of Reference" is a document titled Terms of Reference submitted by the Financier and Investor for the purpose of the Design for Construction Permit
2.1.23. "Works" are Permanent and Temporary Works or each individually, where it can be applied.
2.1.24. "Permanent Works" means the permanent works to be executed by the Contractor under the Contract.
2.1.25. "Temporary Works" means all temporary works of every kind required on Site for the execution and completion of the Permanent Works and the remedying of any defects.
2.1.26. "Materials" means things of all kinds (other than Plant) intended to form or forming part of the Permanent Works, including the supply-only materials to be supplied by the Contractor under the Contract.
2.1.27. "Plant" means the apparatus, machinery and vehicles intended to form or forming part of the Permanent Works.
2.1.28. "Site" means the places where the works are to be executed and to which Plant and Materials are to be delivered, and any other places as may be specified in the Contract as forming part of the Site.
2.1.29. "Sub-section" means the following sub-sections:
1) Novi Sad Station
2) Novi Sad–Subotica (excluding Novi Sad and Subotica stations)
3) Subotica (including station) - State border (Kelebija)

During execution of works, traffic in Novi Sad station and Subotica station and on the sub-section Subotica (including station) - State border (Kelebija) will be organized on available tracks in accordance with the Technology and Organization of Works submitted by the Contractor and approved by the Investor, and the traffic on the sub-

section Novi Sad-Subotica (excluding Novi Sad and Subotica station) will be completely closed during construction works.

2.1.30. "Variation" means any change to the Investor's Requirements or the Works, which is instructed or approved.

2.1.31. "Technical Specifications for Interoperability - TSI" means the specifications by which each structural subsystem or part of a structural subsystem is covered in order to meet the essential requirements and ensure the interoperability of the trans-European highspeed and conventional rail systems.

2.1.32. "Structural sub-systems" means the sub-systems as defined in Law on Railway safety and Interoperability (Official gazette of the Republic of Serbia 104/2013, 66/2015 and 92/2015), Article 6 points 1, 2 and 3.

2.1.33. "Technical Control" means an independent third party engaged by the Financier and the Investor to approve the Design for Construction Permit in line with the Serbian Law on Planning and Construction

2.1.34. "Day" is a calendar day.

2.2. INTERPRETATIONS

2.2.1. Unless the context indicates otherwise, in this Contract:

2.2.1.1. words which indicate one gender include all genders;

2.2.1.2. words which indicate singular also include plural, and words which indicate plural also include singular;

2.2.1.3. provisions which contain the words to agree, agreed and agreement require for the agreement to be in writing, and

2.2.1.4. in writing means written by hand, typed, printed or made in electronic form so that it represents a permanent document.

2.2.2. Words written on the margins and other headings shall not be taken into consideration during the interpretation of the rules and terms from this Contract.

2.3. COMMUNICATION

2.3.1. Whenever this Contract calls for provision or issuing of approvals, confirmations, certificates, decisions, agreements, rulings, announcements and requirements, such communications:

2.3.1.1. if in writing shall be delivered to the person addressed (with receipt confirmation), shall be sent by mail or by courier or transferred via the agreed means of electronic transfer; and

2.3.1.2. shall be delivered, sent or transmitted to the address of the recipient stated in the Contract. However,

2.3.1.2.1. if the recipient notifies of another address, all further communications shall be forwarded to that other address; and

2.3.1.2.2. unless the recipient has stated otherwise in the request for issuing of approval or agreement, the approval or agreement may be sent to the address from which the request was sent.

2.3.1.3. Approvals, confirmations, agreements and ruling may not be withheld or delayed without justification. When issuing approval to one party the issuer shall deliver a copy of the approval to the other party. When one party or the Engineer delivers an announcement to the other party, the copy of that announcement shall be sent to the Engineer or the other party, depending on the case.

2.4. RELEVANT LAW AND LANGUAGE

2.4.1. Laws of the Republic of Serbia are applied to this Contract.
2.4.2. If there are versions of any part of the Contract in several languages, the version written in English language shall prevail.
2.4.3. Under the circumstance of no Serbian laws and/or regulations exist, such international rules as FIDIC Conditions of Contract for Plant and Design Build First Edition in 1999 will be used.
2.4.4. Communication is bilingual, in Serbian and English, and governing language is English.

2.5. PRIORITY OF THE DOCUMENTS

2.5.1. Documents which form the Contract are considered mutually explanatory. For the purpose of interpretation, the priority of the documents is as follows:
2.5.1.1. The Contract;
2.5.1.2. Annexes to this Contract;
2.5.1.3. Preliminary Design

If any discrepancies or irregularities are found within the documents, the Engineer is obliged to issue the necessary clarification or instruction.

2.6. KEEPING OF THE DOCUMENTATION AND ITS SECURITY

2.6.1. The Contractor has in his possession all Contractor's Document and takes care of it until it is taken over by the Financier and Investor. The Contractor is obliged to submit to the Financier all the Contractor's Document in six copies.
2.6.2. The Contractor is obliged to keep at the construction site one copy of the Contract, documentation regulated by the Law on planning and construction, Contractor's Document, Variations and other communication issued on the basis of the Contract. Staff of the Financier and Investor has the right to access these documents at all reasonable times.
2.6.3. Execution of the Project shall be described in the Construction log kept by the Contractor. The construction log must always be available to representatives of the Financier and Investor during the working hours. Daily data are entered by the Contractor's representative or the nominated representative. There must not be any empty places left in the log. Apart from the Contractor's representative, the following persons may also enter data into the construction log:
2.6.3.1. Engineer;
2.6.3.2. Authorised representatives of the Contractor, the Investor and the Engineer;
2.6.3.3. Relevant official bodies of Serbia.
2.6.4. In case the Engineer and the Contractor disagree about the data in the construction log, they are obliged to state their opinions within five (5) working days. Should they fail to do so, it shall be deemed that the data is accepted. Pages from the construction log for the previous day shall be handed over to the Engineer each morning.

2.7. USE OF DOCUMENTATION OF THE CONTRACTOR BY THE FINANCIER

2.7.1. The Contractor keeps copyright and other intellectual property rights to the documentation of the Contractor and other project documentation prepared by the Contractor (or on his behalf).
2.7.2. It is considered that by signing the Contract the Contractor has granted to the Financier and to the Investor unlimited (in terms of duration), transferable, non-exclusive and free license to copy, use and transmit the Contractor's documentation as well as to modify it and use it in that form. That license:

2.7.2.1. is valid during the actual or foreseen working period (depending on which of the two is longer) of relevant parts of the Project,

2.7.2.2. grants to any person holding the relevant part of the works in legal possession the right to copy, use and transmit the Contractor's documentation for the purpose of completing, exploitation, maintenance, change, adjustments, repairs and demolition of the Project, and

2.7.2.3. in case the Contractor's documentation is in the form of a computer programme or other software, allows its use in any computer on the construction site and other locations foreseen by the Contract, including the replacement of any computer delivered by the Contractor.

2.7.3. Contractor's documentation and other project documentation prepared by the Contractor (or on his behalf) may not be used, copies or transmitted to third parties by the Financier or the Investor (or on their behalf) for the purposes different from those foreseen by this Article.

2.8. USE OF DOCUMENTATION OF THE FINANCIER BY THE CONTRACTOR

2.8.1. The Financier and Investor keep all copyright and other intellectual property rights in all the documentation prepared by the Financier, and the Investor (or on their behalf). The Contractor has the right to copy, use and transmit these documents for the purposes of implementation of this Contract and at his own expense. The Contractor does not have the right to copy, use or transmit them to third parties without the approval from the Financier and Investor, except as necessary for implementation of this Contract.

2.9. CONFIDENTIAL DATA

2.9.1. The Contractor is obliged to submit all the confidential data and other information which the Engineer justifiably asks for in order to determine whether the Contractor is acting in line with the Contract.

2.10. ACTING IN LINE WITH THE LAWS

2.10.1. The Contractor is obliged to act in line with the laws of the Republic of Serbia during the implementation of the Contract.

ticle 3. Content of the Contract

The content of the Contract is services, procurement, construction, supply and installation of all the elements necessary for reconstruction of the Section Novi Sad – Subotica – State border (Kelebija) railway line in the length of 108.1 km. This includes works for the reconstruction of sub-section Novi Sad Station, and reconstruction and construction of sub-sections Novi Sad-Subotica (excluding Novi Sad and Subotica stations) and Subotica (including station) – state border (Kelebija), to establish a double-track railway line for combined traffic and for the speeds of up to 200 km/h, fulfilling the requirements of Trans-European Transport Network (TEN-T) Core Corridor.

The services referred to in paragraph 1 of this Article represent the work on preparation of: Design for Construction Permit for Section of Novi Sad – Subotica – State border (Kelebija) railway line, as well as any other documents and reports necessary for obtaining the construction permit in accordance with the provisions of the Law on Planning and Construction and the Law on Railway Safety and Interoperability, according to Preliminary Design and Terms of Reference which is annexed to the Contract.

In addition to the services referred to in paragraph 2 of this Article, the Contractor shall undertake to prepare the Designs for Execution of Works for Section Novi Sad – Subotica – State border (Kelebija) and any other documents necessary for the execution of works including the Site Organization Design with access traffic lines and Traffic Management during construction.

In order to render the services referred to in paragraps 2 and 3 of this Article the Contractor must act in accordance with the provisions of the Law on Planning and Construction, and engage designers with adequate designer licences and adequate professional experience in the preparation of technical documents.

The works referred to in paragraph 1 of this Article shall include the reconstruction and construction of railway line and railway stations, signalling, interlocking, safety systems and telecommunication facilities, electrical facilities, energy supply facilities, engineering structures with construction and other materials necessary for the Project implementation, as well as present all test certificates, certificates, testings necessary for the technical inspection procedure, for obtaining of Permit for Use and certificates on verification issued by the Notified Body in accordance with the Law on Railway Safety and Interoperability.

In order to execute all the agreed works defined in paragraph 5 of this Article, the Contractor must be registered in the appropriate registry for execution of this type of Works, and has to have the employees with responsible constructor licenses and adequate professional experience.

In performing of all the agreed Services and Works the Contractor shall be obliged to comply with the legislation of the Republic of Serbia.

Article 4. Financing of the Project and the Accepted Contract Amount

The Project is financed in line with the Loan agreement between the Chinese bank and the Republic of Serbia, the law which regulates the budget of the Republic of Serbia and this Contract.

The Contract Price shall be the lump sum Accepted Contract Amount and be subject to adjustments in accordance with the Contract.

The Accepted Contract Amount for Services and Works from Article 3 of this Contract is USD 1,162,810,000.00 (one billion one hundred sixty-two million eight hundred and ten thousand United States Dollars) and includes the profit of the Contractor as well as expenses of preparing of technical documentation, organizing the construction site, preparatory works, accompanying material and equipment, insurance and all other related, direct or indirect expenses of the Contractor.

The currency of all the payments, which is, based on the Irrevocable Notice of Withdrawal, applied by the person authorized for withdrawal by the Financier, payable by the Chinese bank from the loan resources shall be in USD and that for the payment payable by the Financier shall be in Dinar (RSD), in official middle foreign currency exchange rate of the National Bank of Serbia on the day of payment.

The Accepted Contract Amount from Paragraph 2 of this Article does not include:

1. expenses related to obtaining of the land (the Investor is responsible for obtaining the construction land which shall be given, free of charge, to the Contractor to use, for the purpose of execution of permanent and temporary works, access and construction of necessary facilities during the execution of the Project);

2. expenses for value added tax (VAT), levies and customs duties.

Article 5. Change of the Contract Price Due to Changed Circumstance and Subsequent Works

In case of changed circumstances and subsequent works the Contract Price may be changed upon approval from all contracting parties up to the level of maximum 10% of the Accepted Contract Amount, according to the procedure and in a manner determined by the Contract. In case no agreement can be reached by all the parties, the amount from Article 4. Paragraph 3 shall remain unchanged.

The changed circumstances from Paragraph 1 of this Article imply unexpected events which influence the amount and which were not possible to foresee at the time of the signing of the Contract, and the occurrence of which was unavoidable or its effects impossible to be removed during the realization of the Project.

Subsequent works from Paragraph 1 of this Article are those works which are not concluded and not necessary for execution of this Contract and which the Financier and the Investor demand to be undertaken.

Expenses from paragraph 1 of this Article shall be borne by the Financier and Investor.

Article 6. Payment Method

The Payment method for completed works and delivery is by monthly interim payment certificates which will be formed according to achieved progress of works, and Table of Prices which is Annex 1 to this Contract. Annex 1 must be signed within 90 days upon the adoption of the Preliminary Design by the State Revision Commission, in any case before the first part of the advance payment is effected.

All transfers for the Contractor as per this Contract shall be performed by Chinese Bank in line with the request for tranche delivered to the Chinese Bank by the person authorized by the Financier for withdrawal of the tranche, apart from the transfers which the Financier is obliged to make in proportion determined by the Loan Agreement.

All transfers shall be made in line with the Loan Agreement and this Contract. The amounts and the Table of Prices (for the advance payment and the interim payment certificates) shall be defined in the Annex 1 to this Contract, mentioned in the paragraph 1 of this Article.

The Financier shall not bear any responsibility for payments for the Contractor apart from payments in the relevant proportion from the Loan Agreement and the responsibility for timely submission of the Notice of withdrawal of the tranche to the Chinese Bank and complete supporting documents which shall not be unreasonably withheld in accordance with the terms and conditions stipulated by the Loan Agreement, and the payments shall be paid to the Contractor in accordance with the Contract.

Payments to the Contractor shall be made for performed services and executed works in line with the verified interim payment certificates and final payment certificate upon finalisation of the Project in accordance with the Contract.

Article 7. Deadlines

The Contractor is obliged to perform all the services and works from Article 3. of the Contract, and:

1. prepare the Design for Construction permit and Design for Execution of Works for the Section defined in Article 3. paragraph 2 (not including the time for approval by the technical control) - within 180 working days after the Contract enters into force.

2. execute the works, defined in Article 3. paragraph 5, within 33 months calculated from the Commencement Date defined in Article 48 of the Contract. The Works shall be performed in Sub-sections in accordance with Dynamic plan submitted in line with Article 50 and Traffic Management during Construction Design submitted in line with Article 13.

II FINANCIER AND INVESTOR

Article 8. Obligations of the Financier and Investor

The Financier and Investor are obliged to:

1. pay the Contractor, in consideration of the execution and completion of the Works and the remedying of defects therein, the Contract Price at the times and in the manner prescribed by the Contract;
2. grant the Contractor the right of access and possession of all parts of the construction site during the agreed term for execution of works, succesively and in Sub-sections at times defined by Dynamic plan in accordance with Article 50 of the Contract. The right of access and possession of the construction site is not granted exclusively to the Contractor. The Financier and Investor may refuse the right of possession until the receipt of the Performance guarantee;
3. obtain all the necessary approvals and permits in line with the Law on planning and construction, provided that the Contractor has submitted all necessary documentation for above mentioned, and which is his contractual obligation;
4. acquire the right of possession over the location or the use of the land for implementation of the project in line with the Spatial Plan and the Contract and enable access to the location for the Contractor, subcontractors and other persons appointed by the Contractor to complete the works, before the Commencement Date. Contractor's access to the location shall be in line with the technical documentation, dynamic plan of construction in line with the resolved property relations. The Financier and Investor shall also be responsible for resettlement of all inhabitants or those present at the location and shall bear all the costs including, but not limited to, payment of the resettlement fees, fees related to obtaining the land and fees for providing security for the location;
5. prior to the commencement of works on the construction site, the Enginner shall, by written act, appoint a coordinator for health and safety at work during the execution of works, who will also ensure preparation of the Plan of prevention measures, in line with the Regulation of the Occupational Safety and Health at Temporary and Mobile Construction Sites (Official Gazette of the Republic of Serbia ref.14/09 and 95/10);
6. fully support and coordinate project implementation in all phases;
7. form the coordination working team;
8. perform financial control activities;
9. submit, in line with the Contract, duly certified interim and final payment certificates with the request for payment to the Chinese Bank according to Irrevocable Notice of Withdrawal of Tranche and the administration in charge of treasury activities for the purpose of paying the Contractor;
10. provide the Notified body and bear the costs and ensure that the Notified body performs the control of the execution of Services and Works in -the phases in

accordance with the Contract according to the Law on Railway Safety and Interoperability

11. provide for the Engineer and supervision and bear the costs, in line with the Law on planning and construction;
12. Ensure the review by the Technical Control of the Design for Construction Permit prepared by the Contractor as part of this Project and bear the costs;
13. within 14 days resolve all timely delivered requests by the Contractor and submit their responses in writing. Timely delivery means that the Contractor has delivered the request at least 28 days before the request may, potentially, have an influence on the agreed obligations;
14. timely resolve and approve, with previous written and clarified approval by the Engineer potential requests extension of time for completion of works;
15. provide the Committee for Technical Acceptance of the Project;
16. participate in Taking-over of the Project and calculation of final payment;
17. use built objects strictly in line with the Operational and Maintenance manuals of the Contractor during the waranty period and Defects Liability Period.
18. Arrange the railway traffic operations during execution of works based on Design for Executions of Works defined in Article 13 paragraph 2;
19. Provide the Contractor with temporary storage places for material and equipment according to Preliminary Design;
20. Provide the Contractor with time interval within the train timetable for the purposes of access to construction sites at Novi Sad, Vrbas and Subotica stations, in accordance with Traffic Organization and Dynamic Plan of the Works submitted by the Contractor and approved by the Investor;
21. Allow the Contractor to use material dismantled from sub-section Novi Sad-Subotica (excluding Novi Sad and Subotica stations), free of charge, for the needs of Construction site. The Contractor shall return this material to the Investor upon completion of the Works.

The Investor is responsible for organizing and controlling traffic during construction in order to ensure favorable construction conditions, save on the sub-section Novi Sad-Subotica (excluding Novi Sad and Subotica stations), and shall bear relevant costs.

The Financier and Investor are obliged to conduct all procedures in order to ensure that the Contractor is exempt from VAT and customs, after the Loan Agreement between the Chinese Bank and the Republic of Serbia comes into force (Article on exemptions, exemption certificates, etc.).

The Financier and Investor are obliged to, to an extent it is in their power, assist the Contractor in obtaining all the relevant approvals and permits from the authorities in charge, including licenses and permits for import of equipment and material, and also including temporary import of the equipment of the Contractor according to the Contract and any other authorisations necessary for the start, execution and completion of works on the basis of the Contract.

The Financier and Investor are obliged to offer support to the Contractor in the provision of sufficient residence and working permits for expatriate staff according to the relevant legislation of Serbia for Contractor's employees and staff.

If the Financier and Investor consider themselves to be entitled to any payment under any Article of this Contract or otherwise in connection with the Contract, and/or to any extension of the Defects Notification Period, the Financier and Investor or the Engineer shall give notice and particulars to the Contractor. The notice shall be given as soon as practicable after the Financier and Investor became aware of the event or circumstances giving rise to the claim. A notice relating to any extension of the Defects Notification Period shall be given before the expiry of such period.

The particulars shall specify the Article or other basis of the claim, and shall include substantiation of the amount and/or extension to which the Financier and Investor consider themselves to be entitled in connection with the Contract. The Engineer shall then proceed in accordance with Article 9 to agree or determine (i) the amount (if any) which the Financier and Investor is entitled to be paid by the Contractor, and/or (ii) the extension (if any) of the Defects Notification Period in accordance with Article 62.

This amount may be included as a deduction in the Contract Price and Payment Certificates. The Financier and Investor shall only be entitled to set off against or make any deduction from an amount certified in a Payment Certificate, or to otherwise claim against the Contractor, in accordance with this Article.

III ENGINEER AND NOTIFIED BODY

Article 9. Obligations of the Engineer

The Financier and Investor shall appoint the Engineer for control of the execution of the duties foreseen by the Contract. The Engineer's staff shall include suitably qualified engineers and other professionals who are competent to carry out these duties. Engineers, team members in scope of their activity, must fulfill the conditions prescribed by the Law on planning and construction related to expert supervision.

Engineer may use authorisations of the Engineer provided by this Contract or which are inherent to it.

The Engineer is not authorised to perform changes to the Contract.

Before issuing any order which results in change of deadline, amount or scope of work the Engineer must obtain written approval from the Financier and Investor.

No approvals, control, confirmation, agreement, inspection, instruction, notification, proposal, order, request, examination or a similar act by the Engineer (including the lack of disapproval) does not relieve the Contractor from any responsibility undertaken on the basis of the Contract, including the responsibility for errors, failures, diversions and failure to act.

The Engineer has the right to assign obligations and authorisations to his assistants and also to revoke those obligations and authorisations with express approval by the Financier and Investor, and shall inform the Contractor accordingly.

The Engineer has the right to issue to the Contractor (at any time) orders necessary for execution of works and removal of defects, entirely in line with paragraphs 3, 4 and 5 of this Article and this Contract. The Contractor may accept orders from the Engineer only or from some assistant to whom the appropriate authorisation has been assigned to in line with this Article.

If any of the Articles of the Contract stipulates that the Expert Supervision (Engineer) should act to achieve the consent between the Contracting parties or to make a decision regarding any question, Engineer will consult Contracting parties in order to reach the agreement. If the agreement is not reached, Engineer will issue a fair decision in line with the Contract, taking into consideration all relevant conditions. Engineer will inform in writting all contracting parties regarding its decision with detailed explanation, within 28 days since the receival of the relevant request, unless otherwise agreed.

Contracting parties will respect the agreement or decision, unless and until it is otherwise revised under Chapter XIX.

Article 10 Notified Body

The Financier and the Investor shall appoint the Notified Body, in accordance with Law on Railway Safety and Interoperability, for evaluation of compliance and eligibility for use of structural sub-systems – interoperability factors. The Notified Body's staff shall be made of engineers with appropriate professional background, trained for performing such obligations. The notified body shall not be authorized to modify the Contract.

The Notified Body shall verify the structural sub-systems for interoperability in the following phases of project implementation:

1. Design for Construction Permit
2. Design for the Execution of Works
3. Construction of structural sub-systems including, in particular, the construction works, installed materials and equipment as well as assemblying of constituent parts and calibration of structural sub-systems
4. Final structural sub-system testing

The Notified Body shall be obliged to prepare the technical documents which shall be enclosed to the structural sub-system verification declaration.

The technical documents referred to in previous paragraph shall contain the data in connection to structural sub-system properties, conditions of use and constraints and instructions in connection to calibration and maintenance of the system, and, as necessary, all the documents verifying the compliance of interoperability factors.

The Contractor shall undertake to ensure access to the entire documentation in the phase of preparation of designs which he should prepare within this Contract as well as to the other technical documents (test certificates, cerfiticates and testing results) to the Notified Body performing of its obligations.

IV OBLIGATIONS BY THE CONTRACTOR

Article 11. General Obligations by the Contractor

The Contractor is obliged to design, execute and complete the works in line with the Contract, as well as to remove all defects in the Works. Upon completion, the works must be fit for the purposes for which the Works are intended as provided in the Contract, which also includes the obligation by the Contractor to remove, at his own cost, all defects which are the result of errors in the designs or in the execution of the Project, within 5 years from the date the Taking-over Certificate of works is issued.. The Contractor is obliged to execute the Project from this Contract according to the Design for Construction Permit, Construction Permit and Design for Execution of Works.

The Contractor is obliged to obtain the equipment and Contractor's documents, as well as to provide for all the staff, goods, consumables and all other items and services, whether temporary or permanent, which are necessary for design, execution and completion of Works and removal of defects.

The Contractor shall be responsible for adequacy, stability and safety of all works at the construction site and all methods of execution of the Project.

The Contractor is obliged to submit, at the request of the Engineer, particularities of the arrangement and methods which the Contractor intends to adopt for execution of the Project. No significant changes in those arrangements and methods may be performed before they are communicated to the Engineer.

The Contractor is obliged to act in line with the orders issued by the Engineer or his authorised assistant regarding any issue related to the Contract. The orders are issued in writing.

The Contractor is obliged to perform all the agreed Services and Works in line with the Law on Planning and Construction and Law on Railway Safety and Interoperability and other relevant laws and regulations of the Republic of Serbia and technical documentation, and pursuant to valid technical regulations, standards and normatives.

The Contractor is obliged to determine in a decision the certified contractor for works included in this Contract as well as certified contractors for all foreseen works from the technical documentation, with personal licenses and to submit them to the expert supervision. Certified contractors must fulfill the demands prescribed by the Law on Planning and Construction.

In case there is a need to change some of the certified contractors, the Contractor is obliged, prior to submission of the decision on determination of the new certified contractors, to address the Investor, who will issue the written approval within 7 days. Together with the reasons for the change of the above mentioned certified contractors, the Contractor is obliged to submit the evidence that the newly appointed certified contractors fulfill all the demands regulated by the Law on Planning and Construction.

For the purpose of executing of the Project which are the subject of this Contract, the Contractor is obliged to obtain the work force, material, construction and other equipment, to perform all the preparatory, main and completion works, to set up and maintain the traffic signalization and other necessary activities for complete execution of the Project and which are the subject of this Contract.

The Contractor is obliged, before introduction to the works, to perform the following:

1. The Contractor is obliged to, submit to the Financier and Investor, within 28 days from the Commencement date:
   - 1.1. for approval the detailed dynamic plan for execution of the contracted works with clearly defined activities. The dynamic plan must be signed and verified by the Contractor. The integral part of the dynamic plan are the resource plans and:
     - 1.1.1. Mobilization Plan of Human Resources;
     - 1.1.2. Mobilization Plan of Machinery and Equipment on construction site;
     - 1.1.3. Plan for procurement of necessary Materials
     - 1.1.4. Financial plan of execution of works by month;
     - 1.1.5. Site Organization Chart for Construction;
     - 1.1.6. Method statement of Construction;
   - 1.2. Fire prevention analysis;
   - 1.3. Suggestion for the Plan of preventive measures in line with the Regulation of the Occupational Safety and Health at Temporary and Mobile Construction Sites
   - 1.4. Detailed topographic plan of the location prior to the Commencement Date;
   - 1.5. Detailed list and dynamic plan of delivery of information, documentation or activities which are the obligation of the Financier or the Investor, and may influence the implementation of this Contract in any way.
   - 1.6. Management plan with the measures for environmental protection
   - 1.7. Action plan for environmental protection

Article 12. De-installation, Transport and Disposal during the Reconstruction of Railway Line

De-installed elements of the superstructure (rails, sleepers, fastening equipment and crushed stone), electrotechnical material and equipment, and energy supply equipment, are property of the Investor.

The Contractor is obliged to:

- Carefully perform the de-installation in order to preserve the elements from any damage, as much as possible, so that obtained material and equipment could be re-used. De-installation will be executed as described in Preliminary Design documentation.
- De-installed rails should be generally in the length not less than 45 metres when the actual site conditions allows.
- De-installed rails load on wagons provided by the Investor
- And the rest of the de-installed material (except rails) transport and store it at locations designated by the Investor which are in 10 km radius.

Article 13. Traffic Organization during the Execution of Works

During the Execution of Works, rail traffic operations must run with minimal necessary interruptions.

The Contractor is obliged to hand over to the Investor, 28 days before the Commencement Date, the Design for Execution of Works including Traffic Management during Construction Design, taking into account Investor's requirement to maintain full inensity of traffic operations during the Execution of Works.

Within these documents, the Contractor shall particularly propose the conditions for traffic organization from the point of safety of the Execution of Works.

The Investor shall define in detail the necessary traffic volume according to specific kinds of transport as well as maximum duration of track closures.

The Investor shall, within 21 days period, give his comments or approval to the submitted documentation.

Should the Investor have any comments on the submitted documentation, the Contractor is obliged, within 14 days, to remedy deficiencies and to re-submit the documentation to the Investor for approval.

Re-direction of traffic to the newly built/reconstructed track, while the old track is being reconstructed shall be performed under the conditions approved by Investor and will operate in conditions of construction site. Before the traffic is re-directed to the newly built track, the Contractor shall follow the procedures of the Investor for tecnical inspection and obtain approval for putting the track into traffic.

With regards to organization of the temporary traffic closures for the purpose of performing the contracted works, the following principles shall apply:

- Investor will provide traffic closures limited to Novi Sad, Vrbas and Subotica stations and sub-section Subotica (including station)-State border (Kelebija) according to Technology and Organization of the Works submitted by the Contractor and approved by the Investor

- In special cases like installation of the switches connected to the track which is in use traffic closures will be organized with duration of up to 12 hours during the night
- The traffic on the sub-section Novi Sad-Subotica (excluding Novi Sad and Subotica station) will be completely closed during construction works.

For the purpose of traffic management, during the time that the existing signalling equipment is not in function, the Investor shall provide, install and maintain 2 pieces of temporary mobile signal devices and the Contractor shall provide the material needed for their installation and containers for the Investor's personnel operating these devices and regulating the traffic.

rticle 14. Means of Financial Security

The Contractor is obliged to submit to the Financier within 28 days since coming into force of this Contract:

1. Performance guarantee in the amount of 10% of the Accepted Contract Amount with validity term 28 days longer than the agreed deadline for Completion of works and Defect Notification Period. Bank guarantee must have a clause that it is irrevocable, unconditional and payable at first call without objection;
2. Bank Guarantee for return of the first part of the advance payment in the amount of 100% of the first part of the advance payment with validity term 28 days longer than the agreed deadline for Completion of works. Bank guarantee must have a clause that it is irrevocable, unconditional and payable at first call without objection. If this advance payment is justified earlier, the Financier will release this bank guarantee and return it to Contractor.

The Contractor is obliged to prolong the Performance guarantee from this Article, in case the deadline for Completion of the Works or Defect Notification Period is prolonged. The Contractor is also obliged to adjust the amount of the Performance Guarantee if the Accepted Contract Amount is adjusted in accordance with Article 5 of this Agreement.

Besides the aforementioned, Contractor will within the deadline of 28 days of receipt of the Construction Permit for construction site, submit a Bank Guarantee for return of the second part of the advance payment in the amount of 100% of the second part of advance payment with validity term 28 days longer than the contracted deadline. Bank guarantee must have a clause that it is irrevocable, unconditional and payable at first call without objection. If this advance payment is justified earlier, the Financier will release this bank guarantee and return it to Contractor.

The bank issuing the guarantees must be a first class international or local bank acceptable to the Financier.

All bank guarantees described in this Article must have a clause that it is irrevocable, unconditional and payable at first call without objection according to the international rules URDG 758.

ticle 15. Representative of the Contractor

The Contractor appoints the Representative and grants him all authorisations necessary to act on behalf of the Contractor and in line with the Contract. If the Representative of the Contractor is not named in the Contract the Contractor is obliged to, prior to the Commencement Date, submit to the Engineer for approval the names and data about the person he intends to appoint as the Representative of the Contractor. If the approval is withheld or revoked later, or

if the appointed person does not act as the Representative of the Contractor, the Contractor is obliged to present, in the similar way, the name and data of another person appropriate for that appointment. The Contractor may not, without the prior approval form the Engineer, replace the Representative of the Contractor or appoint a new one.

The Representative of the Contractor is obliged to dedicate all his time to implementation of the Contract by the Contractor. In case of temporary absence of the Representative of the Contractor from the construction site during the execution of works, appropriate replacement shall be appointed with the previous approval from the Engineer, and the Engineer shall be notified thereof.

The Representative of the Contractor accepts orders on behalf of the Contractor, in line with the provisions of this Contract.

The Representative of the Contractor has the right to assign his authorities and functions to any competent person, as well as to revoke at any time those authorisations and functions. No assignment or revocal may come into effect before the Engineer receives the previous notification signed by the Representative of the Contractor with the name of that person and indication of authorisations and functions being assigned or revoked.

The Representative of the Contractor and all the mentioned persons must speak Serbian or English fluently. In case the Representative of the Contractor or all the mentioned persons are not fluent in Serbian, the Contractor shall hire a competent translator to be available during the working hours.

rticle 16. Subcontractors

The Contractor is obliged to hire subcontractors with the seat other than People's Republic of China, as well as to use the construction material and other goods necessary for implementation of the project which is the subject of this Contract produced, processed and manufactured outside People's Republic of China, in the amount not smaller than 46% of the total Accepted Contract Amount of the Project.

The Contractor is obliged to conduct a procurement process with as much competiotion as possible.

Selection of subcontractors and suppliers is performed after the public announcement for the bidding.

The Contractor shall not limit the competition and especially shall not disable any tenderer to participate in publicly announced procedure.

The Contractor shall ensure that the selection of subcontractors and suppliers is performed publicly and transparently.

The Contractor shall ensure that all potential subcontractors and suppliers are put in the equal position during all stages of the procedure.

The Contractor shall not set selection conditions which would imply national, territorial, subject or personal discrimination between the tenderers, nor discrimination which would be implied through the classification of tenderer's business activities.

Selection of subcontractors with the seat other than in the People's Republic of China, as well as suppliers of construction material and other goods which is the subject of this Contract

produced, processed and manufactured outside the People's Republic of China, is done by the Contractor and submitted to the Financier and Investor for consent.

The Financier and Investor shall give the consent within 14 days from the date the proposal was submitted.

The Contractor is responsible for actions and failure to act of any subcontractor, his representatives or employees in the same way as if those are actions or failure to act by the Contractor.

The Contractor is, at the time of signing of the Contract, familiar with the prices of material, and goods at the Serbian market, he included them in the project Risk analysis and formed the total amount from this Contract with those prices.

rticle 17. Setting Out

The Contractor shall set out the Works in relation to original points, lines and levels of reference specified in the Contract or notified by the Engineer. The Contractor shall be responsible for the correct positioning of all parts of the Works, and shall rectify any error in the positions, levels, dimensions or alignment of the Works.

Investor shall provide the state reference points to the Contractor.

In case there are some errors or discrepancies in these reference points, the Investor shall give all necessary assistance to the Contractor to resolve these matters.

rticle 18. Safety Procedures

The Contractor is obliged, at his own expense:

1. to act in line with all the relevant safety regulations,
2. to take care about the safety of all persons having the right to be at the construction site,
3. to make sure there are no unnecessary obstacles at the construction site and the works so that those persons are not exposed to dangers,
4. to provide a fence, lighting, supervision and guards for the Project until the taking-over by the Investor and to secure and safeguard in appropriate way the executed works, equipment and material from decay, damage, removal or destruction until the construction is taken over,
5. to secure all temporary works (including roads, pedestrian paths, guards and fence) which are necessary for execution of the Project for the purpose of use and protection of passers-by and owners and users of the adjoining land.

rticle 19. Quality Assurance

The Contractor shall institute a quality assurance system to demonstrate compliance with the requirements of the Contract. The system shall be in accordance with the details stated in the Contract. The Engineer shall be entitled to audit any aspect of the system.

Details of all procedures and compliance documents shall be submitted to the Engineer for information before each design and execution stage is commenced. When any document of a

technical nature is issued to the Engineer, evidence of the prior approval by the Contractor himself shall be apparent on the document itself.

Contractor is obliged to prior to installation of material and equipment provide attests, certificates, certificate of origin of goods and other documents in accordance with the laws and regulations of the Republic of Serbia and submit to the Engineer.

Compliance with the quality assurance system shall not relieve the Contractor of any of his duties, obligations or responsibilities under the Contract.

rticle 20. Data about the Construction Site

The Financier and Investor shall have made available to the Contractor for his Information, prior to The Base Date, all relevant data in the Investor's possession on sub-surface and hydrological conditions at the Site, including environmental aspects. The Financier and the Investor shall similarly make available to the Contractor all such data which come into the Investor's possession after the Base Date. The Contractor shall be responsible for interpreting all such data.

To the extent which was practicable (taking account of cost and time), It shall be deemed that the Contractor has fully obtained all the necessary information about the risks, eventualities and other circumstances which may influence the works which are the subject of this Contract. To a same extent it is considered that the Contractor has reviewed the construction site, its surroundings, the above mentioned data and other information and that prior to the submission of the Offer, he got familiar with all the relevant matters, including among other things:

1. form and nature of the construction site, with subterranean conditions,
2. hydrological and climatic conditions,
3. scope and nature of work and goods necessary for execution and completion of the Project and removal of defects,
4. laws, procedures and working customs in the Republic of Serbia,
5. requirements of the Contractor related to access, accommodation, benefits, staff, electric energy, transportation, water and other installations.

rticle 21. Sufficiency of the Accepted Contract Amount

It shall be deemed that the Contractor:

1. is certain of the adequacy and sufficiency of the Accepted Contract Amount, and
2. has based the Accepted Contract Amount on the data, interpretations, necessary information, examinations and all relevant matters from Article 20, as well as on potential further data relevant to the Contractor's design,
3. unless otherwise stated in the Contract, the Accepted Contract Amount covers all the Contractor's obligations under the Contract and all things necessary for the proper design, execution and completion of the Works and the remedying of any defects.

rticle 22. Unforeseeable Underground Conditions

In this article "Underground conditions" means natural physical conditions and man-made and other physical obstructions and pollutants, which the Contractor encounters at Site when executing the Works, including sub-surface and hydrological conditions but excluding climatic conditions. An unforeseen underground installation is the one which was not known and shown in the cadastar of underground installations for the Preliminary Design.

If the Contractor encounters adverse underground conditions which he considers to have been Unforeseeable, the Contractor shall give notice to the Engineer as soon as practicable.

This notice shall describe the underground conditions, so that they can be inspected by the Engineer, and shall set out the reasons why the Contractor considers them to be Unforeseeable. The Contractor shall continue executing the Works, using such proper and reasonable measures as are appropriate for the underground conditions, and shall comply with any instructions which the Engineer may give. If an instruction constitutes a Variation, XII.VARIATIONS AND ADJUSTMENTS shall apply.

If and to the extent that the Contractor encounters underground conditions which are Unforeseeable, gives such a notice, and suffers delay and/or incurs Cost due to these conditions, the Contractor shall be entitled subject to Article 99:

(a) an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, under Article 51., and
(b) payment of any such Cost, which shall be included in the Contract Price.

After receiving such notice and inspecting and/or investigating these underground conditions, the Engineer shall proceed in accordance with Article 9. to agree or determine: (i) whether and (if so) to what extent these underground conditions were Unforeseeable, and (ii) the matters described in sub-paragraphs (a) and (b) above related to this extent.

However, before additional Cost is finally agreed or determined under sub-paragraph (ii), the Engineer may also review whether other physical conditions in similar parts of the Works (if any) were more favorable than could reasonably have been foreseen when the Contractor submitted the Tender. If and to the extent that these more favorable conditions were encountered, the Engineer may proceed in accordance with Article 9 to agree or determine the reductions in Cost which were due to these conditions, which may be included (as deductions) in the Contract Price and Payment Certificates. However, the net effect of all adjustments under sub-paragraph (b) and all these reductions for all the underground conditions encountered in similar parts of the Works, shall not result in a net reduction in the Contract Price.

The Engineer may take account of any evidence of the underground conditions foreseen by the Contractor when submitting the Offer, which may be made available by the Contractor, but shall not be bound by any such evidence.

ticle 23. Rights of Way and Facilities, and Avoidance of Interference

The Contractor shall bear all costs and charges for special and/or temporary rights-of-way which he may require, including those for access to the Site. The Contractor shall also obtain, at his risk and cost, any additional facilities outside the Site which he may require for the purposes of the Works.

The Contractor shall not interfere unnecessarily or improperly with:

1. the convenience of the public, or
2. the access to and use and occupation of all roads and footpaths, irrespective of whether they are public or in the possession of the Financier, the Investor or other persons.

The Contractor shall indemnify and hold the Financier/Investor harmless against and from all damages, losses and expenses (including legal fees and expenses) resulting from any such unnecessary or improper interference.

ticle 24. Access Roads

The Contractor shall be deemed to have been satisfied as to the suitability and availability of access roads to the Site. The Contractor shall use reasonable efforts to prevent any road or bridge from being damaged by the Contractor's traffic or by the Contractor's personnel. These efforts shall include the proper use of appropriate vehicles and routes, as well as regular daily cleansing of potentially deposited mud or spiled material and returning them in the regular state.

Except as otherwise stated in this Contract:

1. the Contractor shall be responsible for any maintenance which may be required for his use of access roads;
2. the Contractor shall provide all necessary signs or directions along access roads, and shall obtain any permission which may be required from the relevant authorities for his use of roads, signs and directions;
3. the Financier and Investor shall not be responsible for any claims which may arise from the use or otherwise of any access road,
4. the Financier and Investor does not guarantee the suitability or availability of particular access roads, and
5. Costs due to non-suitability or non-availability, for the use required by the Contractor, of access roads, as well as all costs of repair of access roads used during the execution of works performed with the purpose to return them in technically sound condition both during execution of works as well as immediately before the Taking-Over of Works are borne by the Contractor.

ticle 25. Transport of Goods

The Contractor is responsible for all transportation of goods and especially:

1. The Contractor is obliged to submit to the Engineer, 14 days in advance of issuing any shipping order the necessary documentation that the goods to be shipped are in full technical and quality standards required by this Contract;
2. The Contractor is obliged to notify the Engineer at least 21 days in advance about the arrival of any equipment or main positions of the goods to the construction site;
3. The Contractor is responsible for packing, loading, transportation, acceptance, unloading, storage and protection of goods and other items necessary for execution of Works in accordance with laws and regulations of Republic of Serbia.

The Contractor is responsible for all equipment of the Contractor. Upon their arrival at the construction site, the equipment of the Contractor is deemed to be used exclusively for execution of the Project. The Contractor may not remove from the construction site any greater portion of the Contractor's equipment without prior approval from the Engineer. However, approval is not necessary for vehicles used for transport of goods and staff of the Contractor outside the construction site. Those vehicles must, in all, correspond to conditions provided for vehicles that participate in the public transport of the Republic of Serbia.

cle 26. Protection of the Environment

The Contractor is obliged to apply measures for protection of the environment (both inside and outside the construction site), in order to reduce to a minimum damage and discomfort caused to people and property due to pollution, noise or other activities, in line with approved

Management plan with measures for environmental protection, which will be implemented within the Action plan for environmental protection.

The Contractor is obliged to ensure that the emissions, surface discharges and waste water caused due to his activities do not go above the values prescribed by applicable Laws.

ticle 27. Infrastructure Connections

The Contractor is obliged to, at his own expense, provide for the construction connections (electric energy, water, sewerage, gas, telephone, etc.) and to bear the costs of used electric energy, water, sewerage, gas, telephone, garbage removal, etc. from the date he is introduced in the business until the construction is taken over.

The Contractor is obliged to, at his own risk and at his own expense, provide for all the equipment necessary for the use of these services and measuring of the used quantities.

ticle 28. Progress Reports

The Contractor is obliged to submit to the Engineer monthly reports about the progress of works, in six copies. The first report covers the period from the end of the first calendar month after the Commencement Date. From then on the reports are submitted monthly, within 7 days from the last day of the period they relate to. Reporting shall continue until the Contractor has completed all work which is known to be outstanding at the completion date stated in the Taking-Over Certificate for the Works.

Each report contains:

1. graphic charts and a detailed account of progress for Sub-sections, including every designing phase, documentation of the Contractor, purchase, preparation, transport to the construction site, construction, installation and testing;
2. photographs depicting the condition of construction and progress at the construction site;
3. copies of the quality guarantees, testing results and attestations for material;
4. statistical data on safety, including details about dangerous incidents and activities related to environmental aspects and public relations, and
5. comparisons between the actual and planned progress, with details about circumstances which might cause breach of the agreed deadline for completion and adopted measures (or measures yet to be adopted) in order to prevent delays.
6. programme for delivery of information and technical documentation, by third parties, which may directly or indirectly influence the dynamic of fulfillment of the obligations from the Contract, with specified actual dates of receipt of such information or dates of the announced receipt of such information. The Contractor shall specify every consequence of potential or actual delay in delivery of information to the dynamics of the works.

In case the Contractor does not fulfill the adopted dynamic plan, he is obliged to introduce working in several shifts, prolong the shifts or introduce more employees, without the right to increase the costs or get a special fee for that.

cle 29. Security and Maintenance of the Construction Site

The Contractor shall be responsible for keeping unauthorised persons off the Site. Authorised persons shall be limited to the Contractor's Personnel and the Financier/Investor's Personnel;

and to any other personnel notified to the Contractor, by the Financier/Investor, as authorised personnel of the Financier/Investor's other contractors on the Site.

The Contractor shall confine his operations to the Site, and to any additional areas which may be obtained by the Contractor and agreed by the Engineer as working areas. The Contractor shall take all necessary precautions to keep Contractor's Equipment and Contractor's Personnel within the Site and these additional areas, and to keep them off adjacent land.

During the execution of the Project, the Contractor shall keep the Site free from all unnecessary obstruction, and shall store or dispose of any Contractor's Equipment or surplus materials. The Contractor shall clear away and remove from the Site any wreckage, rubbish and Temporary Works which are no longer required.

Upon the issue of a Taking-Over Certificate, the Contractor shall clear away and remove, from that part of the Site and Works to which the Taking-Over Certificate refers, all Contractor's Equipment, surplus material, wreckage, rubbish and Temporary Works. The Contractor shall leave that part of the Site and the Works in a clean and safe condition. However, the Contractor may retain on Site, during the Defects Notification Period, such Goods as are required for the Contractor to fulfil obligations under the Contract.

The Financier and Investor shall, upon request and at the Contractor's cost, provide reasonable additional assistance to the Contractor in matters of security.

ticle 30. Fossils

In case the Contractor, during geological investigation and other earth works determine existence of archeological settlement, necropolis or other objects of archeological significance, he is obliged to immediately cease further works, secure the site from damage or usurpation and immediately inform Engineer.

All fossil remains, coins, valuable items and antiques, structures and other remains or items of geological or archeological interest which are found at the construction site shall be handed over to the Engineer for safe keeping and disposal. The Contractor is obliged to undertake reasonable measures to prevent removal or destruction of those findings by the Contractor's staff or other persons.

Upon discovery of such items, the Contractor is obliged to notify the Engineer immediately thereof, and then the Engineer shall order further procedures with those items. In case the Contractor is late or incurs costs because he acted in line with such an order, after he informs the Engineer thereof, the Contractor has the right to:

1. prolongation of the deadline in proportion to the delay, if the completion deadline was breached or about to be breached. and,
2. compensation of such expenses, which shall be included in the Contract Price.

Upon receipt of further notifications, the Engineer shall act in line with this Contract in order to agree or determine those issues.

cle 31. Cultural Heritage

The Contractor undertakes that during the execution of works and services shall execute the works in accordance with the Law on Cultural Heritage.

Article 32. Training of Investor's Personnel

The Contractor undertakes to provide, prior to putting of the constructed facility into operation, training to staff and other personnel with regard to operation and maintenance method.

The Contractor shall prepare a detailed training plan, comprising all the required written documentation, 12 months prior to final Time for Completion of works specified under Article 49 hereof. The documentation is to be written in Serbian and English language.

Training of Investor's Personnel shall be provided by the Contractor's adequately qualified staff.

Training shall be provided in Serbian language.

Article 33. Other Obligations of the Contractor

The Contractor is obliged, within the Accepted Contract Amount for the execution of the Project, to complete other activities and works:

1. to execute all preparatory works and to complete the organization of the construction site
2. to provide and maintain the furnished offices with infrastructural connections for the Engineer and his staff and for the Notified Body staff, with 30 plus 8 working places, toilets, kitchenette and a conference room within the construction sites and provide the office consumables, internet and telephone lines for the duration of the Project
3. to create conditions for execution of works, according to approved detail dynamic plan, under all weather conditions in accordance with Serbian Law relevant to the labour working conditions;
4. to maintain the construction site documentation and to provide evidence on the quality of the executed works, built-in material, installations and equipment,
5. to perform all tests necessary to provide evidence on the quality of the executed works, built-in material, installations and equipment in the certified, licenced laboratory
6. during the determination of borrow pit of the material to act in line with the Law on mining;
7. to remove all damages he commits during the execution of the Project on the construction facility and neighbouring facilities;
8. to prepare the as-built design;
9. to ensure the presence and participation of his representatives and subcontractors' representatives in the work of the Committee for Technical Acceptance of the facility;
10. to remove all defects as per the remarks by the Committee for Technical Acceptance, within the agreed deadline;
11. to take part in taking-over of the facility and the final calculation of the as-built works;
12. to remove all the defects according to the minutes from the Committee for Taking-over and final calculation;
13. in an appropriate way to secure and keep the as-built works, equipment and material from decay, damage, removal or destruction until the facility is taken over;
14. in line with this Contract, to remove all defects which may potentially arise during the Defect Notification Period;
15. to perform other activities mandated by the Law on planning and construction, Law on railway safety and interoperability and other laws;
16. to ensure compensation for costs resulting from destruction and damage of works, material and equipment due to the Contractor's defaults and in line with Chapter XVII Insurance;
17. to ensure security and safe keeping of the facility until it is taken over.

18. to return abroad equipment and accessories temporary imported for performing works planned by this Contract within deadlines stated in documents for temporary import of these means.

V DESIGN

ticle 34. General obligations for design

The Investor shall bear the responsibility for preliminary design. The Contractor shall prepare the Design for Construction Permit, Design for Construction and As-built documents and bear the responsibility for them. The Contractor is obliged to define, in a decision, a responsible designer for the works included in this Contract, as well as all responsible designers for all foreseen types of works, with personal licenses of Serbian Chamber of Engineers and to submit them to the Investor. The responsible designers must fulfill the conditions prescribed by the Law on planning and construction.

The Contractor guarantees that he, his designers and assistant designers have the experience and the abilities necessary for designing. The Contractor is obliged to ensure the presence of designers at the discussions with the Engineer at all reasonable times, until the facility is taken over.

The Contractor is obliged to prepare Design for Construction Permit, Design for Execution of Works and As-built Design according to provisions of the Law on Planning and Construction, Law on Railway safety and interoperability and other laws.

The Contractor shall, in the shortest possible time, act in line with the remarks made by the Technical Control about the completed technical documentation.

ticle 35. Contractor's Documents

Documentation of the Contractor consists of the technical documentation prescribed by this Contract, the Terms of Reference, documents necessary for obtaining approvals and permits, documents defined by Article 38 of this Contract and Operating and Maintenance manuals. All the documentation must be in English and in Serbian.

The Contractor shall prepare all Contractor's Documents, and shall also prepare any other documents necessary to instruct Contractor's Personnel.

All the Contractor's documentation shall be submitted to the Engineer for review, consent and/or approval. The review period may not exceed 14 days, counting from the date of the receipt of the documentation and notice of the Contractor by the Engineer. The notice must state that the Contractor's documentation is deemed ready both for review and approval and for use. It must also be stated in the notice that the Contractor's documentation is in line with the Contract or a degree where it is not in line with the Contract. The review and approval by the Engineer would not interrupt normal construction progress.

During the review period, the Engineer may notify the Contractor that some of his documents are not in line with the Contract (stating the degree of deviation). Such a document is then corrected, re-submitted and reviews (and approves, if that is foreseen), at the cost of the Contractor.

For each Sub-section of the Project, apart in the case where prior approval or agreement is obtained from the Engineer:

1. in case of a Contractor's document which was submitted to the Engineer for approval:
   1.1. the Engineer notifies the Contractor that the document is approved, with or without remarks, or that it is not in line with the Contract (together with stating degree of deviation);
   1.2. execution of each Sub-section of the Project may not start until the Engineer does not approve the Contractor's document; and
   1.3. it is deemed that the Engineer has approved the document upon expiry of the review period for the Contractor's documentation which is necessary for designing and execution of each Sub-section, unless the Engineer has previously provided a notification opposite to the sense of point (1.1);
2. execution of each Sub-section of the Project may not start before the expiry of the review period for all the Contractor's documentation which is relevant for designing and execution of works;
3. execution of each Sub-section of the Project must be in line with the reviewed (and approved if necessary) Contractor's documentation;
4. in case the Contractor wishes to make a change in a design or document which has previously been submitted to review (and approval if necessary), he shall notify the Engineer thereof immediately. After that, the Contractor shall submit to the Engineer the changed documents in line with the above described procedure.

In case the Engineer demands additional Contractor's documentation, the Contractor is obliged to prepare it urgently.

Such approval or agreement or review (in line with this Article or another issue) shall not relieve the Contractor from any obligation or liability.

ticle 36. Contractor's Undertaking

The Contractor undertakes that the design, the Contractor's Documents, the execution and the completed Works will be in accordance with the Law on planning and construction and Law on Railway safety and interoperability and other relevant laws in the Republic of Serbia, and the documents forming the Contract, with the approved changes.

ticle 37. Technical Standards and Regulations

The design, Contractor's documentation, execution and completed Works shall be in line with Law on planning and construction, Law on railway safety and interoperabilty and other relevant laws in the Republic of Serbia.

The mandatory requirements of TSI in specifically identified parts of structural sub-system shall be fulfilled, while other works which are not connected with interoperability requirements shall be performed in accordance with Serbian standards.

Any reference herein to the published standards and technical specifications means reference to editions which were applicable on the Base Date, unless otherwise specified.

In case laws in the Republic of Serbia are modified or new standards come into force after the Base Date, the Contractor is obliged to notify the Engineer thereof and (if necessary) submit proposals for improvement. In case:

1. the Engineer determines that the harmonization is necessary, and
2. proposals for harmonization constitute a change,

3. the Preliminary Design provided by the Investor is found not fully in compliance with TSI,

the Engineer initiates the change in line with the Chapter XII. VARIATIONS AND ADJUSTMENTS of the Contract. Any additional cost incurred by this modification or new standard shall be borne by the Financier and Investor.

rticle 38. As-Built Documents and As-Built Design

The Contractor is obliged to prepare and keep updated a complete set of records of the as-built condition of the Project, with the demonstration of exact as-built locations, dimensions and details of the as-built work. Those records are kept at the construction site and are used exclusively for the purposes prescribed by this Article. Two copies are submitted to the Engineer before the start of the review at the completion.

Apart from that, the Contractor is obliged to submit to the Engineer the graphic documentation in the as-built condition of the Project which demonstrates all the stated Works for the purpose of the review. The Contractor is obliged to ask for approval from the Engineer related to their dimensions, reference system and other relevant data. Prior to issuance of the Taking-over Certificate, the Contractor is obliged to submit to the Engineer three copies of the as-built design (two copies for Investor and one for Engineer), in line with the requests from the Financier and Investor and the Planning and Construction Law. Works shall not be deemed completed for the needs of taking-over before the Engineer receives that documentation.

The Contractor is also obliged to execute geodetic works during the reconstruction and construction of facilities, as well as to prepare the As Built Survey for the purposes of registration in the Cadastre of Immovable Property and the Installations Cadastre, in accordance with the Law on State Surveying and Cadastre.

rticle 39. Design Error

If errors, shortcomings, ambiguities, inadequacies and other failures are determined in the Contractor's documentation before or after obtaining the positive report from the Technical Control, documentation and the Works are subject to corrections, at the expense of the Contractor, regardless of any approval or agreement granted in line with this Article.

VI STAFF AND WORK FORCE

rticle 40. Hiring Staff and Work Force

Unless otherwise stated in the requests from the Financier and Investor, and in this Contract, the Contractor takes care about hiring of the complete staff and work force, local or other, their salaries and other expenses in accordance with the laws of Republic of Serbia.

The Contractor is not allowed to hire staff and work force among those persons already working for the Financier or the Investor nor is he allowed to try to do so.

The Contractor is obliged to respect the laws which are relevant to the Contractor's staff, including the laws which regulate their working relations, health protection, safety, social insurance, immigration and emigration and to enable them to use their legal rights. The Contractor is obliged to demand from his employees to respect the relevant laws including those related to safety at the work place.

The Contractor shall also respect the Serbian Laws with regards to working hours and work in shifts. If any work is going to be performed outside the normal working hours, the Contractor is obligated to send prior notification to the Engineer and obtain his consent which has not going to be unreasonably witheld.

The Contractor is obliged to ensure and maintain the necessary accommodation and other social conditions for his employees, if any. The Contractor may not allow to any of his employees temporary or permanent accommodation in the facilities which form the Main works.

The Contractor is obliged to take constant care about the health and safety of his employees to a reasonable degree. He is also obliged to, in cooperation with the local healthcare bodies, ensure that healthcare providers, first aid and ambulance services be always at the disposal of the employees of the Contractor, the Financier and Investor at the construction site and the accommodation facilities, as well as to take care about the hygiene and protection from the epidemics.

The Contractor is obliged to hire an officer in charge of safety at work at the construction site, who would be responsible for safety and protection from accidents. That person must possess appropriate qualifications in line with the laws of the Republic of Serbia and authorisations to issue orders and undertake measures for prevention of accidents. The Contractor is obliged to provide to that person, for the duration of the execution of the Project, everything he may require in order to perform his duties. The Contractor is obliged to submit to the Engineer a detailed report on every accident in the shortest possible period after the accident occurs. The Contractor is obliged to keep records and submit reports related to health, safety, injuries and damage caused to property, at the request of the Engineer.

The Contractor is obliged to, during the designing and the execution of the Project as a whole and when necessary after that, provide a superintendance for planning, organizing, providing directions, managing, control and testing of the Works and/or Services.

The Superintendance must have sufficient number of employees who have sufficient knowledge of Serbian and/or English language and are familiar with the activities being undertaken (including the necessary methods and techniques, possible hazards and methods for prevention of accidents) so as to ensure satisfactory and safe execution of the Project.

The Contractor's Personnel shall be appropriately qualified, skilled and experienced.The Engineer may require the Contractor to remove (or cause to be removed) any person employed on the Site or Works, including the Contractor's Representative if applicable, who:

1) persists in any misconduct or lack of care,
2) carries out duties incompetently or negligently,
3) fails to conform with any provisions of the Contract, or
4) persists in any conduct which is prejudicial to safety, health, or the protection of the environment.

If appropriate, the Contractor shall then appoint a suitable replacement person, if necessary.

The Contractor is obliged to submit to the Engineer a report about the number of his employees of all categories and every type of equipment of the Contractor at the construction site. The report is submitted every calendar month in the form approved by the Engineer, until the Works are completed and the Taking-over Certificate is issued.

The Contractor is obliged to constantly undertake measures for the prevention of illegal, rebellious or inappropriate behaviour of the Contractor's staff, protection of peace and protection of persons and property at or in the vicinity of the construction site.

The Contractor is entitled to employ enough expatriate staffs to ensure the successful implementation of the project. The Financier and Investor shall provide all necessary assistance to the Contractor in acquiring the work permits for the expatriate staffs that are necessary for the implementation of the Project.

VII MATERIALS AND PRODUCTION

ticle 41. Method of Execution

The Contractor is obliged to produce and prepare or purchase and install materials and execute all other Works:

1. in a manner prescribed by the Contract,
2. with expertise and care, in line with the relevant good practice, and
3. by using the appropriate equipment and harmless material, unless otherwise stated by the Contract.

ticle 42. Samples

The Contractor is obliged to submit for review to the Engineer the following samples with the important data:

1. manufacturing standard samples of material and samples prescribed by the Contract, entirely at the Contractor's expense, or samples necessary for the control during the procedure prescribed for import of goods and
2. additional samples required by the Engineer in terms of changes.

All samples should have a label designating the origin and proposed application in the Project.

ticle 43. Inspection

The staff of the Financier and Investor have the right at all reasonable times:

1. to have full access to all parts of the Site and to all places from which natural materials are being obtained, and
2. during production, manufacture and construction (at the Site and elsewhere), to be entitled to examine, inspect, measure and test the materials and workmanship, and to check the progress of manufacture of Plant and production and manufacture of products, facilities and utilities.

The Contractor shall give the Financier and Investor Personnel full opportunity to carry out their activities, including providing access, facilities, permissions and safety equipment. No such activity shall relieve the Contractor from any obligation or responsibility.

The Contractor shall give notice to the Engineer whenever any work is ready and before it is covered up, put out of sight, or packaged for storage or transport. The Engineer shall then either carry out the examination, inspection, measurement or testing without unreasonable delay, or promptly give notice to the Contractor that the Engineer does not require to do so. If the Contractor fails to give the notice, he shall, if and when required by the Engineer, uncover the work and thereafter reinstate and make good, all at the Contractor's cost.

ticle 44. Testing

The Contractor shall provide all apparatus, assistance, documents and other information, electricity, equipment, fuel, consumables, instruments, labour, materials, and suitably qualified and experienced staff, as are necessary to carry out the specified tests efficiently. The Contractor shall agree, with the Engineer, the time and place for the specified testing of any plant, facilities, utilities, materials and other installed parts.

The Engineer may, under Article 63 change the place and particularities of the foreseen testing or to order the Contractor to perform additional tests. If during thus changed or additional tests it is determined that the tested facility,utility, material, parts or assemblies production are not in line with the Contract, the costs of change are borne by the Contractor, regardless of the other provisions from the Contract.

The Engineer shall give the Contractor not less than 24 hours' notice of the Engineer's intention to attend the tests. If the Engineer does not attend the tests at the time and place agreed, the Contractor may proceed with the tests, unless otherwise instructed by the Engineer, and the tests shall then be deemed to have been made in the Engineer's presence.

If the Contractor suffers delay and/or incurs Cost from complying with these instructions or as a result of a delay for which the Investor is responsible, the Contractor shall give notice to the Engineer and shall be entitled subject to Article 99 to an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, and payment of any such Cost plus reasonable profit, which shall be included in the Contract Price.

The Contractor shall promptly forward to the Engineer duly certified reports of the tests. When the specified tests have been passed, the Engineer shall endorse the Contractor's test certificate, or issue a certificate to him, to that effect. If the Engineer has not attended the tests, he shall be deemed to have accepted the readings as accurate.

ticle 45. Rejections

If by examination, control, measuring or testing of the facilities, utilities, material, parts and assemblies, design or works their shortcomings or incompatibility with the Contract are determined in another sense, the Engineer has the right to refuse the material, the design and the production and notify the Contractor thereof, providing a clarification. The Contractor is obliged to immediately remove the defects and to align the refused item with the Contract.

If the Engineer requests new testing of facility, utility, material, parts and assemblies, design or works the testing is conducted under the same conditions. If the refusal and new testing cause additional costs to be incurred, the Contractor is obliged to cover the costs to Financier or Investor.

ticle 46. Remedial Work

Notwithstanding any previous test or certification, the Engineer may instruct the Contractor to:

1. remove or replace from the construction site any material not in line with the Contract,
2. remove or execute again any other works which are not in line with the Contract, and

3. execute all the works which are urgently necessary due to safety of the Works, prevention of accidents, unforeseen events or similar.

The Contractor is obliged to act in line with the order in a reasonable deadline which is defined in the order or immediately in case it is a matter of urgency as described in Para. 1 point 3 of this Article.

If the Contractor fails to act in line with the order, the Financier and Investor have the right to hire, at the Contractor's expense, another person for compensation. Apart to the extent to which the Contractor has the right to compensation for the performed work, the Contractor is obliged to compensate all expenses to the Financier and Investor incurred due to such failures.

ticle 47. Royalties

The Contractor shall pay all royalties, rents and other payments related to:
1. natural material obtained from outside the construction site, and
2. the disposal of material from demolitions and excavations and of other surplus material (whether natural or man-made), except to the extent that disposal areas within the construction site are specified in the Contract.

VIII START, DELAYS AND SUSPENSIONS

ticle 48. Commencement of Works

The Contractor shall commence the execution of the works by Sub-section, provided that:
1. the Contract has come into effect, in accordance to the Article 109 hereof;
2. the Contractor has handed over to the Financier and the Investor the appropriate documentation specified in Articles 14, 88, 89, 90, 91 and 92 hereof;
3. the Financier and the Investor have granted access to and possession of the Site in respect of the location for the individual Sub-section of the Works;
4. the Financier and Investor has obtained the Construction Permit for that individual Sub-section, all the required approvals and permits required for the implementation of that individual Sub-section of the Project;
5. the Contractor has prepared the Design for construction of the Works for that individual Sub-section.
6. the advance payment has been fully paid to the Contractor

The Engineer undertakes to submit to the Contractor the notice of the Commencement Date at least 7 days ahead.

The Engineer shall give the Contractor access to and possession of the Site by way of entry into the construction log and shall furnish the Contractor with:
1. the Construction Permit;
2. Decision on Appointment of the Engineer;

The Contractor undertakes to proceed with the execution of the Works as soon as possible after the Commencement Date, whereupon he shall start executing the Works expeditiously and without delay. If the Contractor fails to start executing the Works within 56 days from the Commencement Date, the Financier shall be entitled to terminate the Contract, with the activation of the Performance Guarantee, and to claim damages from the Contractor up to the amount of actual damage.

ticle 49. Time for Completion

The Contractor is obliged to complete the Works and all the Sub-sections within the Time for Completion of Works or Sub-sections, including:

1. achieving positive testing results upon completion, and
2. completion of all works which are, in line with the Contract, necessary in order to consider the Section completed for the needs of taking-over in line with the provisions from the Taking-over of the Works and Sub-sections.

ticle 50. Dynamic Plan

The Contractor is obliged to submit to the Engineer a detailed dynamic plan of Services and Works as specified in the last paragraph of Article 11. The Contractor is also obliged to submit the modified dynamic plan if the previous dynamic plan was not in line with the actual progress or commitments of the Contractor. Every dynamic plan contains:

1. order according to which the Contractor intends to execute the Project including the expected time for each designing phase, Contractor's documentation, purchase, production, control, delivery on the construction site, construction, installation, testing, commissioning and probation,
2. deadlines for the review in line with the provisions from the Contractor's documentation and submission of other documents, approvals and agreements stated in line with the provisions from the Contract,
3. order and time order of major and important controls and testing prescribed by the Contract, and
4. accompanying report which contains:
   4.1. general description of methods which the Contractor intends to adopt and the main phases of execution of works, and
   4.2. details about the Contractor's estimate related to the number of Contractor's staff according to the types and every type of Contractor's equipment necessary at the construction site for all the main phases.

If within 14 days from the reception of the dynamic plan the Engineer does not inform the Contractor about the degree to which the plan does not meet the Contract, the Contractor may act in line with that dynamic plan, under the condition it fulfills his other obligations. The the Financier and Investor shall give their approval regarding the submitted dynamic plan to the Contractor within 21 days upon its submission to the Engineer.

The Contractor is obliged to notify immediately but not later than 7 days the Engineer about the specific possible events or circumstances which may have a negative effect on the works. The Engineer has the right to demand from the Contractor an estimate of the expected influence of future events or circumstances and/or a proposal under Article 63.

If the Engineer ever notifies the Contractor that the dynamic plan is not in line with the Contract and the actual progress and expressed intentions of the Contractor, the Contractor is obliged to submit to the Engineer the changed dynamic plan.

ticle 51. Extension of Time for Completion

The Contractor shall be entitled to an extension of the Time for Completion if and to the extent that completion for the purposes of the Taking Over of the Project and Sub-sections, is or will be delayed by any of the following causes:

1) a variation requested by the Financier and Investor (unless an adjustment to the Time for Completion has been agreed),

2) a cause of delay giving an entitlement to extension of time under Articles of this Contract,
3) exceptionally adverse climatic conditions,
4) Unforeseeable shortages in the availability of personnel or Goods caused by epidemic or governmental actions, or
5) any delay, impediment or prevention caused by or attributable to the Financier/Investor, the Financier/Investor's Personnel.

If the Contractor considers himself to be entitled to an extension of the Time for Completion, the Contractor shall give notice to the Engineer. When determining each extension of time, the Engineer shall review previous determinations and may increase, but shall not decrease, the total extension of time.

ticle 52. Delays Caused by the Authorities

If following cases occur:
1. the Contractor has respected entirely all the actions prescribed by the relevant authorities of the Republic of Serbia,
2. those authorities delay or disrupt the works of the Contractor, or
3. the delay or disruption was not foreseeable,

then this delay or disruption will be considered as a cause of delay under provisions of this Contract.

ticle 53. Rate of Progress

If at any time:
1. actual progress is too slow to fulfilling the completion deadline, and/or
2. the progress has fallen (or will fall) behind the current dynamic plan,

and it is not resulting from the causes stated in the provisions from the Extention of the completion deadline, the Engineer may instruct the Contractor to submit the modified works programme with the accompanying report about the changed methods which the Contract proposes for adoption for the purpose of accelerating the progress and completion of the Services and Works in the defined deadline.

If the Engineer does not determine anything else the Contractor shall adopt those changed methods which may imply the increase of working hours and/or increase in number of Contractor's staff and/or goods at the risk and at the expense of the Contractor. If these changed methods imply additional costs for the Financier or the Investor, the Contractor is obliged to compensate those costs for the Financier or the Investor and to pay (potential) compensation for delay.

ticle 54. Delay Damages

If the Contractor does not fulfill his obligation in the agreed deadline, he shall be obliged to pay to the Financier a delay damages. The amount of delay damages is 0,025% (two and a half hundredth part of the percent) of the total Accepted Contract Amount for the Project and it shall be paid for every day which goes by between the agreed deadline for completion and the date stated in the Taking-over Certificate. However, the total amount of delay damages due under this paragraph shall not exceed the maximum 5% of the total Accepted Contract Amount for the Project.

That delay damages shall be the only damages due from the Contractor for such failure to perform his obligations, apart in the case of termination by the Financier prior to the completion of the Project. These damages shall not relieve the Contractor from his obligation to complete the Works or from any other obligations or responsibilities from the Contract.

rticle 55. Suspension of the Work

The Engineer has the right to issue, at any time, an order for suspension of Works in whole or partially. During the suspension the Contractor is obliged to protect, store and secure that Sub-section or Works in whole from deterioration, loss or damage.

The Engineer shall also inform about the cause of suspension. If the cause has been informed and is the responsibility of the Contractor, the Contractor does not have the right to an Extension of Time or to compensation of expenses.

If the Contractor suffers delay and/or incurs Cost from complying with the Engineer's instructions of Suspension of the Work, the Contractor shall give notice to the Engineer and shall be entitled to

1) an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, and
2) payment of any such Cost, which shall be included in the Contract Price.

If the suspension under this Article has continued for more than 84 days, the Contractor may request the Investor's permission to proceed. If the Investor does not give permission within 28 days after being requested to do so, the Contractor may, by giving notice to the Investor, treat the suspension as an exemption of implementation of the affected part of the Works. If the suspension affects the whole of the Works, the Contractor may give notice of termination.

ticle 56. Payment for Plant and Materials in Event of Suspension

The Contractor shall be entitled to payment of the value (as at the date of suspension) of Plant and/or Materials which have been delivered to Site, if:

(a) the work on Plant or delivery of Plant and/or Materials has been suspended for more than 28 days, and

(b) the Contractor has marked the Plant and/or Materials as the Financier's property in accordance with the Engineer's instructions.

ticle 57. Resumption of Work

After the permission or instruction to proceed is given, the Contractor and the Engineer shall jointly examine the Works and the Materials affected by the suspension. The Contractor shall make good any deterioration, defect or loss of the Works or Materials, which has occurred during the suspension.

IX TESTING ON COMPLETION

ticle 58. Obligations of the Contractor during the Testing

The Contractor shall carry out the Tests on Completion in accordance with the Contract.

The Contractor shall give to the Engineer not less than 21 days' notice of the date after which the Contractor will be ready to carry out each of the Tests on Completion. Unless otherwise agreed, Tests on Completion shall be carried out within 14 days after this date, on such day or days as the Engineer shall instruct.

Tests on Completion shall be carried out in line with the standards in accordance with the Laws of the Republic of Serbia and the Testing Programme defined within the Design for Execution of Works.

Conformity of the executed works and installed equipment to TSI shall be verified by the Notified Body, pursuant to Article 10 hereof.

If the Tests on Completion are being unduly delayed by the Investor, Article 44 and/or Article 61 shall be applicable.

In the event of unjustified delay in tests on completion due to the Contractor's fault, the Engineer shall be entitled to request the Contractor to carry out the tests within 21 days from the receipt of such request. The Contractor shall carry out the tests on such day or days as the Engineer shall instruct and notify to the Contractor.

If the Contractor fails to carry out the Tests on Completion within the period of 21 days, the Investor's Personnel may proceed with the Tests at the risk and cost of the Contractor. The Tests on Completion shall then be deemed to have been carried out in the presence of the Contractor and the results of the Tests shall be accepted as valid.

If the Works or part of the Works, fail to pass the Tests on Completion, the works shall be deemed to have been rejected, and the Engineer or the Contractor may require the Tests to be repeated under the same terms and conditions. If negative Test Results are related to traffic safety, the Engineer is obliged to stop the Works in line with the Law on Planning and Construction and Law on Safety and Interoperability of Railway until deficiencies are finally remedied.

If the Works, fail to pass the repeated Tests on Completion, the Engineer shall be entitled to:

1. order further repetition of Tests on Completion:
2. if the failure deprives the Investor of substantially the whole benefit of the Works, reject the Works (as the case may be), in which event the Financier and the Investor shall have the same remedies as are provided in Article 62, or
3. issue a Taking-Over Certificate, if the Financier and Investor so request.

In the event that the Engineer issues a Taking-Over Certificate, the Contractor shall then proceed in accordance with all other obligations under the Contract, and the Contract Price shall be reduced by such amount as shall be appropriate to cover the reduced value to the Financier and the Investor as a result of this failure. Unless the relevant reduction for this failure is stated (or its method of calculation is defined) in the Contract, the Financier and the Investor may require the reduction to be amicably agreed and paid before this Taking-Over Certificate is issued.

X TAKING OVER BY THE INVESTOR

rticle 59. Taking over the Works and Sub-sections

The Investor shall take over the Works once the Taking-over Certificate on completion of Works is issued.

The Contractor is obliged to inform in writing the Engineer about the Time for completion of construction works and their readiness for Technical Acceptance not later than 28 days before the completion of the Works. The Contractor also has the right to submit the request for Technical Acceptance for each Sub-section individually. Taking over of Sub-sections shall refer to the works for the functioning of railway which are finished fully in accordance with design documentation.

Technical Acceptance of the Works is provided for by the Investor in line with the laws of the Republic of Serbia. Technical Acceptance is performed by the Committee for Technical Acceptance.

rticle 60. Committee for Technical Acceptance

The Contractor is obliged to cooperate with the Committee for Technical Acceptance and to act according to all the requirements from that Committee.

The Engineer and the Contractor are obliged to provide to the Committee for Technical Acceptance all the necessary documentation in line with the Law on planning and construction and the Rule Book on the content and the method of conducting technical acceptance and issuing of the necessary licenses.

In case the Committee for Technical Acceptance makes remarks to the as-built works in its report, the Contractor is obliged to remedy Works in the deadline proposed by the Committee.

If the Contractor does not act in line with the remarks from the Committee for Technical Acceptance in the proposed deadline, the Financier and Investor shall by hiring third parties remove the defects, at the expense of the Contractor.

Upon receiving a positive report from the Committee for Technical Acceptance, the Financier, the Investor, the Engineer and the Contractor shall, without delay, and no later than 7 days, initiate the taking-over and the final calculation of the as-built works.

The Contractor shall, on the basis of the Protocol on taking-over and the final calculation deliver the Final Payment Certificate.

ticle 61. Issuing of the Taking-Over Certificate

The Committee for Technical Acceptance shall issue positive report within 28 days after the Contractor's application submission and their findings that the Works are technically acceptable.

The Engineer is obliged, within 28 days from the receipt of the positive report by the Committee for Technical Acceptance conducting as per relevant regulations to issue to the Contractor a Taking-over Certificate with a note of the date of the completion of Works or the Sub-section in line with the Contract.

By positive report of the Committee for Technical Acceptance in the preceding paragraph shall be considered positive report regarding the technical acceptance and/or positive report about technical regularity of Works or Sub-section in case the works linked with safe opening of the railway for traffic are done successfully, and some other contracted works the Contractor has to complete, but which do not affect safe traffic, are missing.

Taking-Over Certificate shall include the list of these uncompleted works and reasonable deadlines for their completion, which cannot be longer than 12 months.

The Investor may not use any part of the Works (apart for temporary purposes foreseen by the Contract or agreed between the parties of the Contract), until the Engineer issues a Taking-over Certificate for this part. However, if the Investor uses any part of the Works before the Taking-over Certificate is issued:

1. the used Sub-section shall be deemed accepted on the date it was first used,
2. the Contractor ceases to be responsible for taking care of that Sub-section starting from that date, when the responsibility is transferred to the Investor, and
3. at the request of the Contractor, the Engineer shall issue the Taking-over Certificate of that Sub-section.

Upon issuing of the Taking-over Certificate of Sub-section of the Works by the Engineer, the Contractor must be enabled as soon as possible to undertake all measures necessary for completion of potentially remaining testing at the completion of Works. The Contractor is obliged to perform the testing in the shortest possible time and before the expiry date of the relevant Defects Notification Period.
If the Contractor incurs Cost as a result of the Financier and Investor taking over and/or using a part of the Works, other than such use as is specified in the Contract or agreed by the Contractor, the Contractor shall (i) give notice to the Engineer and (ii) be entitled subject to Article 99 to payment of any such Cost plus reasonable profit, which shall be included in the Contract Price. After receiving this notice, the Engineer shall proceed in accordance with Article 9 to agree or determine this Cost and profit.

If a Taking-Over Certificate has been issued for a part of the Works (other than a Sub-section), the delay damages thereafter for completion of the remainder of the Works shall be reduced. Similarly, the delay damages for the remainder of the Sub-section (if any) in which this part is included shall also be reduced. For any period of delay after the date stated in this Taking-Over Certificate, the proportional reduction in these delay damages shall be calculated as the proportion which the value of the part so certified bears to the value of the Works or Sub-section (as the case may be) as a whole. The Engineer shall proceed in accordance with Article 9. to agree or determine these proportions. The provisions of this paragraph shall only apply to the daily rate of delay damages under Article 54 and shall not affect the maximum amount of these damages.

If the Contractor is disabled to continue with the testing upon completion for longer than 14 days and by the fault of the Financier and Investor, it shall be deemed that the Investor has taken over the Works or the Sub-section (depending on the case) on the day the testing would otherwise be completed.

The Engineer shall then issue the Taking-over Certificate and the Contractor shall be obliged to perform the testing in the shortest possible time and before the defects notification period expires. The Engineer shall submit the request for testing 14 days in advance and in line with the relevant provisions from the Contract.

XI RESPONSIBILITY FOR DEFECTS IN THE DEFECT NOTIFICATION PERIOD

ticle 62. Completion of Outstanding Work and Remedying Defects

Defect Notification Period for reporting defects for as-built works shall start upon Taking Over of the first sub-section and end 1 (one) year after the Taking Over of the last Sub-section. For the built-in equipment and devices there is a warranty period in line with the manufacturer's conditions and which is effective from the date of delivery to Site.

The warranty period for as-built works and removal of defects which are the consequence of designing errors or errors in execution of works is 5 (five) years counting from the date the Taking-over Certificate of Works to the Financier and Investor is issued. This period includes the Defect notification period. In this period the Contractor must remove all defects and its consequences, which have resulted from errors in designing or execution of works. The built-in equipment shall have the manufacturer's warranty period.

In order for the Works, Contractor's documentation as well as each Sub-section to be brought to the condition foreseen by the Contract (taking into account normal wear and tear) until the expiry of the deadline for notifying defects or as soon as possible before that, the Contractor is obliged to:

1. complete all the works which were not completed until the day stated in the Taking-over Certificate within a reasonable deadline defined by the Engineer, and
2. perform all the works necessary for removal of defects or damages reported by the Engineer or the Investor prior to or at the date of expiry of the deadline for reporting defects in Works or Sub-sections (depending on the case).

If a defects or damage occurs, the Engineer or the Investor shall inform the Contractor accordingly.

All the work foreseen for Completion of the remaining works and removal of defects shall be conducted at the risk and at the expense of the Contractor if it is necessary because of:

1. Works design, unless the designs the Financier or the Investor is responsible for (if there are any),
2. facilities, material or workmanship which are not in line with the Contract,
3. irregular exploitation or maintenance due to matters the Contractor is responsible for, or
4. the Contractor's failure to fulfill any of his obligations.

If the need for such work may be attributed to some other source, the Financier and Investor are obliged to notify the Contractor immediately thereof (or have someone else do it for them) and Article 56 shall apply.

The Financier and Investor have the right, in line with the Contract, to an extension of the deadline for reporting defects in Works or Sub-sections, if after the acceptance it is determined that the Works, some Sub-section or an important part of works (depending on the case) may not be used for the prescribed purposes due to defects or damage which disables the Sub-sections functionality.

If the Contractor does not remove any defects or damage within a reasonable deadline, but not longer than 28 days, the Financier and Investor have the right to define (or have someone else do it for them) a deadline for removal of that defects or damage.

If delivery and/or erection of Plant and/or Materials was suspended under Article 55 or Article 80, the Contractor's obligations under this Article shall not apply to any defects or damage

occurring more than one year after the Defects Notification Period for the Plant and/or Materials would otherwise have expired.

If the Contractor does not remove any defects or damage within the newly defined deadline, which was supposed to be done at the expense of the Contractor in line with the Contract, the Financier and Investor have the right (in their own discretion) to:

1. remove the defects or damage themselves or have someone else do it in an appropriate manner and at the expense of the Contractor for removal of defects in the Defect Notification Period. However the Contractor does not bear any responsibility for those works;
2. require from the Engineer to approve or determine an appropriate deduction from the amount of the Contract; or
3. if due to a defects or damage the Financier or the Investor are devoid of full benefit from Works or an important Sub-section of the Works, terminate the Contract in whole or just the part related to the above mentioned important Works which may not be utilized according to its purpose. The Financier and Investor furthermore have the right for compensation of the amount paid for the Works or Sub-section of the Works (depending on the case), with interest on arrears, and of the de-installation costs, clearing of the construction site and returning the facilities and material to the Contractor, without influencing all his other rights in line with the Contract or according to some other basis.

If the work on the removal of any defects or damage may influence the performance of the Works, the Engineer has the right to demand any examination foreseen by the Contract be repeated, including examination upon completion and examination after the completion. The request is submitted within 28 days from the removal of the defects or damage.

These examinations are conducted under the same terms as the previous ones, the difference being that they are done at the risk and at the expense of the responsible party in line with Para. 2 of this Article.

Until the Perfomance Certificate is issued, the Contractor has the right of access to all Sub-sections of the Works and to records on exploitation and performance of Works, with limitations required by the safety measures.

At the request of the Engineer, the Contractor is obliged to examine the causes of any defects according to the instructions from the Engineer. If the expenses of removal of defects are not borne by the Contractor in line with Para. 2 of this Article, the examination costs shall be agreed and determined by the Engineer and they are borne by the Financier.

The performance of obligations by the Contractor may not be deemed complete until the Engineer issues the Performance Certificate to the Contractor.

The Engineer is obliged to issue the Performance Certificate within 28 days from the expiry of the final Defects Notification Period, when the Contractor submits the Contractor's documentation and completes and tests all the Works, with the removal of potential defects. A copy of the Performance Certificate is issued to the Financier and Investor.

The Performance Certificate is exclusively deemed to be the evidence of acceptance of Works.

Upon issuing the Performance Certificate each party remains responsible for implementation of each obligation unfulfilled by then. For the needs of defining the nature and the scope of unfulfilled obligations, the Contract is still considered legally valid.

The Contractor is obliged to, upon receipt of the Performance Certificate, from the construction site, remove all the remaining equipment of the Contractor, surplus of material, ruins, garbage and temporary works.

If the mentioned issues are not removed within 56 days from the receipt of the Performance Certificate by the Investor, the Investor have the right to sell or dispose of in another way with all the remaining things. The Financier and Investor have the right to a compensation of costs they were exposed to relate to sale or removal of those things and returning the construction site into its previous condition.

Potential balance from the sale is paid to the Contractor. If that amount is smaller than the expenses of the Investor, the Contractor is obliged to pay the balance to the Investor.

XII VARIATIONS AND ADJUSTMENTS

ticle 63. Right to Vary

For any change or deviation from the design the Engineer and the Contractor must have a written approval from the Financier and Investor.

The Contractor may not demand a change in the Contract Price for works which he has executed without the written approval from the Financier and the Investor.

Variations may be initiated by the Engineer at any time prior to issuing the Taking-Over Certificate for the Works, either by an instruction or by a request for the Contractor to submit a proposal. A Variation shall not comprise the omission of any work which is to be carried out by others.

The Contractor shall execute and be bound by each Variation, unless the Contractor promptly gives notice to the Engineer stating (with supporting particulars) that (1) the Contractor cannot readily obtain the Goods required for the Variation, (2) it will reduce the safety or suitability of the Works, or (3) it will have an adverse impact on the achievement of the Guarantees, deadline and quality. Upon receiving this notice, the Engineer shall cancel, confirm or vary the instruction.

The Contractor may, at any time, submit to the Engineer a written proposal which (in the Contractor's opinion) will, if adopted, (1) accelerate completion, (2) reduce the cost to the Financier/Investor of executing, maintaining or operating the Works, (3) improve the efficiency or value to the Financier/Investor of the completed Works, or (4) otherwise be of benefit to the Financier/Investor.

The proposal shall be prepared at the cost of the Contractor and shall include the items listed in Article 64. (Variation Procedure).

ticle 64. Variation Procedure

If the Engineer requires a proposal prior to issuing an order for some change, the Contractor shall be obliged to respond in writing in the shortest possible time, stating the reasons why he may not accept that request (if that is the case) or by submitting:

1. a description of the proposed design and/or works which were supposed to be executed and the programme of their execution,
2. the Contractor's proposal related to the necessary changes to the programme in line with the Contract , and

3. the Contractor's proposal for correction of the Contract Price.

After receiving such a proposal, the Financier and the Investor are obliged to respond in the shortest possible time in the form of approval, rejection or remark. The Contractor may not postpone any work in expectation of the response.

The Engineer issues an order to the Contractor related to any change with the condition for recording costs, where the Contractor is obliged to confirm the receipt.

The Contractor is obliged to, at the request of the Engineer, submit the offers, invoices, confirmations and calculations or receipts as evidence.

rticle 65. Adjustments for Changes in Legislation

The Contract Price shall be adjusted to take account of any increase or decrease in expense resulting from a change in the Laws of the Republic of Serbia (including the introduction of new Laws and the repeal or modification of existing Laws) or in the judicial or official governmental interpretation of such Laws, made after the Base Date, which affect the Contractor in the performance of obligations under the Contract.

If the Contractor suffers (or will suffer) delay and/or incurs (or will incur) additional Cost as a result of these changes in the Laws or in such interpretations, made after the Base Date, the Contractor shall give notice to the Engineer and shall be entitled:

1. an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, and

2. payment of such expense, which shall be included in the Contract Price.

Upon receipt of that notification, the Engineer shall act in order to confirm or determine those issues.

XIII PAYMENT PROCEDURE

rticle 66. Advance Payment

The Engineer shall verify the payment certificate for the first part of the advance payment in the amount of 20% of the Accepted Contract Amount upon receipt of payment certificate and when the Financier receives the Performance Guaranteeand Guarantee for the first part of the advance payment. The Contractor is obliged to ensure that this Guarantee is valid and applicable until this advance payment is justified through interim payment certificate.

Contractor will issue second part of advance payment certificate 28 days after finishing of Design for Construction Permit. The Engineer shall verify the payment certificate for the second part of the advance payment in the amount of 5% of the Accepted Contract Amount upon receipt of payment certificate and when the Financier receives the Guarantee for the second part of the advance payment. The Contractor is obliged to ensure that this Guarantee is valid and applicable until this advance payment is justified through interim payment certificate, too.

The repayment for the Advance payment from each interim payment certificate shall be 30% until the Advance payment is fully repaid.

rticle 67. Plant and Material intended for the Works

Interim Payment Certificates shall include, under paragraph 2 of Article 68:
(i) an amount for Plant and Materials which have been delivered to the Site for incorporation in the Permanent Works, and
(ii) a reduction of amounts certificated in all previous Payment Certificates when the contract value of such Plant and Materials is included as part of the Permanent Works.

The Engineer shall determine and certify each addition if the following conditions are satisfied:
(a) the Contractor has:
  (i) kept satisfactory records (including the orders, receipts, Costs and use of Plant and Materials) which are available for inspection, and
  (ii) submitted a statement of the Cost of acquiring and delivering the Plant and Materials to the Site, supported by satisfactory evidence; and either:
(b) the relevant Plant and Materials:
  (i) have been delivered to and are properly stored on the Site, are protected against loss, damage or deterioration, and appear to be in accordance with the Contract.

The additional amount to be certified shall be the equivalent of 80% of the Engineer's determination of the cost of the Plant and Materials (including delivery to Site), taking account of the documents mentioned in this Article and of the contract value of the Plant and Materials. The currencies for this additional amount shall be the same as those in which payment will become due when the contract value is included under paragraph 2 of Article 68. At that time, the Payment Certificate shall include the applicable reduction which shall be equivalent to, and in the same currencies and proportions as, this additional amount for the relevant Plant and Materials.

rticle 68. Application for Issuing Interim Payment Certificates

The Contractor is obliged to submit to the Engineer, along with the interim payment certificate, the Report in six copies upon the expiry of the agreed payment period (if this period is not stated, at the end of each month) in the form approved by the Engineer, where the amounts the Contractor deems he has the right to are detailed, and with accompanying documentation including the relevant report on the progress of works.

The report contains the following items, as necessary, which are expressed in various currencies where the Contract Price is payable, in line with the presented order:
1. estimated contract value of the Works executed and Contractor's documentation;
2. retention money at a rate of 5% of the contract value of executed Works and Contractor's Documentation;
3. any other additions or deductions which may have become due under the Contract;
4. with every interim payment certificate the Contractor is obliged to submit the dynamic plan with an overview of the condition of works and a proposal for measures for removal potential delays in implementation.

If the Contractor does not submit the payment certificate with all the annexes from this Article, Chinese Bank, at the request of the Financier, and the Financier in his proportional part of the financial share, shall not perform the payment of certificates for which the complete documentation has not been submitted.

ticle 69. Verification of the payment certificate

No amount may be verified or paid before the Financier and Investor receive and approve the performance guarantee. After that the Engineer is obliged to, within 28 days from the receipt of the payment certificate, the Report and the accompanying documentation, verify the

payment certificate for the Financier and Investor. The payment certificate must contain the amount whose maturity was objectively determined by the Engineer.

A Payment Certificate shall not be withheld for any other reason, although:

1. if any thing supplied or work done by the Contractor is not in accordance with the Contract, the cost of rectification or replacement may be withheld until rectification or replacement has been completed; and/or

2. if the Contractor was or is failing to perform any work or obligation in accordance with the Contract, and had been so notified by the Engineer, the value of this work or obligation may be withheld until the work or obligation has been performed.

rticle 70. Payment

The Financier is obliged to submit payment certificate to the Chinese Bank the undisputable part of the certificate according to the loan Agreement and is responsible for his payment timely to the Contractor, after received:

1. the amount verified in each certificate within 35 days after the receipt of the verified payment certificate, Report and accompanying documentation by the Engineer; and
2. the amount confirmed in the final certificate within 35 days from the receipt of the certificate by the Contractor, verified by the Engineer.

rticle 71. Payment of the retention money

Upon the receipt of the Taking-Over Certificate for Works, and when those Works or the Sub-section have passed through all necessary tests , including theTests on Completion , the Contractor will submit the payment certificate and the Engineer shall verify the payment of the first half of the retention money. If Taking-Over Certificate is issued for a Sub-ection, the relevant percentage for the payment of the first half of the retention money shall be verified.

Immediately upon expiry of the last date of the Defect Notification Periods, the Contractor shall submit payment certificate, and Engineer shall verify for payment remaining part of theretention money. If the Taking-Over Certificate is issued for a Sub-section, the relevant percentage of the remaining amount of the retention money shall be verified immediately upon expiry of the last date of the Defects Notification Periods for this Sub-section.

However, if upon the expiry of the Defects Notification Period remains that the Contractor has to execute some other works, Engineer will withold the amount which he estimates as a value of the remaining works.

Upon issuing Taking-Over Certificate, If Contractor wishes to release the whole amount of the retention money, he has to submit the Bank Guarantee for retention money in the amount of 50% of the retention money with the validity period 28 days longer than Defect Notification Period. This bank guarantee has to comply with the same conditions as other bank guarantees comply with according to the Contract.

ticle 72. Statement on Completion

The Contractor is obliged to, within 56 days from the receipt of the Taking-Over Certificatesubmit to the Engineer together with the Statement on completion and the accompanying documentation, the final certificate in six copies, which shall contain:

1. value of the works executed in line with the Contract up to the date stated in the Taking-over Certificate of Works,

2. any other amounts which the Contractor deems due, and
3. an estimate of any other amounts which the Contractor deems payable for himself in line with the Contract. The estimated amounts are presented separately in that Final Statement.

Engineer is then obliged to perform the verification in line with the provisions from this Contract.

rticle 73. Application for Final Payment Certificate

The Contractor is obliged to, within 28 days from the date of receipt of the Performance Certificate, submit to the Engineer in six copies the draft of the Final Statement with the accompanying documentation in the form approved by the Engineer, where the following is presented:

1. the amount of all as-built works in line with the Contract, and
2. all other amounts to which the Contractor claims the right to in line with the Contract or as per some other grounds.

If the Engineer does not agree or if he is not able to verify any part of the Final Statement draft, the Contractor shall submit to the Engineer further data which he may reasonably demand, and make changes they agree on in the draft as may be agreed between them. The Contractor then prepares and submits to the Engineer the Final Statement in the agreed form. This agreed statement is mentioned in these Terms as the "Final Statement".

If after the discussion between the Engineer and the Contractor and possibly agreed changes in the Final Statement draft, it is determined that there is a dispute the Engineer is obliged to submit to the Investor the interim payment certificate (with one copy for the Contractor) for the agreed parts of the Final Statement draft. After that, if the dispute is finally resolved by the DAB or through an amicable dispute resolution, the Contractor shall prepare and submit to the Financier and Investor the Final Statement (with a copy for the Engineer).

When submitting the Final Statement, the Contractor is obliged to submit the justification in writing by which it is confirmed that the total amount stated in the Final Statement covers all the Contractor's claims in line with the Contract or related to the Contract. The justification may state that it becomes legally valid when the Contractor receives the performance guarantee and the remaining amount, starting from that date.

rticle 74. Issue of the Final Payment Certificate

Within 28 days from the receipt of the Final Statement and the justification in writing, the Engineer is obliged to issue to the Investor and the Financier the final payment certificate which contains:

1. the amount due for payment, and
2. the remainder (if any) which the Financier and Investor owe to the Contractor or which the Contractor owes to the Financier and Investor, depending on the case, taking into account all the amounts the Financier and Investor have previously paid and all the amounts the Financier and Investor are entitled to.

In case the Contractor has not submitted the request for issuing of the final payment certificate, the Engineer has the right to demand from him to do so. If the Contractor does not submit the request within 28 days, the Engineer has the right to issue the final payment certificate to the amount which he finds objectively due.

rticle 75. Cessation of the liability of the Financier and Investor

The Financier and the Investor shall not be liable to the Contractor for any matter or thing under or in connection with the Contract or execution of the Works, except to the extent that the Contractor shall have included an amount expressly for it:

(a) in the Final Statement and also

(b) (except for matters or things arising after the issue of the Taking-Over Certificate of the Works) in the Statement at completion described in Article 72.

Provision from Para. 1 of this Article of the Contract does not limit the liability of the Financier and Investor regarding the compensation for damages or the liability of the Financier and Investor in case of fraud, willful failure to fulfill the obligations or fraudulent behaviour by the Financier and Investor.

XIV TERMINATION BY THE FINANCIER AND INVESTOR

rticle 76. Termination by the Financier and Investor

In case the Contractor fails to perform any of his obligations from the Contract, the Engineer has the right to warn him and to demand that he corrects the failure in a defined reasonable deadline by a notice.

The Financier and Investor have the right to terminate this Contract in case the Contractor:

1. fails to act in line with its obligation in respect of the Performance Guarantee under Article 14 or with paragraph 1 of this Article,
2. abandons the Works or clearly state in any other way his intention not to continue fulfilling his obligations from the Contract,
3. without reasonable excuse fails:
   3.1. to initiate the Works in line with Chapter VII, or
   3.2. acts in line with the notification issued in line with Article 45 or Article 46 within 28 days from the receipt,
4. concludes a sub-Contract for the entire Works or assigns the Contract without the necessary approvals,
5. goes under liquidation or becomes insolvent, bankrupt, sequestered, agrees to settle with his creditors, or does his business under the administrative receiver on behalf of the creditors or in case of any part or event which (according to the relevant law) produces the effect similar to the effect of the above mentioned actions or events, or
6. submits or offers (directly or indirectly) to someone bribe, gift, tip, commission or any other valuable item as an incentive or reward:
   6.1. for acting or not acting in relation to the Contract, or
   6.2. for favouring or not favouring someone regarding the Contract or in case any of the Contractor's employees, representative or subcontractor submits or offers to someone (directly or indirectly) any of the above mentioned incentives or reward from this paragraph. However, the legally provided incentives or rewards to the Contractor's staff do not provide sufficient grounds for termination.

In case of such events or circumstances, the Financier and Investor have the right to terminate the Contract with a 14 day notice period and to remove the Contractor from the construction site. However, in the cases foreseen in point (5) or (6) of the previous paragraph, the Financier and Investor have the right to an immediate termination of the Contract.

Decision by the Financier and Investor to terminate the Contract does not affect any other rights of the Financier and Investor foreseen by the Contract or otherwise.

The Contractor is then obliged to leave the construction site and to deliver to the Engineer all the required goods, the entire Contractor's documentation and all other project documentation

which he has prepared or which has been prepared for him. However, the Contractor is obliged to immediately act in line with the orders contained in the dismissal for (1) transfer of any of the sub-Contract and (2) for protection of persons or property or safety of the Works.

Upon the termination, the Financier and Investor may complete the Works on their own, or to have other persons do that on their behalf. The Financier and Investor and those other persons may use all the goods, Contractor's documentation and other project documentation prepared by the Contractor or prepared on his behalf.

The Investor then notifies the Contractor that his equipment and temporary works shall be handed over at or in the vicinity of the construction site. The Contractor is obliged to immediately take care of their removal at the risk and at the expense of the Contractor. However, if by then the Contractor does not settle the claims from the Financier and Investor, the Financier and Investor have the right to sell those items for the purpose of settlement of their own claims and to pay the potential balance to the Contractor.

rticle 77. Valuation at the Date of Termination

In the shortest possible time from the date the dismissal given in line with Article 76 becomes legally valid, the Engineer shall determine the amount of the Works, goods and documentation of the Contractor and all other amounts payable to the Contractor for the works executed in line with the Contract.

rticle 78. Payment after Termination

Once the notice of termination under Article 76 becomes legally valid, the Financier and Investor may:

1. suspend all further payments to the Contractor until the costs are determined related to designing, execution and completion of Works and removal of defects, compensation for damages due to (possible) delays and all other expenses which the Financier, and the Investor has had, and/or
2. recover from the Contractor a compensation for all the losses and damages suffered and expenses they had related to completion of the Works. From that amount the potential amount payable to the Contractor is deducted, payable in line with Article 77. Upon collection of those losses, damages and additional expenses, the Financier and Investor shall pay the possible difference to the Contractor.

rticle 79. Entitlement to Termination of the Financier and Investor

The Financier and Investor have the right to terminate the Contract whenever it is convenience for them by submitting a termination notice. The termination becomes legally valid 30 days from the submission of the termination notice to the Contractor or from returning the performance guarantee to the Contractor by the Financier and Investor. The Financier and Investor do not have the right to terminate the Contract based on this paragraph in order to execute the Works themselves or hire some other Contractor to do it.

After the termination, the Contractor acts in line with Article 82 and he shall receive the payment for the executed works in line with the provisions from this Contract.

XV SUSPENSION AND TERMINATION BY THE CONTRACTOR

rticle 80. Contractor's Entitlement to Suspend Work

If the Engineer does not verify a interim payment certificate or if the Financier does not submit it for payment to the Chinese Bank or if the Financier does not comply with Article 70, the Contractor may, after giving not less than 21 days' notice to the Financier and Investor, to suspend the Works (or to slow down the execution of the Works) until he receives the payment certificate or reasonable evidence of payment.

Such action by the Contractor does not influence his right to financing charges under Article 70 and his rights under Article 81.

If the Contractor later does accept the requested payment or sufficient proof about the submission of the certificate for payment, prior to submission of the termination notice, he is obliged to continue normal activities in the shortest possible time.

In case the Contractor is late and/or is exposed to expenses due to suspension of the Works (or reducing rate of the work) in terms of this Article, he shall notify the Engineer thereof and has the right to:

1. an extension of time for any such delay, if there is a delay or there is about to be a delay in completion of the Works, and
2. payment of any such Costs, which shall be included in the Contract Price.

After receiving this notice, the Engineer performs harmonization or determination of those issues.

rticle 81. Termination by the Contractor

The Contractor has the right to terminate the Contract if:

1. he does not receive a valid proof of delivery for payment to the Chinese Bank within 42 days from the submission of notification from the previous Article,
2. the Engineer does not issue the relevant certificate within 56 days from the receipt of the report and the accompanying documentation,
3. the Financier and Investor substantially fails to perform his obligations under the Contract,
4. a longer suspension influences the complete Works.

In each of these cases the Contractor has the right to terminate the Contract with the notification period of 14 days. Decision by the Contractor to terminate the Contract shall not influence any other rights of the Contractor foreseen in the Contract or based on any other grounds.

rticle 82. Termination of the Works and removal of the Contractor's equipment

Once the termination becomes legally valid the Contractor immediately:

1. stops with the execution of works, apart from those which the Engineer has ordered for the protection of persons or property or safety of the Works,
2. submits the Contractor's documentation, facilities, material and other works for which the Contractor has received payment , and
3. removes the remaining goods from the construction site, apart from that which is necessary for safety reasons, and leaves the construction site.

rticle 83. Payments on Termination

Once the termination under the provisions from the Termination by the Contractor becomes legally valid, the Financier is obliged to immediately:

1. return to the Contractor the performance guarantee,

2. perform the payment to the Contractor in line with the provisions according to the provisions regarding Optional Termination, payment and release, and
3. pay to the Contractor the amount of the lost profit or other losses or damage the Contractor has suffered due to the termination.

XVI RISK AND LIABILITY

rticle 84. Compensation for Damages

The Contractor is obliged to indemnify and hold harmless the staff of the Financier and Investor and their representatives from all claims, damages, losses and expenses (including legal costs) related to:

1. bodily harm, illnesses or death of any person as the consequence of the design, execution or completion of the Works and removal of defects, if that can not be attributed to neglect, willful act or breach of the Contract by the Financier or the Investor, staff of the Financier and Investor or their representatives, and
2. damage or loss of property, immobile or personal (apart from the Works), to an extent to which such damage or loss:
3. resulted as a consequence of the design, execution or completion of the Project and removal of defects, and
4. may be attributed to neglect, willful act or breach of the Contract by the Contractor, staff of the Contractor, their representatives or any other person they hire directly or indirectly.

The Financier and Investor are obliged to indemnify and hold harmless the Contractor, the staff of the Contractor and their representatives all claims, damages, losses and expenses (including legal costs) related to:

1. bodily harm, illnesses or death as the consequence of neglect, willful act or breach of the Contract by the Financier or the Investor, staff of the Financier and Investor or their representatives, and
2. matters for which the liability may be excluded from the coverage by insurance foreseen in Article 90. Para. 2. Point 4.

rticle 85. Taking Care of the Works by the Contractor

The Contractor assumes all responsibility for taking care of the Works and the goods starting from the Commencement Date to the issuing of the Taking-over Certificate of the Works, when the responsibility for taking care of the Works is transferred to the Investor. When the Taking-over Certificate is issued for some Sub-section of the Project, the responsibility for taking care of that Sub-section is transferred to the Investor.

When the responsibility is transferred to the Investor, the Contractor shall assume the responsibility for taking care of remaining works on the date indicated in the Taking-over Certificate, until those works are completed.

In case of loss or damage to the works, goods or Contractor's documentation until the Contractor is responsible for taking care of them, due to a reason not stated in the provisions of Article 86. Risks of the Financier and Investor, the Contractor is obliged to compensate the loss or repair the damage at his own risk and at his own expense, so that the Works, goods and the documentation are in line with the Contract.

The Contractor is responsible for every loss or damage caused by some of his actions upon the issuing of the Taking-Over Certrificate. The Contractor is also responsible for every loss or

damage caused after the issuing of the Taking-over Certificate due to an earlier event for which the Contractor was responsible.

rticle 86. Risks of the Financier and Investor

Risks which are indicated in this Article and are related to:

1. wars, animosities (regardless of whether the war has been declared or not), invasion, acts by foreign enemies,
2. riots, terrorism, revolution, uprising, military or usurped power or civil war in the country,
3. riots or rebellions in the country caused by persons not belonging to the staff of the Contractor and other employees of the Contractor and subcontractor,
4. ammunition, explosive devices, ionizing radiation or radioactive pollution in the country, apart from those which may attributed to Contractor's cleaning of that ammunition, explosive devices, radiation or radioactivity,
5. air strikes caused by airplanes or other flying devices flying at or above the speed of sound.
6. loss or damage due to the use or occupation by the Financier and the Investor of any Sub-section or part of the Permanent Works, except as may be provided for in the Agreement.
7. obligations of the Financier and the Investor as stated in the Contract.
8. any operation of the force of nature against which an experienced contractor could not reasonably have been expected to take precautions.

In case all these risks lead to losses or damage to the Works, goods or Contractor's documentation, the Contractor is obliged to notify the Engineer thereof immediately and to compensate those losses or damage to an extent to which the Engineer demands it.

If the Contractor suffers delay and/or is exposed to costs due to compensation of such losses or damages, he shall inform the Engineer thereof and shall have the right to:

1. an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, and
2. payment of any such Cost, which shall be included in the Contract Price. In the case of this Article, Items 7. and 8. reasonable profit on the Cost shall also be included.

Upon the receipt of the above mentioned further notification, the Engineer harmonizes or determines those matters.

rticle 87. Intellectual and Industrial Property Rights

In this Article the term "infringement " shall mean infringement of some patent right, registered design, copyright, trademark, trade name, commercial secret or other intellectual and industrial property rights which are related to the Project, and the term "claim" represents the claim submitted due to the supposed infrigement.

Whenever a Party does not give notice to the other Party of any claim within 28 days of receiving the claim, the first Party shall be deemed to have waived any right to indemnity under this Article.

The Financier and Investor are obliged to inform and protect the Contractor from any claim for the supposed infringement which was:

1. unavoidable due to the Contractor's actions in line with the requests by the Financier and Investor, or
2. a consequence of using the Project by the Financier and Investor:

2.1. for the purposes not stated in the Contract or which the Contract does not foresee, or
2.2. in relation to something which the Contractor did not deliver, if the Contractor was not notified about such use before the Base Date or if it was not foreseen by the Contract.

The Contractor is obliged to indemnify and hold harmless the Financier and Investor from all other claim which arises from or in relation to (1) the Contractor's design, production, construction or execution of Works, (2) use of the Contractor's equipment or (3) proper use of the Project.

If one party has the right to indemnification in line with this Article, the other party may (at his own expense) lead the negotiations regarding that indemnification, initiate a DAB or submit the dispute to arbitration. The other party is obliged to, at the request and at the expense of the first party, offer assistance in disputing the claim. That other party and its staff may not admit anything which might influence the party owing the indemnification, unless that party has not initiated negotiations, procedure or arbitration at the request of the other party.

XVII INSURANCE

rticle 88. General Insurance Terms

In this Chapter (XVII. INSURANCE), "the party which provides the insurance" represents with all types of insurance the party responsible for conducting and maintaining the insurance foreseen by the provisions of this Contract.

The Contractor is obliged to insure the works and the persons under the conditions approved by the Financier and Investor.

According to each insurance policy from loss or damage, the payments are made in currencies necessary for compensation of the loss or damage. The funds which the insurers pay out are used to compensate the loss or damage.

The Contractor is obliged to within 28 days from the day of coming into force of this Contract submit to the other side:

1. proof that the insurance was foreseen by this Article, and
2. copies of insurance policies foreseen in the provisions Insurance of the Works and the Contractor's equipment and Insurance from the injuries to persons and damage to property.

Upon payment of each premium, the party which provides insurance shall submit to the Financier and Investor a proof of that payment. Upon submission of the proof of payment, the party which provides insurance informs the Engineer thereof.

rticle 89. Insurance of Works and Contractor's Equipment

The Contractor is obliged to insure the works, facilities, material and documentation at least for the amount which would be necessary for their compensation, with the costs related to demolition and removal of ruins, professional compensations and profit. This insurance lasts from the date of submission of evidence in line with Article 88 until the day the Taking-over Certificate is issued.

The Contractor is obliged to, until the date of issuing of the Performance Certificate keep the insurance from loss or damage for which the Contractor is responsible, which occur prior to the issuing the Taking-over Certificate and from the loss or damage caused by the Contractor during the execution of any other works.

The Contractor is obliged to insure the equipment to at least half of the price of its replacement, with delivery to the construction site. The entire Contractor's equipment is insured from the moment of transportation to the construction site until there is no need for it.

The insurance foreseen by this Article:

1. is done and kept by the Contractor in the function of the party providing the insurance,
2. is done jointly on behalf of the parties, which jointly have the right to payment by the insurer, whereby those payments are distributed to the parties exclusively for the needs of compensation for loss or damage,
3. covers the losses or damages the causes of which are not stated in Article Risks of the Financier and Investor,
4. also covers losses or damages of Sub-section of the Works which are ascribed to the use by the Financier and Investor or occupancy of some other Sub-section.

If upon expiry of one year from the Base Date the coverage stated in point 4 ceases to be available under the commercially acceptable conditions, the Contractor is obliged (in the capacity of the party providing the insurance) to inform the Financier and Investor with justification. The Financier and Investor in that case (1) have the right to a proportional payment of the amount which is proportional to the amount which the Contractor would expect to pay under such commercially acceptable conditions for such a coverage, and (2) approve the ommission from Article General insurance terms, if the insurance was not provided under the commercially acceptable conditions.

iticle 90. Insurance against Injury to Persons and Damage to Property

The Contractor is obliged to insure every party against liability for or loss or damage of physical property (apart from items insured in line with Article 89) or against death or bodily harm of any person (apart from persons insured in line with Article 91) which may arise as a consequence of implementation of the Contract by the Contractor before the issuing of the Performance Certificate.

Insurance foreseen by this Article:

1. is done and kept by the Contractor as the insuring party,
2. is mutual on behalf of the parties,
3. is extended so as to cover liability against loss or damage of the Investor's property (apart from issues insured in line with the Article 89) occurring during the implementation of the Contract by the Contractor, and
4. may exclude liability arising from:
   - 4.1. the Investor's right to execution of the Main works on, above, under or through a terrain or for occupation of that terrain for the Main works,
   - 4.2. damage which is an inevitable consequence of the Contractor's obligation to execute the Works and remove the defects, and
   - 4.3. causes stated in the provisions from Risks of the Financier and Investor, apart to an extent where the coverage is available under the commercially acceptable terms.

ticle 91. Insurance of the Contractor's Personel

The Contractor is obliged to take out and keep the insurance against claims, damage, loss and expenses (including legal costs) resulting from injury, illness or death of members of the Contractor's staff.

The Financier, the Investor and the Contractor also have the right to indemnification on the basis of the insurance policy, if that insurance excludes losses and claims arising from any action or negligence on the part of the Financier and Investor or their staff.

Insurance is kept completely for the whole time that staff is assisting in the execution of the Project. In case of subcontractor's staff, insurance may be provided by the said sub-contractor, however the Contractor shall remain responsible for acting in line with this Article.

rticle 92. Insurance of the Third Parties

The Contractor is obliged to take out and keep the liability insurance for damages caused to third parties and property of third parties, valid for the entire period of the works that are the subject of this Contract.

The Contractor is obliged to state within the insurance policy that risks of injury to third parties in case of failure in construction site safety are covered.

XVIII FORCE MAJEURE

rticle 93. Definition of Force Majeure

In this Article, "Force Majeure" means an exceptional event or circumstance:

1. which is beyond a Party's control,
2. which such Party could not reasonably have provided against before entering into the Contract,
3. which, having arisen, such Party could not reasonably have avoided or overcome, and
4. which is not substantially attributable to the other Party.

Force Majeure may include, but is not limited to, exceptional events or circumstances of the kind listed below, so long as conditions 1. to 4. above are satisfied:

1. war, hostilities (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies,
2. rebellion, terrorism, revolution, insurrection, military or usurped power, or civil war,
3. riot, commotion, disorder, strike or lockout by persons other than the Contractor's Personnel and other employees of the Contractor and Subcontractors,
4. munitions of war, explosive materials, ionising radiation or contamination by radio-activity, except as may be attributable to the Contractor's use of such munitions, explosives, radiation or radio-activity, and
5. natural catastrophes such as earthquake activity, unexpected flood, gasthly wind.

rticle 94. Notice of Force Majeure

If a Party is or will be prevented from performing any of its obligations under the Contract by Force Majeure, then it shall give notice to the other Party of the event or circumstances constituting the Force Majeure and shall specify the obligations, the performance of which is or will be prevented. The notice shall be given within 14 days after the Party became aware, or should have become aware, of the relevant event or circumstance constituting Force Majeure.The Party shall, having given notice, be excused performance of such obligations for so long as such Force Majeure prevents it from performing them.

Notwithstanding any other provision of this Article, Force Majeure shall not apply to obligations of either Party to make payments to the other Party under the Contract.

rticle 95. Duty to Minimise Delay

Each Party shall at all times use all reasonable endeavours to minimise any delay in the performance of the Contract as a result of Force Majeure. A Party shall give notice to the other Party when it ceases to be affected by the Force Majeure.

rticle 96. Consequences of Force Majeure

If the Contractor is prevented from performing any of his obligations under the Contract by Force Majeure of which notice has been given, and suffers delay and/or incurs Cost by reason of such Force Majeure, the Contractor shall be entitled to:

1. an extension of time for any such delay, if completion is or will be delayed, and
2. if the event or circumstance is of the kind described in paragraph 2, sub-paragraphs 2 to 4, in Article 93, occurs in the Republic of Serbia, payment of any such Cost.

After receiving this notice, the Engineer shall proceed to agree or determine these matters.

rticle 97. Force Majeure Affecting Subcontractor

If any Subcontractor is entitled under any contract relating to the Project to relief from force majeure on terms additional to or broader than those specified in this Article, such additional or broader force majeure events or circumstances shall not excuse the Contractor's non-performance or entitle him to relief under this Article.

rticle 98. Optional Termination, Payment and Release

If the execution of substantially all the Works in progress is prevented for a continuous period of 84 days by reason of Force Majeure of which notice has been given under Article 94., or for multiple periods which total more than 140 days due to the same notified Force Majeure, then either Party may give to the other Party a notice of termination of the Contract. In this event, the termination shall take effect 7 days after the notice is given, and the Contractor shall proceed in accordance with Article 82.

Upon such termination, the Engineer shall determine the value of the work done and issue a Payment Certificate which shall include:

1. the amounts payable for any work carried out for which a price is stated in the Contract;
2. the Cost of Materials ordered for the Project which have been delivered to the Contractor, or of which the Contractor is liable to accept delivery: this Materials shall become the property of the Financier and Investor (and be at the risk of) when paid for by him, and the Contractor shall place the same at the disposal of Financier and Investor;
3. any other Cost or liability which in the circumstances was reasonably incurred by the Contractor in the expectation of completing the Project;
4. the Cost of removal of Temporary Works and Contractor's Equipment from the Site and the return of these items to the Contractor's works in his country (or to any other destination at no greater cost); and

the Cost of repatriation of the Contractor's staff and labour employed wholly in connection with the Project at the date of termination.

XIX CLAIMS, DISPUTES AND ARBITRATION

rticle 99. Contractor's Claims

If the Contractor considers he has the right to extention of the completion deadline and/or additional payments in line with this Contract or on some other basis related to the Contract, he shall notify the Engineer and shall state the event or circumstance which form the basis of the claim. Notification shall be submitted as soon as possible, but not later than 28 days from the date when the Contractor became or should have become aware of that event or circumstance.

If the Contractor does not submit his claim in the above mentioned deadline of 28 days, deadline for completion of the Works shall not be extended and the Financier and Investor are exempt from liability related to the claim. Otherwise, the following provisions of this Article shall apply.

The Contractor is also obliged to submit all other notifications foreseen by the Contract and accompanying data for the claim, which are related to that event or circumstance.

The Contractor is obliged to keep the updated records necessary for the purpose of documenting the claim, whether on the construction site or some other location acceptable to the Engineer. Without acknowledging the liability of the Financier and Investor, the Engineer may, upon receipt of the notification from Para. 1 of this Article, monitor the record keeping and/or order the Contractor to keep additional records. The Contractor is obliged to enable the Engineer to review those records and to submit copies at his request.

Within 42 days from the date the Contractor has become (or should have become) aware of an event or circumstance which serve as the basis for the claim, or within some other deadline proposed by the Contractor and approved by the Engineer, the Contractor is obliged to submit to the Engineer fully justified claim with the accompanying data, with an indication of the requested extension of time for completion and/or the amount of the additional payment. In case the event or circumstance which serves as the basis for the claim is of a continuous nature:

1. fully detailed claim shall be considered as interim;
2. the Contractor shall submit further claims in monthly intervals, stating the delay and/or the requested amounts cumulatively as well as all the other data the Engineer shall justifiably require; and
3. the Contractor shall submit the final claim within 28 days from the date when the event or circumstance was terminated, or within some other deadline proposed by the Contractor and approved by the Engineer.

Within 42 days from the receipt of the claim or additional data related to the previous claim, or within another deadline proposed by the Engineer and approved by the Contractor, the Engineer shall approve the claim or refuse it and shall provide a detailed justification for his decision. He shall also have the right to demand further details, however he shall be obliged to provide the replies to the claim principles in the mentioned deadline.

The Engineer shall undertake activities for the purpose of harmonizing or determining (1) extention (if any) of the time for completion (before or after its expiry) and/or (2) additional payment (if any) which the Contractor is entitled under the Contract.

Requirements from this Article are in addition to those of any other Articles which may apply to a claim. If the Contractor does not act in line with this or some other Article related to any claim, any extention of time for completion and /or additional payment shall take into account

the extent of which that failure has disabled or harmed the proper processing of the claim, unless the claim is not excluded in line with Para. 2 of this Article.

rticle 100. Appointment of the Dispute Adjudication Board

The disputes shall be resolved by the DAB in line with this Article. The parties shall jointly define the DAB within 28 days from the date one party notifies the other about its intention to submit the dispute to the Committee for resolving disputes.

The DAB consists of three competent persons (members). Each party (the Financier and Investor as one party, and the Contractor as the other party) proposes one candidate for member and submits his name for approval to the other party. They shall then consult both members and in agreement determine the third member who shall act as president.

Agreement between the parties and the deciding member and each member in particular shall be concluded with reference to General terms of the agreement for resolving disputes from the Annex to this Contract with potential mutually agreed modifications.

The parties shall by agreement determine the compensation for the deciding member and each member in particular when defining the appointment conditions. The parties are obliged to pay half of these compensations.

If the parties ever agree on that, they may appoint competent persons to replace one or more members of the Committee for resolving disputes. If the parties have not agreed otherwise, the appointment shall come into force when some member refuses to work or is unable to work due to death, disability or termination of appointment. The replacement shall be appointed in the same way the replaced member was appointed in line with this Article.

The term of any member may stop if the parties agree on that, but not just by the will of the Financier, the Investor or only the Contractor. If the parties have not agreed otherwise, the term of the DAB (or every member individually) shall cease when the DAB reaches its decision about the dispute it has received to resolve. If other disputes have been submitted to the DAB by then, in line with Article 102, in that case the date when the decision on those disputes by the DAB was reached shall prevail.

icle 101. Disagreements about the appointment of the Dispute Adjudication Board

In any of the following cases:

1. in case the parties do not agree about the appointment of the deciding member of the DAB up to the date stated in line with the provisions from Appointment of the Committee for resolving disputes,
2. if any party fails to nominate a member (for approval by the other party) of the three member of DAB by that date,
3. if the parties do not agree about the appointment of the third member (in the capacity of the president) of the DAB by that date, or
4. if the parties do not agree on appointment or replacement within 42 days from the date when the deciding member or one of the three members refused to work or became incapable to work due to death, disability, resignation or termination of the mandate,

the President of FIDIC or a person appointed by the President of FIDIC shall, upon request of either or both of the Parties and after due consultation with both Parties appoint this member of the DAB. This appointment shall be final and conclusive. Each Party shall be responsible for paying one-half of the remuneration of the appoint entity or official.

rticle 102. Obtaining the decision by the DAB

In case of (any) dispute between the parties related to the Contract or execution of the Project, including disputes related to verification, determination, orders, opinions or assessments by the Engineer, any party may submit the dispute in writing to the DAB after its appointment and to submit the copies to the other party and the Engineer, with reference to this Article

In case of the three members of DAB, the dispute shall be deemed submitted to the DAB on the day it is received by the president of the DAB.

Both parties are obliged to place immediately at the disposal of the DAB all the necessary information and appropriate benefits and to provide access to the construction site for the purpose of resolving the dispute. The DAB shall not act in the capacity of an arbiter.

Within 84 days from the receipt of the dispute, the DAB shall make a decision, which must be justified and with an indication that it has been passed in line with that Article. However, if neither of the parties has paid the full amount from the invoices submitted by each member, the DAB is not obliged to make a decision until the amount is paid in full. The decision shall be binding for both parties, which are obliged to act immediately in line with the said decision, unless it is changed amicably or by an arbitration decision. If the parties have not already given up on the Contract, or denounced or terminated it, the Contractor is obliged to continue with the execution of the Project in line with the Contract.

If any of the parties is not satisfied with a decision by the DAB it may, within 28 days from the date of the receipt of the decision, to inform the other party about its discontent. In case the DAB does not reach a decision within 84 days (or in some other agreed deadline) from the date the dispute or the payment was received, then any party may inform the other about its discontent upon expiry of the above mentioned 28 days.

In any case, in the information about the discontent, it is stated that it is provided in line with this Article, he subject of the dispute is presented and justification of the discontent provided. Apart from the provisions foreseen in the Failure to act in line with the decision by the DAB and in Expiry of the term of the DAB, no party has the right to submit the dispute for arbitration, unless previously a statement about discontent has been submitted in line with this Article.

If, upon notification of the decision by the term of the DAB to both sides, no side submits its notification about the discontent within 28 days, the decision shall become final and binding for both parties.

rticle 103. Amicable resolution

In case of notification about the discontent submitted in line with the Article 102, the parties are obliged to try to resolve the dispute amicably prior to the dispute being submitted for arbitration. However, if the parties have not agreed otherwise, the arbitration may be initiated upon expiry of 56 days from the date the notification about the discontent was submitted even if there were no tries to resolve the dispute amicably.

rticle 104. Arbitration

If no decision is reached amicably, and the decision from the DAB (if there is one) has not become final and binding, the dispute shall be resolved in international arbitration. If the parties have not agreed otherwise:

1. the dispute shall be finally resolved in line with the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce in Paris,
2. the dispute is resolved by three arbiters defined in line with the above mentioned Rules, and
3. the arbitration procedure shall be held in the language for communication stated in this Contract.

The arbiters are authorised to open, review and change any certificate, determination, order, opinion or estimate by the Engineer or any other decision by the DAB related to the dispute. The Engineer shall not be exempt in any way from the obligation to testify and provide data to the arbiters regarding any issue related to the dispute.

No party shall be limited in the arbitration procedure to evidence and arguments which have previously been presented to the DAB for the purpose of obtaining a decision or as justification of discontent provided in the notification about the discontent. Any decision by the DAB may be taken into account in the arbitration procedure.

The arbitration procedure may start before or after the Project are completed. Obligations from the parties from the Contract, the Engineer and the DAB may not be changed because of the arbitration procedure being led during the execution of the Project.

rticle 105. Failure to Act in Line with the Decision by the DAB

In case:

1. no party submits the notification about the discontent in the deadline foreseen by this Contract,
2. the decision by the DAB has become final and binding, and
3. one party has not acted in line with that decision,

the other party has the right, without any influence to its other rights, to submit that action to arbitration. In that case paragraphs from Article 102 Obtaining the decision by the DAB and Article 103 Amicable Resolution shall not apply.

rticle 106. Expiry of the Term of the DAB

In case a dispute arises between the parties related to the Contract or the execution of the Project, and there is no DAB in place due to expiry of its term or any other reason:

1. Obtaining the decision by the DAB and amicable resolution shall not apply, and
2. the dispute may directly be submitted to arbitration in line with Article 104.

XX FINAL PROVISIONS

rticle 107. Communication Method

All communication in the course of implementation of this Contract shall be conducted in writing, and both in Serbian and English language. The prevailing version of the written communication shall be the one in English.

rticle 108. Relevant Application of Other Regulations

For all matters not foreseen in this Contract, the relevant provisions from the Law on planning and construction, Law on obligations, Law on railway safety and interoperability and other relevant regulations of the Republic of Serbia, shall apply. Under the circumstance of no Serbian laws and/or regulations exist, FIDIC Conditions of Contract for Plant and Design Build First Edition in 1999 shall be referred to. All the dealing with these matters should be discussed by the parties of the Contracts and should not conflict with the Loan agreement to be signed between the Chinese Bank and the Republic of Serbia.

cle 109. Copies and Coming into Force

The present Contract is drawn up in Serbian and English languages in 9 (nine) identical original counterparts in both languages, of which the Financier shall retain 3 (three) counterparts, Investor shall retain 3 (three) counterparts and the Contractor shall retain 3 (three) counterparts. Version of the present Contract in English language shall govern.

This Contract shall come into force on the date the Loan agreement mentioned in Article 4 Para. 1 of this Contract comes into force.

REPUBLIC OF SERBIA

(Prof Zorana Mihajlović, PhD, Vice President of the Government of Serbia and Minister of Construction, Transport and Infrastructure)

"INFRASTRUCTURE OF SERBIAN RAILWAYS" JSC

(Miroljub Jevtić, acting Director General)

CONTRACTOR

China Railway International Co. Ltd
(Yang Zhongmin, Chairman)

China Communicaitons Construction Company Ltd.
(Sun Ziyu, Vice President,
by power of attorney from Mr. Liu Qitao)